

V N K I N
THO C MADRID V NG KÝ QU C T NHÃN HI U

(Ban hành ngày 14.4.1891, c s a i t i Brussel 14.12.1900, t i Washington 2.6.1911, t i La Hay 6.11.1925, t i London ngày 2.6.1934, t i Nice 15.6.1957 và t i Stockholm 14.7.1067, và thay i ngày 2.10.1979)

Danh m c các i u

- i u 1* Thành l p Liên hi p c bi t, n p n ng ký t i V n phòng qu c t , Xác nh n c xu t x
- i u 2* Áp d ng i u 3 c a Công c Pari " i x v i m t s ng i nh là công dân c a n c là thành viên c a Liên hi p c bi t"
- i u 3* N i dung c a n ng ký qu c t
- i u 3^{bis}* "S h n ch v lãnh th "
- i u 3^{ter}* ngh " c b o h "
- i u 4* Hi u l c c a vi c ng ký qu c t
- i u 4^{bis}* Nhãn hi u ng ký qu c t thay th nhãn hi u qu c gia ng ký tr c
- i u 5* T ch i b i C quan qu c gia
- i u 5^{bis}* Tài li u ch ng minh v vi c s d ng h p pháp m t s d u hi u c th c a nhãn hi u
- i u 5^{ter}* B n sao b n ng b qu c t .Tra c u tr c.Trích o n c a ng b qu c t .
- i u 6* Th i h n hi u l c c a nhãn hi u ng ký qu c t . Tính c l p c a ng ký qu c t . K t thúc vi c b o h t i n c xu t x .

- i u 7* Gia h n hi u l c ng ký qu c t
- i u 8* Phí qu c gia, phí qu c t . Phân chia s thu ,Ph phí, và Phí b sung
- i u 9* Thay i trong ng b qu c gia nh h ng n ng ký qu c t . Gi m danh m c hàng hoá, d ch v ghi trong ng ký qu c t . B sung vào danh m c ó. Thay th trong danh m c
- i u 9^{bis}* Chuy n giao nhĩn hi u qu c t , k th a thay i t i n c c a ch s h u
- i u 9^{ter}* Chuy n giao nhĩn hi u ng ký qu c t i v i m t ph n hàng hoá, d ch v ho c t i m t s n c thành viên c th
- i u 9^{quarter}* C quan chung cho m t s n c thành viên. Yêu c u c a m t s n c thành viên ngh c i x nh m t n c th ng nh t
- i u 10* H i ng c a Liên hi p c bi t
- i u 11* V n phòng qu c t
- i u 12* Tài chính
- i u 13* Thay i t i u 10 n 13
- i u 14* Phê chu n và tán thành.Có hi u l c.Tán thành các v n b n tr c ó. Áp d ng i u 24 c a Công c Pari
- i u 15* Bĩi b
- i u 16* Áp d ng các v n b n s m h n
- i u 17* Ch ký, Ngôn ng , Nhi m v l u gi
- i u 18* i u kho n chuy n ti p

i u 1

*Thành lập Liên hiệp các hội nghiệp và nghề nghiệp ký tại Văn phòng quốc tế,
Xác nhận các xu hướng*

1) Các nước mà Thỏa ước này áp dụng thành lập Liên hiệp các hội nghiệp và nghề nghiệp ký quốc tế nhằm hiệu quả hóa.

2) Công dân của tất cả các nước thành viên có thể thực sự hoạt động tại các nước khác cho chính họ và các hàng hóa và dịch vụ, đã ký tại các xu hướng, bằng việc nộp đơn đăng ký nhằm hiệu quả tại Văn phòng quốc tế và Sử dụng trí tuệ (sau đây gọi tắt là "Văn phòng quốc tế") quy định tại Công ước thành lập Tổ chức Sử dụng trí tuệ thế giới (sau đây gọi là "Tổ chức") thông qua sự trung gian của Cơ quan nghiệp vụ.

3) Nước nào coi là nước xu hướng là nước thành viên Liên hiệp các hội nghiệp và nghề nghiệp có các sản phẩm kinh doanh thực tế và nghiêm túc, hoặc nếu không có các sản phẩm trong phạm vi Liên hiệp các hội nghiệp và nghề nghiệp thì nước thành viên của Liên hiệp các hội nghiệp và nghề nghiệp mà nước nghiệp và nghề nghiệp có chức năng, hoặc nếu không có chức năng trong phạm vi Liên hiệp các hội nghiệp và nghề nghiệp thì nước thành viên của Liên hiệp các hội nghiệp và nghề nghiệp, thì nước thành viên mà nước nghiệp và nghề nghiệp là công dân.

i u 2

Áp dụng Điều 3 của Công ước Paris" và việc miễn trừ nghiệp vụ là công dân của nước là thành viên của Liên hiệp các hội nghiệp và nghề nghiệp".

Công dân của các nước không tham gia Liên hiệp các hội nghiệp và nghề nghiệp, mà thoả mãn các quy định tại Điều 3 của Công ước Paris và bỏ qua quy định của công nghị trên lãnh thổ của Liên hiệp các hội nghiệp và nghề nghiệp thành lập theo Thỏa ước này, thì chức năng miễn trừ nghiệp vụ là công dân của nước là thành viên.

ĐIỀU 3 Nội dung của đơn đăng ký quốc tế

1) Tất cả các đơn đăng ký quốc tế đều phải trình bày theo hình thức đã nêu trong Quy chế; Cơ quan thẩm định sẽ xử lý phê chuẩn những đơn đăng ký quốc tế trong những ngày tiếp theo ngày nộp đơn, ngày đăng ký công nhận đơn, số ngày ký và cả ngày nộp đơn đăng ký quốc tế.

2) Người nộp đơn phải trả hàng hoá hoặc dịch vụ mà theo đó nhận được ưu đãi ưu đãi thuế, và nếu có thể, thì các nhóm hàng hoá hoặc các nhóm hàng hoá tương ứng theo phân loại hàng hoá của thị trường theo Thông lệ Nice và phân loại quốc tế hàng hoá và dịch vụ nhằm mục đích đăng ký nhãn hiệu. Nếu người nộp đơn không thể hiện việc phân loại này thì Văn phòng quốc tế sẽ thể hiện việc phân loại hàng hoá theo các nhóm sản phẩm tương ứng với phân loại hàng hoá nêu trong phân loại nêu trên. Việc thể hiện các nhóm hàng hoá của người nộp đơn sẽ được Văn phòng quốc tế kiểm tra, Văn phòng quốc tế sẽ thể hiện việc kiểm tra trong số phiếu hộ chiếu của Cơ quan quốc gia. Trong trường hợp có sự bất đồng ý kiến giữa Văn phòng quốc tế và Cơ quan quốc gia, thì quan điểm của Văn phòng này sẽ được ưu tiên.

3) Nếu người nộp đơn không muốn công nhận là duy nhất phân biệt của nhãn hiệu, thì người nộp đơn phải:

1. Trình bày về việc ưu đãi, và nộp cùng với đơn đăng ký thông báo chi rõ màu hoặc tập hợp màu có yêu cầu;
2. Gửi kèm đơn đăng ký mẫu có mẫu sắc của nhãn hiệu ưu đãi, mẫu này sẽ được gửi về thông báo do Văn phòng quốc tế thể hiện. Số lượng mẫu nhãn hiệu cần nộp quy định.

4) Văn phòng quốc tế sẽ đăng ký ngay những nhãn hiệu nộp theo điều 1. Ngày đăng ký sẽ là ngày nộp đơn đăng ký quốc tế thẩm định, nếu đơn đăng ký của Văn phòng quốc tế nhận được trong vòng hai tháng kể từ ngày ưu đãi. Nếu Văn phòng quốc tế không nhận được đơn đăng ký trong thời hạn trên, thì Văn phòng sẽ đăng ký theo ngày nhận được đơn ưu đãi. Văn phòng quốc tế sẽ thông báo không chấp nhận cho Cơ quan có liên quan. Nhãn

hi u c ng ký s c công b trên t p chí th ng k do V n phòng qu c t phát hành, d a vào nh ng chi ti t trong n ng ký. Trong tr ng h p nh ã hi u có ch a các y u t hình ho c các ch có đ ng c bi t thì quy nh s xác nh kh n ng ph i n p các b n in c a ng i n p n.

5) Nh m m c ích công b các nh ã hi u c ng ký cho các n c thành viên, t t c các C quan s nh n c m t s b n t p chí không m t ti n và m t s b n t p chí c gi m giá , t l v i s l ng n v c quy nh t i i u 16(4) c a Công c Pari v B o h quy n S h u công nghi p, theo nh ng i u ki n trong quy nh. Công b này c coi là y t i các n c thành viên và ng i n p n không có quy n yêu c u m t hình th c công b nào khác.

i u 3^{bis}

"S h n ch v l ãnh th "

1) T t c các n c thành viên, vào b t c th i i m nào c ng có th thông báo cho T ng giám c T ch c (sau ây g i là " T ng giám c") b ng v n b n v i c b o h n y sinh t ng ký qu c t s có hi u l c t i l ãnh th n c ó ch theo ng h c bi u th c a ch nh ã hi u.

2) Thông báo trên không có hi u l c trong vòng sáu tháng sau ngày T ng giám c thông báo v i u ó cho các n c thành viên.

i u 3^{ter}

ng h " c b o h "

1) M i ng h c b o h n y sinh t ng ký qu c t i v i n c ã dành cho mình quy n c quy nh t i i u 3 bis ph i c c p riêng t i n ng ký c quy nh t i i u 3(1).

2) M i ng h c b o h c th c hi n t i p theo v i c ng ký qu c t ph i c th c hi n thông qua C quan c a n c xu t x theo hình th c c quy nh t i Quy ch . V n phòng qu c t s ng ký không ch m

tr vi c m r ng này và s thông báo cho C quan ho c các C quan c a
các n c có liên quan.Vi c m rông này c ng c công b trên t p chí
th ng k do V n phòng qu c t phát hành.Vi c m r ng này có hi u l c
k t ngày c ng ký trong ng b qu c t ; vi c m r ng này s m t
hi u l c n u nh ãn hi u ng ký qu c t có liên quan h t hi u l c.

i u 4

Hi u l c c a v i c n g k y q u c t

1) K t ng ày v i c n g k y q u c t c th c h i n t i V n p h o n g q u c t t h e o c á c q u y n h t i i u 3 v à 3 t e r, v i c b o h i v i n h ã n h i u t i t t c c á c n c c á c n c c ó l i ê n q u a n p h i c th c h i n n h i v i n h ã n h i u c n p n t r c t i p. V i c c h d n n h ó m c a c á c s n p h m v à d c h v c q u y n h t i i u 3 k h o n g h n c h c á c n c t h à n h v i ê n t r o n g v i c x á c n h p h m v i b o h c a n h ã n h i u,

2) T t c c á c n h ã n h i u l à i t n g c a v i c n g k y q u c t u c h n g q u y n u t i ê n t h e o q u y n h t i i u 4 C o n g c P a r i v B o h q u y n S h u c o n g n g h i p m à k h o n g b y ê u c u p h i t u â n t h t h e o h ì n h t h c q u y n h t i k h o n D c a i u ó.

i u 4^{bis}

N h ã n h i u n g k y q u c t t h a y t h n h ã n h i u q u c g i a n g k y t r c

1) K h i m t n h ã n h i u ã c n p n t i m t h o c n h i u n c t h à n h v i ê n l i c n g k y b i V n p h o n g q u c t c h o c ù n g m t n g i c h h o c n g i t h a k h p p h á p c a n g i ó, t h i v i c n g k y q u c t s t h a y t h n g k y q u c g i a t r c ó, m à k h o n g l à m t h i t h i n b t c q u y n ã c ó c b i v i c n g k y t r c.

2) C q u a n q u c g i a, k h i c ó y ê u c u, p h i t h c h i n v i c g h i n h n v à o s n g b v i c n g k y q u c t.

i u 5

T c h i b i C q u a n q u c g i a

1) T i n c m à l u t p h á p c a n c ó c h o p h é p, C q u a n q u c g i a k h i c V n p h o n g q u c t t h o n g b á o v v i c n g k y n h ã n h i u h o c v

nghĩa của bố cục thể hiện theo quy định của Điều 3ter của Quy định tuyên bố và việc thể hiện bố cục các nhãn hiệu trên lãnh thổ của mình. Tuy nhiên việc thể hiện trên phôi đã trên các cơ sở áp dụng trong trường hợp đăng ký quốc gia theo các quy định của Công ước Paris và Bộ luật S.H.U công nghiệp. Tuy vậy, vì bố cục không thể thể hiện, thậm chí là tượng trưng, chỉ vì lý do là luật quốc gia không cho phép trường hợp có ghi hiệu số 1 nhóm sản phẩm hoặc ghi hiệu số 1 hàng hoá, dịch vụ.

2) Cơ quan muện thể hiện quy định trên phôi thông báo cho Văn phòng quốc tế về việc thể hiện của họ có nêu rõ lý do, trong thời hạn quy định bắt buộc pháp luật đó và, muộn nhất là trước khi hết thời hạn miễn miễn kể từ ngày đăng ký quốc tế của nhãn hiệu hoặc từ ngày có nghĩa của bố cục thể hiện theo quy định của Điều 3^{ter}.

3) Văn phòng quốc tế sẽ chuyển ngay mặt bản của quy định thể hiện và các thông báo, cho Cơ quan của nước xuất xứ và chủ sở hữu của nhãn hiệu, hoặc cho người đi định của chủ nhãn hiệu và người đi định của Cơ quan có thông báo cho Văn phòng quốc tế. Những người có liên quan cũng có cùng quy định liên quan như trường hợp nhãn hiệu được nộp đơn đăng ký vào nước đã có quy định thể hiện.

4) Lý do thể hiện của Văn phòng quốc tế thông báo cho bất cứ người nào quan tâm nếu họ có yêu cầu.

5) Cơ quan mà không thông báo cho Văn phòng quốc tế về quy định thể hiện thì họ có cùng với việc đăng ký nhãn hiệu hoặc nghĩa của bố cục trong thời hạn thì là miễn miễn nêu trên thì miễn quy định của quy định khoản 1 của Điều này về việc nhãn hiệu có liên quan.

6) Cơ quan có thẩm quyền không thể tuyên bố hoặc biểu hiện của nhãn hiệu quốc tế mà không cho phép chủ nhãn hiệu có hiệu lực của mình, trong một thời hạn thích hợp. Việc huỷ bỏ này phải thông báo cho Văn phòng quốc tế.

*Tài liệu chứng minh về việc sử dụng phương pháp
mã số để ghi nhận chi u*

Tài liệu chứng minh về việc sử dụng phương pháp mã số để ghi nhận chi u, như là quy định, quy định, chi u, danh chi u vinh dự, tên cá nhân không phải là người nộp thuế, hoặc các chi u khác như vậy có thể yêu cầu bị Cơ quan của các thành viên thì các mã số xác nhận hoặc chứng nhận của các quan nào khác ngoài Cơ quan của các xu t x .

đ u 5^{ter}

Bản sao bản ng b qu c t . Tra c u tr c .

Trích l c ng b qu c t .

1) Về phòng qu c t s c p cho b t c ng i nào có nhu c u mà ã n p phí c ra trong Quy nh, bản sao bản ng b qu c t có liên quan n m t nhñ hi u riêng bi t.

2) Về phòng qu c t c ng có th , theo phí ã c tr , th c hi n vi c tra c u tr c i v i các nhñ hi u ng ký qu c t .

3) Trích l c ng b qu c t c yêu c u nh m m c ích công b t i m t trong các n c thành viên thì c mi n kh i m i s xác nh n.

đ u 6

Th i h n hi u l c c a nhñ hi u ng ký qu c t . Tính c l p c a ng ký qu c t . K t thúc vi c b o h t i n c xu t x .

1) Ng ký nhñ hi u t i V n phòng qu c t có hi u l c trong vòng 20 n m v i kh n ng gia h n theo i u ki n quy nh t i i u 7.

2) Sau khi h t th i h n 5 n m k t ngày ng ký qu c t , vi c ng ký này s tr nên không ph thu c vào nhñ hi u ng ký qu c gia tr c ó t i n c xu t x theo các i u ki n đ i ãy.

3) Việc bỏ hạn y sinh tố ký qu c t , dù có là i t ng c chuy n giao hay không c ng không còn hi u l c, m t ph n ho c toàn b , n u trong vòng 5 n m k t ngày ang ký qu c t , nhữn hi u qu c gia ng ký tr c ó t i n c xu t x không còn c b o h pháp lý, m t ph n ho c toàn b t i n c ó. i u này còn áp d ng c trong tr ng h p vi c b o h pháp lý sau này b k t thúc do k t qu c a vi c khi u n i c b t u tr c khi h t th i h n 5 n m.

4) Trong tr ng h p ình ch hi u l c do t nguy n ho c ng nhiên C quan c a n c xu t x s yêu c u ình ch nhữn hi u t i V n phòng qu c t , và V n phòng này s th c hi n vi c ình ch hi u l c. Trong tr ng h p vi c hu b là k t lu n c a Toà án, C quan ó s g i cho V n phòng qu c t m t cách ng nhiên ho c theo yêu c u c a nguyên ng i b n sao c a n ki n ho c b t c tài li u nào khác ch ng t v ki n ã b t u , và c quy t nh cu i cùng c a Toà án; V n phòng s a thông báo v v n ó vào ng b .

i u 7

Gia h n hi u l c ng ký qu c t

1) B t c nhữn hi u nào c ng có th gia h n thêm 20 n m k t khi h t h n th i h n tr c ó, b ng cách tr phí c b n, và trong tr ng h p c n thi t ph phí và phí b sung theo quy nh t i i u 8(2).

2) Vi c gia h n không c bao g m b t c s thay i nào liên quan n ng ký tr c ó theo hình th c g n nh t.

3) L n gia h n u tiên theo quy nh c a Hi p c Nice 15.6.1957 ho c theo hi u l c c a i u này , ph i bao g m ch d n v phân lo i hàng hoá theo phân lo i hàng hoá qu c t mà ng ký nhữn hi u có liên quan.

4) Sáu tháng tr c khi h t th i h n hi u l c, V n phòng qu c t s g i m t thông báo không chính th c nh c nh ch nhữn hi u ho c ng i i đi n c a h v ngày h t h n hi u l c.

i u 8

Phí qu c gia, phí qu c t . Phân chia s thu, Ph phí, và Phí b sung

1) C quan c a n c xu t x có th quy nh, theo quan i m c a mình và thu , theo l i ích c a riêng mình phí qu c gia i v i ch nh h u mà c n c vào nh h u ó v i c ng ký qu c t ho c gia h n c th c h i n.

2) ng ký nh h u t i V n phòng qu c t thì s ph i tr tr c phí qu c t bao g m:

a) Phí c b n;

b) Ph phí cho m i các nhóm s n ph m theo phân lo i hàng hoá qu c t mà theo ó có hàng hoá , d ch v s áp d ng nh h u tính nhóm th tr i;

c) Phí b sung i v i yêu c u m r ng ph m vi b o h theo quy nh t i i u 3^{ter}.

3) Tuy v y ph phí theo quy nh t i kho n 2(b) có th c n p trong th i h n ra trong Quy ch mà không nh h ng n ngày ng ký , n u phân lo i hàng hoá , d ch v c phân lo i ho c s a l i b i V n phòng qu c t .N u h t th i h n nêu trên, ng i n p n không n p ph phí ho c không gi m danh m c hàng hoá, d ch v , thì n ng ký qu c t coi nh b rút b .

4) Thu nh p hàng n m t các ngu n thu khác nhau trong ng ký nh h u hàng hoá qu c t , không k các kho n thu theo quy nh t i các ph n (b) và (c) kho n (2) s c V n phòng qu c t chia u cho các n c thành viên c a Tho c này , sau khi ã tr các kho n chi và tr c n thi t áp d ng Tho c.N u vào th i i m Tho c này có hi u l c, n c nào ch a phê chu n ho c tham gia vào Tho c này, thì n c ó trong th i gian cho n khi phê chu n ho c tham gia Tho c s có quy n c

chia phần tài sản thừa có trên các Tho c tr c ấy áp dụng cho n c ó.

5) Thu nhập có c t ph í theo quy nh t i kho n (2)(b) s c chia cho các n c thành viên c a Tho c này ho c Tho c Nice ngày 15.6.1957 sau khi k t thúc n m, t l v i s l ng nhñ hi u ng ký b o h t i các n c ó trong n m, s l ng này s c nhân lên v i h s c quy nh trong Quy nh i v i các n c có xét nghi m s b .N u vào th i i m Tho c này có hi u l c, n c nào ch a phê chu n ho c tham gia Tho c này, thì n c ó trong th i i m cho n khi phê chu n ho c tham gia Tho c s có quy n c chia phần t t ng s c tính trên c s Tho c Nice.

6) T ng s t i n có c t ph í b sung quy nh t i kho n 2(c) s c chia theo quy nh t i kho n (5) cho các n c dành cho mình quy n quy nh t i i u 3^{bis}. N u vào th i i m Tho c này có hi u l c, n c nào ch a phê chu n ho c tham gia Tho c này , thì n c ó trong th i gian cho n khi phê chu n ho c tham gia Tho c s có quy n c chia phần t t ng s c tính trên c s Tho c Nice.

i u 9

Thay i trong ng b qu c gia nh h ng n ng ký qu c t . Gi m danh m c hàng hoá, d ch v ghi trong ng ký qu c t . B sung vào danh m c ó. Thay th trong danh m c

1) C quan c a n c c a ng i có tên trong ng ký qu c t ph i thông báo cho V n phòng qu c t v m i vi c hu b , ình ch hi u l c, chuy n nh ng và các thay i khác i v i nhñ hi u t i ng b qu c gia, n u vi c thay i ó có nh h ng n ng ký qu c t .

2) V n phòng s ghi nh n nh ng thay i ó vào ng b qu c t , và thông báo cho C quan c a n c thành viên, và công b trên t p chí c a mình.

3) Quy trình nh v y c ng c áp d ng khi ng i ng i có tên trong ng ký qu c t ngh gi m danh m c hàng hoá , d ch v ghi trong ng ký.

4) T t c các công vi c này u ph i tr phí, c n nh t i Quy ch .

5) Vi c b sung sau này các hàng hoá ho c d ch v m i vào danh m c hàng hoá ó ch c th c hi n b ng cách n p n ng ký m i theo quy nh t i i u 3.

6) Vi c thay th hàng hoá, d ch v này b ng hàng hoá, d ch v khác c ng c coi nh là b sung.

i u 9^{bis}

Chuy n giao nh hi u qu c t , k th a thay i t i n c c a ch s h u

1) Trong tr ng h p nh hi u c ng ký qu c t c chuy n giao cho ng i t i m t n c thành viên khác v i n c c a ng i có tên trong ng ký qu c t , thì vi c chuy n giao này ph i ph i c C quan c a n c c a ng i có tên trong ng ký qu c t thông báo cho V n phòng qu c t . V n phòng s ghi nh n vi c chuy n giao ó vào ng b qu c t , và thông báo cho C quan c a n c thành viên, và công b trên t p chí c a mình. N u vi c chuy n giao có hi u l c tr c khi h t th i h n 5 n m k t ngày ng ký qu c t , V n phòng qu c t s yêu c u s ng ý c a n c c a ng i ch m i và công b , n u có th , ngày và s nh hi u t i n c c a ng i ch m i.

2) Vi c chuy n giao nh hi u c ng ký qu c t vì l i ích c a nh ng ng i không c h ng quy n n p n ng ký nh hi u qu c t s không c ghi nh n.

3) Trong tr ng h p không có kh n ng ghi nh n vi c chuy n giao nh hi u t i ng b qu c t , ho c b i vì n c c a ng i ch m i không ng ý ho c b i vì vi c chuy n giao ó c th c hi n vì l i ích c a nh ng ng i không c h ng quy n n p n ng ký nh hi u qu c t , thì C

quan c a ng i ch tr c ây có quy n ngh V n phòng qu c t hu b
nhãn hi u ghi trong ng b .

i u 9^{ter}

*Chuy n giao nhãn hi u ng ký qu c t i v i m t ph n hàng hoá, d ch v
ho c t i m t s n c thành viên c th*

1) N u vi c chuy n giao nhãn hi u ng ký qu c t i v i m t m t
ph n hàng hoá, d ch v c thông báo cho V n phòng qu c t , , thì V n
phòng s ghi nh n vào ng b .T t c các n c thành viên có quy n t ch i
công nh n hi u l c c a vi c chuy n giao ó n u nh hàng hoá , d ch v
c chuy n giao t ng t v i hàng hoá, d ch v v i hàng hoá, d ch v ,v n
còn c ng ký cho ng i chuy n giao.

2) V n phòng qu c t s th c hi n vi c ghi nh n nh trên i v i nhãn
hi u ng ký qu c t trong tr ng h p vi c chuy n giao ch th c hi n trong
m t ho c vài n c thành viên.

3) Trong tr ng h p trên, n u s thay i x y ra t i n c c a ch s
h u, C quan t i n c có ch s h u m i có quy n, n u vi c chuy n giao
nhãn hi u c th c hi n trong th i h n 5 n m k t ngày ng ký qu c t ,
a ra s ng ý nh quy nh t i i u 9 bis.

4) Các quy nh c a các kho n trên s c áp d ng theo quy nh c a
i u 6 quater c a Công c Pari v B o h quy n S h u công nghi p.

i u 9^{quarter}

*C quan chung cho m t s n c thành viên.Yêu c u c a m t s n c thành
viên ngh c i x nh m t n c th ng nh t*

1) N u m t s n c thành viên c a Liên hi p c bi t ng ý th c
hi n vi c vi c ng nh t lu t v nhãn hi u , h có th thông báo cho T ng
giám c:

(a) Mọi Tổ chức quan chung sẽ thay thế cho tất cả các Tổ chức cá nhân có, và

(b) Toàn bộ lãnh thổ hành sự sẽ coi như là một nước áp dụng luật pháp nội bộ toàn bộ các quy định trong Hiến pháp này.

2) Thông báo trên không có hiệu lực trong vòng sáu tháng sau ngày Tổng giám đốc thông báo với Ủy ban cho các nước thành viên.

ĐIỀU 10

Hội đồng Liên hiệp Caribe

1)(a) Liên hiệp Caribe sẽ có Hội đồng bao gồm các nước đã phê chuẩn hoặc tán thành Văn bản này.

(b) Chính phủ tất cả các nước sẽ cố gắng để đảm bảo rằng Ủy ban, ngay khi có thể sẽ giúp các nước Caribe không thể tự mình, chuyên gia.

(c) Các Chính phủ sẽ chịu trách nhiệm tài chính toàn bộ chi phí do họ ra, trừ chi phí vận hành và chi tiêu cho một Ủy ban cá nhân thành viên sẽ trích từ Quỹ của Liên hiệp Caribe.

2) (a) Hội đồng sẽ:

(i) Giám sát tất cả các vấn đề liên quan đến việc duy trì và phát triển Liên hiệp Caribe và áp dụng Thỏa thuận này;

(ii) Hướng dẫn Văn phòng Quốc tế về việc chuẩn bị cho các hội nghị sắp tới, có tính đến các ý kiến của các nước chấp thuận hoặc tán thành Văn bản này;

(iii) Sắp xếp Quy chế, bao gồm phí quy định tại Điều 8(2) và các phí khác liên quan đến đăng ký Quốc tế.

(iv) Duy trì và chấp nhận báo cáo và hoạt động của Tổng giám đốc liên quan đến hoạt động của Hiệp hội Caribe và khuyến khích Ủy ban Tổng giám đốc các chi nhánh của Ủy ban thu thập quy định của Liên hiệp Caribe;

(v) Xác định chương trình và thông qua ngân sách 2 năm của Liên hiệp công bố, và phê chuẩn bản kê khai tài chính của ngân sách;

(vi) Thông qua quy định về tài chính của Liên hiệp công bố;

(vii) Thành lập các ban của các chuyên gia và các nhóm làm việc nếu cần là cần thiết để thực hiện các tiêu của Liên hiệp công bố;

(viii) Xác định các nhân viên không phải là thành viên của Liên hiệp công bố và các Tổ chức quốc tế phi chính phủ có thể chấp nhận tham gia Hội nghị là quan sát viên;

(ix) Chấp thuận thay đổi từ 10 đến 13;

(x) Thực hiện các hành động thoả đáng xác định mức độ tiếp theo của Liên hiệp công bố;

(xi) Thực hiện các nhiệm vụ khác phù hợp theo quy định của Thỏa thuận này;

(b) Đối với các vấn đề còn lại lịch của Hội nghị khác để cho Bộ Tài chính, Hội đồng sự ra quyết định sau khi nghe hàng đầu của Hội nghị từ phía Tổ chức;

(3)(a) Mời các thành viên của Hội đồng có mặt phụ thuộc;

(b) Mời tất cả các nhân viên của Hội đồng là thành viên phiên họp.

(c) Dù có quy định trong (b), nếu bất kỳ khóa họp nào, số lượng các nhân viên tham dự ít hơn một nửa thành viên của Hội đồng thì Hội đồng có thể đưa ra quyết định, nhưng trừ quyết định liên quan đến trình tự, tất cả các quy định chỉ có hiệu lực nếu các điều kiện ra đời này được đáp ứng. Văn phòng quốc tế sẽ thông báo về các quyết định đó cho các nhân viên không tham dự và nghị trong vòng ba tháng kể từ ngày thông báo trình bày ý kiến bằng văn bản về việc bỏ phiếu hoặc không tham gia bỏ phiếu. Nếu vào lúc kết thúc phiên họp, các nhân viên đã trình bày ý kiến của họ về việc bỏ phiếu hoặc không tham gia bỏ phiếu từ bên ngoài vẫn còn thì họ sẽ trở thành phiên họp chính khóa họp đó, thì các quy định đó sẽ có hiệu lực nếu tất cả số nhân viên tham dự vào thời điểm đó.

(d) Theo quy định tại Điều 13(2), quy định của Hội đồng nhân dân có hai phiên họp thường kỳ.

(e) Việc không tham gia họp thường kỳ không tính là họp thường kỳ.

(g) Các thành viên Liên hiệp các báo không phải là thành viên của Hội đồng nhân dân tham dự họp thường kỳ là quan sát viên.

(4)(a) Hội đồng nhân dân họp thông thường theo quy định của Tổng giám đốc, nếu không có các trường hợp ngoại lệ, thì cùng một địa điểm và cùng thời gian như là Hội đồng của Tổng cục.

(b) Hội đồng nhân dân có thể có các họp bất thường theo quy định của Tổng giám đốc, nếu có yêu cầu của một phần các thành viên của Hội đồng.

(c) Chương trình nghị sự của tất cả các họp do Tổng giám đốc chủ trì.

(5) Hội đồng nhân dân quy định như sau.

Điều 11

Văn phòng Quốc tế

(1)(a) Văn phòng Quốc tế sẽ thực hiện việc ký kết và các trách nhiệm có liên quan, công việc là các nhiệm vụ hành chính khác liên quan đến công việc của Liên hiệp các báo.

(b) Các báo, Văn phòng Quốc tế sẽ chủ trì các cuộc họp và mời báo chí ký kết của Hội đồng và của các ban chuyên gia và các nhóm làm việc của thị trường báo chí Hội đồng.

(c) Tổng giám đốc là người chịu trách nhiệm hành chính của Liên hiệp các báo và chỉ định cho Liên hiệp các báo.

(2) Tổng giám đốc và bất cứ nhân viên nào của Ông chủ, công ty có thể tham dự mà không cần quy định họp thường kỳ vào các buổi họp của Hội đồng và của các ban chuyên gia hoặc các nhóm làm việc của Hội đồng thành lập. Tổng giám đốc hoặc nhân viên nào của Ông chủ không tự nhiên là thành viên của các tổ chức.

(3)(a) Văn phòng quyết theo hình thức của Hội đồng, sẽ thể hiện vị trí chủ chốt cho các Hội đồng và các khu vực của Tổng cục ngoài các điều 10 và 13.

(b) Văn phòng quyết cũng có thể tham gia vào các tổ chức liên chính phủ hoặc các tổ chức quốc tế phi chính phủ liên quan đến vị trí chủ chốt cho các Hội đồng.

(c) Tổng giám đốc và bất kỳ người nào của Tổng giám đốc chỉ nên tham dự mà không quy định phí vào các buổi tham luận trong các phiên họp.

(4) Văn phòng quyết sẽ thể hiện các nhiệm vụ khác của mình.

i u 12

Tài chính

(1)(a) Liên hi p c bi t có ngân sách.

(b) Ngân sách c a Liên hi p c bi t bao g m các kho n thu và kho n chi c a chính Liên hi p c bi t, nh ng kho n óng góp vào các kho n chi chung c a các H i, và trong các tr ng h p có th thì c kho n óng vào ngân sách i h i c a T ch c.

(c) Nh ng kho n chi không ch quy riêng cho Liên hi p c bi t mà còn cho c m t ho c nhi u hi p h i khác đ i s i u hành c a T ch c c coi là kho n chi chung c a các H i. Ph n óng góp c a Liên hi p c bi t trong kho n chi chung ó s t l v i l i ích c a Liên hi p c bi t trong ó.

(2) Ngân sách c a Liên hi p c bi t c thi t l p trên c s xem xét các yêu c u ph i h p v i ngân sách c a các Liên hi p khác đ i s i u hành c a T ch c .

(3) Ngân sách c a Liên hi p c bi t có v n t các ngu n sau:

(i) Phí ng ký qu c t , các kho n phí và các kho n ti n khác t các đ ch v c th c hi n b i V n phòng qu c t có liên quan n Liên hi p c bi t;

(ii) Ti n thu c do vi c bán ho c chuy n giao quy n i v i các n ph m c a V n phòng qu c t liên quan n Liên hi p c bi t;

(iii) Quà t ng, ti n l i theo chúc th , ti n tr c p;

(iv) Ti n cho thuê, l i t c;

(4) (a) M c phí theo quy nh t i i u 8(2) và các phí khác liên quan n vi c ng ký qu c t s c n nh b i H i ng theo ngh c a T ng giám c;

(b) M c phí c n nh nh v y v i tính toán r ng các ngu n thu hàng n m c a Liên hi p c bi t t phí khác v i ph phí và phí b sung ít nh t c ng ph i trang tr i c chi phí c a V n phòng qu c t liên quan n Liên hi p c bi t;

(c) Nếu ngân sách không chấp nhận trừ khi bắt đầu giai đoạn tài chính mới, thì công có thể nhận ngân sách năm trước, như đã đề xuất tại các quy định tài chính;

(5) Tuân theo các quy định tại điều 4(a), sự tiến hành các khoản phí và các khoản tín khác tại các dịch vụ của thành viên và VN phòng quố có liên quan đến Hiệp hội các quốc gia Đông Nam Á và báo cáo cho Hiệp hội;

(6)(a) Hiệp hội các quốc gia Đông Nam Á thành lập ban chấp hành không nhận các thành viên của Liên hiệp quốc, trong trường hợp quy định không yêu cầu, Hiệp hội quy định như sau:

(b) Sự tiến hành đóng góp ban chấp hành các quốc gia này, hoặc đóng góp của họ trong trường hợp mở rộng phạm vi phạm vi đóng góp của các quốc gia thành viên của Công ước Paris và Bộ quy định của công nghiệp cho ngân sách của các quốc gia này trong năm khi thi hành quy định hoặc quy định như sau;

(c) Phấn đóng góp và điều kiện của thành viên Hiệp hội theo nghị quyết của Tổng giám đốc và sau khi nghe ý kiến của Ủy ban phi hành của Tổ chức;

(d) Cho đến khi mà Hiệp hội còn cho phép sự đóng góp của Liên hiệp quốc các quốc gia này là quốc gia thành viên, Hiệp hội có thể hoãn việc áp dụng các quy định tại các khoản (a), (b), (c).

(7)(a) Trong tho thu nhập và chính trị gia nhân mà trên lãnh thổ các quốc gia có Tổ chức đóng góp và Tổ chức có trách nhiệm, quy định như sau, trong trường hợp mà quốc gia thành viên, thì các quốc gia có thể tiến hành đóng góp. Tổng sự tiến hành và điều kiện là nội dung của các tho thu nhập riêng trong trường hợp, gia nhân các quốc gia và Tổ chức.

(b) Các quốc gia thành viên (a) và tổ chức này có quyền tuyên bố bất chấp trách nhiệm trước các quốc gia này. Việc bất chấp này có hiệu lực sau ba năm kể từ khi có hiệu lực của thông báo.

(8) Việc kiểm tra tài chính được thực hiện theo các quy định về tài chính bìa m t h o c n h i u n c c a H i p h i c b i t h o c d o n g i k i m t r a t b ê n g o à i . H c c h n h b i H i n g v i s c h p n h n c a h .

i u 13

Thay i t i u 10 n 13

(1) Ngh s a i các i u 10, 11, 12 và i u này có th c kh i x ng b i b t c n c thành viên nào c a H i ng, ho c b i T ng giám c. Nh ng ngh này s c T ng giám c thông báo cho các n c thành viên c a H i ông ít nh t là sáu tháng tr c khi c H i ng xem xét.

(2) S thay i i v i các i u c quy nh t i kho n (1) ph i c s ch p nh n c a H i ng. S ch p nh n này ph i c th hi n b ng ba ph n t s phi u c ki m, n u s thay i liên quan n i u 10 và i u này thì c n ph i có b n ph n n m s phi u c ki m.

(3) B t c s thay i nào i v i các i u c nh c t i t i kho n (1) s có hi u l c sau m t tháng, k t khi T ng giám c nh n c t ba ph n t các n c thành viên c a H i ng vào th i i m ch p nh n các thông báo ch p nh n b ng v n b n c th c hi n theo úng th t c lu t pháp c a n c h . B t c s thay i nào c ch p nh n nh trên s là trách nhi m cho các n c thành viên c a H i ông vào th i i m s thay i ó có hi u l c, ho c tr thành thành viên c a H i ng sau th i i m ó.

i u 14

Phê chu n và tán thành. Có hi u l c. Tán thành các v n b n tr c ó. Áp d ng i u 24 c a Công c Paris

(1) B t c n c thành viên nào c a Hi p h i ã ký vào v n b n này c ng có th phê chu n v n b n, và n u không ký, thì c ng có th tán thành v n b n.

(2)(a) B t c n c nào không ph i là thành viên c a Hi p h i c bi t mà tham gia Công c Pari v b o h quy n s h u công nghi p c ng có

th tán thành v n b n này và do ó tr thành thành viên c a Liên hi p c bi t.

(b) Ngay sau khi V n phòng qu c t c thông báo r ng các n c ó tán thành v n b n , thì V n phòng s g i cho C quan c a n c ó , theo quy nh c a i u 3, các thông báo v các nhñ hi u ang c b o h qu c t .

(c) Vi c thông báo này , v th c ch t ã m b o cho các nhñ hi u ó các l i ích ã c quy nh t i các i u tr c trên lãnh th n c ó , và s xác nh s b t u th i h n m t n m mà theo ó C quan có liên quan có th a ra ý ki n theo quy nh t i i u 5.

(d) Tuy v y, b t c n c nào trong các n c trên, khi ch p nh n V n b n này, c ng có th tuyên b r ng, tr tr ng h p các nhñ hi u ng ký qu c t là i t ng t i n c này vì gi ng v i nhñ hi u ã ng ký qu c gia ang có hi u l c t i n c ó và s c công nh n ngay n u có yêu c u c a các bên có liên quan ,vi c áp d ng V n b n này ch gi i h n cho các nhñ hi u c ng ký k t ngày vi c ch p nh n V n b n có hi u l c .

(e) Vi c tuyên b này s làm cho V n phòng qu c t không còn trách nhi m ph i thông báo nh ã nêu trên.V n phòng qu c t ch thông báo, trong th i h n m t n m k t ngày ch p nh n n c thành viên m i, các nhñ hi u v i các chi ti t c n thi t có yêu c u c h ng s ngo i l ã c quy nh t i ph n (d).

(f) V n phòng qu c t s không th c hi n vi c thông báo cho các n c tuyên b dành cho mình quy n c quy nh t i i u 3 bis, khi tán thành v n b n này. Các n c này còn có quy n tuyên b vào th i i m ó r ng, vi c áp d ng V n b n này ch gi i h n cho các nhñ hi u c ng ký k t ngày vi c ch p nh n V n b n có hi u l c; Tuy v y vi c h n ch này không nh h ng t i các nhñ hi u ký qu c t là i t ng gi ng v i nhñ hi u ã ng ký qu c gia tr c ó t i n c này, và i u ó là c s

a ra và thông báo yêu c u dành s b o h theo quy nh t i i u 3^{ter} và 8(2)(c).

(g) Công ký nhân hi u là i t ng c a m t trong các thông báo c quy nh t i kho n này s c coi là thay th vi c ng ký tr c ti p t i n c thành viên m i ó, tr c khi vi c tán thành v n b n có hi u l c.

(3) V n b n v vi c phê chu n và tán thành s do T ng giám c l u tr .

(4)(a) i v i n m n c u tiên n p v n b n phê chu n ho c tán thành , V n b n này có hi u l c sau ba tháng k t khi n c th n m n p v n b n.

(b) i v i b t c n c nào khác V n b n này có hi u l c sau ba tháng k t khi vi c phê chu n ho c tán thành c thông báo cho T ng giám c, tr khi th i i m mu n h n c ch ra trong V n b n v vi c phê chu n và tán thành .Trong tr ng h p này, V n b n này có hi u l c t i n c ó vào th i i m ã c ch ra.

(5) Vi c phê chu n ho c tán thành s d n n vi c công nh n toàn b hi u l c và ch p nh n toàn b quy n l i t i V n b n này.

(6) Sau khi v n b n này có hi u l c, các n c ch có th tán thành Tho c Nice 15.6.1957 cùng v i vi c phê duy t ho c tán thành V n b n này. Tán thành các v n b n tr c Tho c Nice không c phép dù có phê duy t ho c tán thành V n b n này.

(7) Các quy nh t i i u 24 c a Công c Pari v b o h quy n s h u công nghi p s c áp d ng cho Tho c này.

i u 15

Bãi c

(1) Tho c này s duy trì hi u l c mà không b h n ch v th i gian.

(2) B t c n c nào c ng có th bãi c V n b n này b ng thông báo g i cho T ng giám c.Vi c bãi c này s t o thành vi c bãi c c các V n b n tr c ó và s có hi u l c t i n c bãi c, V n b n này v n duy trì toàn b hi u l c và c thi hành t i các n c khác c a Liên hi p c

bi t. (3) Vi c bãi c có hi u l c sau m t n m k t ngày T ng giám c nh n c thông báo.

(4) Quy n bãi c c quy nh b i i u này không c th c hi n b i b t c n c thành viên nào tr c khi h t 5 n m k t ngày n c ó tr thành thành viên c a Liên hi p c bi t.

(5) Nhân hi u ng ký qu c t ã c ng ký cho n ngày vi c bãi c tr nên có hi u l c và không b t ch i trong th i h n m t n m theo quy nh t i i u 5, v n t i p t c trong th i h n c b o h qu c t , c h ng s b o h nh c n p n tr c t i p t i n c ã bãi c.

i u 16

Áp d ng các v n b n s m h n

(1)(a) i v i các n c là thành viên c a Liên hi p c bi t ã phê chu n ho c tán thành V n b n , thì k t ngày có hi u l c i v i các n c ó, v n b n này s thay th Tho c Madrid 1891 v i t t c các v n b n tr c v n b n này.

(b) Tuy v y, b t c n c thành viên c a Liên hi p c bi t ã phê chu n ho c tán thành v n b n , thì trong quan h i v i các n c không phê chu n ho c tán thành v n b n này v n còn trách nhi m tuân th các v n b n tr c ây mà ch a b bãi b b i i u 12(4) c a tho c Nice 15.5.1957.

(2) Các n c ngoài Liên hi p c bi t mà là thành viên c a V n b n này có th áp d ng V n b n này i v i các n ng ký qu c t c th c hi n t i v n phòng qu c t thông qua C quan c a các n c thành viên c a Liên hi p c bi t không ch p nh n V n b n , n u vi c ng ký i v i n c ó áp ng các yêu c u c a V n b n này. Còn i v i các n ng ký qu c t c th c hi n t i V n phòng qu c t thông qua C quan c a các n c ngoài Liên hi p là thành viên c a V n b n này nh ã nêu trên, các n c ó ph i ng ý r ng các n c thành viên c a Liên hi p không ch p nh n V n b n có quy n ngh áp ng yêu c u c a V n b n g n nh t mà n c ó là thành viên.

đ i u 17

Ch ký, Ngôn ng , Nhi m v l u gi

(1)(a) V n b n này c ký m t b n b ng ti ng Pháp và g i l u gi cho Chính ph Thu i n.

(b) Các b n chính th c do T ng giám c so n th o sau khi th o lu n v i các Chính ph có liên quan, b ng các ngôn ng do H i ng ch nh.

(2) Vi c ký k t v n b n này c cho phép t i Thu i n cho n ngày 13.1.1968.

(3) T ng giám c g i hai b n ã ký c a V n b n này, c Chính ph Thu i n ch ng nh n cho Chính ph các n c là thành viên c a H i p h i c bi t và các Chính ph c a n c khác , n u c yêu c u.

(4) T ng giám c ph i ng ký V n b n này v i ban th ký c a Liên h p qu c.

(5) T ng giám c ph i thông báo cho Chính ph các n c là thành viên c a Liên hi p c bi t v ch ký, g i l u gi các v n b n phê chu n ho c tán thành và b t c các tuyên b nào trong các v n b n ó, vi c có hi u l c c a b t c quy nh nào c a V n b n này, thông báo v vi c b i c ho c các thông báo khác theo quy nh i u 3 bis, 9 quater, 13, 14(7), 15(2).

đ i u 18

i u kho n chuy n ti p

(1) Cho n khi T ng giám c u tiên nh n ch c, V n phòng qu c t c a t ch c ho c T ng giám c c nh c t i t i V n b n này s coi nh là nh c t i V n phòng c a H i c thi t l p b i Công c Pari v b o h quy n S h u công nghi p và giám c c a V n phòng ó.

(2) N c là thành viên c a Liên hi p c bi t không phê chu n ho c tán thành V n b n này , có th trong vòng 5 n m sau khi Công c thành

l p T ch c có hi u l c, th c hi n quy n các quy nh t i u 10 n 13 nh là h b ràng bu c b i các quy nh ó, n u h mu n. B t c n c nào mu n th c hi n các quy n ó ph i thông báo b ng v n b n v hi u l c ó cho T ng giám c; Vi c thông báo này có hi u l c k t ngày nh n c. Các n c này s c coi là thành viên c a H i ng cho n khi h t th i h n trên.

NGH NH TH
LIÊN QUAN N THO C MADRID V
NG KÝ QU C T NHÃN HI U HÀNG HOÁ

Thông qua t i Madrid ngày 27 tháng 6 n m 1989

Danh m c các i u

- i u 1* T cách thành viên trong Liên hi p Madrid
- i u 2* t c s b o h thông qua ng ký qu c t
- i u 3* n qu c t
- i u 3^{bis}* Hi u l c theo lãnh th
- i u 3^{ter}* Yêu c u "M r ng lãnh th "
- i u 4* Hi u l c c a ng ký qu c t
- i u 4^{bis}* ng ký qu c t thay th ng ký qu c gia ho c ng ký khu
v c
- i u 5* T ch i và hu b hi u l c ng ký qu c t i v i m t s
Bên tham gia
- i u 5^{bis}* B ng ch ng v vi c s d ng h p pháp m t s y u t c u
thành nhãn hi u
- i u 5^{ter}* B n sao các m c c a ng b qu c t ; Tra c u d báo; Trích
l c ng b qu c t
- i u 6* Th i h n hi u l c c a ng ký qu c t ; Tính ph thu c và tính
c l p c a ng ký qu c t
- i u 7* Gia h n hi u l c ng ký qu c t
- i u 8* Phí i v i n qu c t và ng ký qu c t
- i u 9* Ghi nh n thay i v quy n s h u c a ch ng ký qu c t
- i u 9^{bis}* Ghi nh n m t s v n liên quan n ng ký qu c t
- i u 9^{ter}* Phí ghi nh n
- i u 9^{quarter}* C quan chung c a m t s N c thành viên
- i u 9^{quinqies}* Chuy n i ng ký qu c t thành các n qu c gia ho c khu
v c

- i u 9^{sexies} B o v Tho c Madrid (o l u t Stockholm)*
- i u 10 H i n g*
- i u 11 V n phòng qu c t*
- i u 12 Tài chính*
- i u 13 S a i m t s i u c a Ngh nh th*
- i u 14 Tr thành thành viên c a Ngh nh th ; B t u hi u l c*
- i u 15 Bã i c*
- i u 16: Ký k t; Ngôn ng ; Nhi m v l u gi*

i u 1

T cách thành viên trong Liên hi p Madrid

Các N c tham gia Ngh nh th này (sau ây g i là "các N c thành viên"), k c nh ng n c không tham gia Tho c Madrid v ng ký qu c t nhữn hi u hàng hoá c s a i t i Stockholm n m 1967 và s a i n m 1979 (sau ây g i là "Tho c Madrid (Stockholm)"), và các t ch c c c p t i i u 14(1)(b) tham gia Ngh nh th này (sau ây g i là "các T ch c thành viên") s là các thành viên c a chính Liên hi p mà các n c tham gia Tho c Madrid (Stockholm) là thành viên. Trong Ngh nh th này, b t c s c p nào n "các Bên tham gia" s c hi u là c p n c các N c thành viên và các T ch c thành viên.

i u 2

t c s b o h thông qua ng ký qu c t

(1) Tr ng h p n ng ký nhữn hi u ã c n p cho C quan c a m t Bên tham gia, ho c n u nhữn hi u ã c ng ký trong ng b c a C quan c a m t Bên tham gia, ng i ng tên trong n ó (sau ây g i là " n c s ") ho c ng ký ó (sau ây g i là " ng ký c s ") có th , theo các quy nh c a Ngh nh th này, t c s b o h i v i nhữn hi u c a mình trong lãnh th c a các Bên tham gia, thông qua vi c ng ký nhữn

hi u ó trong ng b c a V n phòng qu c t c a T ch c S h u Trí tu Th gi i (sau ây l n l t g i là " ng ký qu c t ", " ng b qu c t ", "V n phòng qu c t " và "T ch c"), v i i u ki n,

(i) N u n c s ã c n p cho C quan c a m t N c thành viên ho c n u ng ký c s ã c th c hi n b i C quan c a m t N c thành viên, thì ng i ng tên trong n ho c ng ký ó ph i là công dân c a N c thành viên ó ho c c trú ho c có c s công nghi p ho c th ng m i ho t ng th c s t i N c thành viên ó;

(ii) N u n c s ã c n p cho C quan c a m t T ch c thành viên ho c ng ký c s ã c th c hi n b i C quan c a m t T ch c thành viên thì ng i ng tên trong n ho c ng ký ó ph i là công dân c a m t N c thành viên c a T ch c thành viên ó ho c c trú ho c có c s th ng m i ho c công nghi p ho t ng th c s trong lãnh th c a T ch c thành viên ó.

(2) n ng ký qu c t (sau ây g i là " n qu c t ") c n p cho V n phòng qu c t thông qua trung gian là C quan ã nh n n c s ho c ã c p ng ký c s , tu t ng tr ng h p (sau ây g i là "C quan xu t x ").

(3) B t c s c p nào n m t "C quan" ho c m t "C quan c a m t Bên tham gia" trong Ngh nh th này u c hi u là s c p n c quan có trách nhi m thay m t Bên tham gia ng ký nhñ hi u và b t c s c p nào n "nhñ hi u" trong Ngh nh th này u c hi u là s c p n nhñ hi u hàng hoá và nhñ hi u d ch v .

(4) Nh m m c íc c a Ngh nh th này, "lãnh th c a m t Bên tham gia" có ngh a là lãnh th c a m t N c n u Bên tham gia là m t N c và là lãnh th áp d ng hi p c thành l p t ch c liên Chính ph n u Bên tham gia là m t t ch c liên Chính ph .

i u 3

n qu c t

(1) Mọi ngân quỹ theo Nghị định này đều phải làm theo quy định của Quy chế. Cơ quan xuất xứ phải xác định rõ các thông tin trong ngân quỹ, đồng nghĩa với các thông tin trong các sổ hoặc sổ ký cược, từ đó trình bày, thi hành xác nhận. Ngoài ra, Cơ quan có thể nêu

(i) ngày nộp và số, nội dung;

(ii) ngày ký và số ký cược như ngày nộp và số ngân ký cược, nội dung ký cược.

Cơ quan xuất xứ có thể nêu ngày nộp ngân quỹ.

(2) Ngân quỹ phải nêu hàng hoá và dịch vụ mà theo đó nhận hiệu yêu cầu bồi thường và nếu có thể, phải nêu các nhóm hàng theo Bảng phân loại chi tiêu theo Thống kê Nice và phân loại ngân quỹ hàng hoá và dịch vụ nhằm mục đích ký nhận hiệu. Nếu ngân quỹ không nêu chi tiết phân loại này thì Văn phòng ngân quỹ sẽ thể hiện việc phân loại hàng hoá và dịch vụ vào các nhóm phù hợp của Bảng phân loại nêu trên. Việc chi tiết các nhóm hàng hoá của ngân quỹ sẽ do Văn phòng ngân quỹ phối hợp với Cơ quan xuất xứ kiểm tra. Trong trường hợp có sự bất đồng giữa Cơ quan xuất xứ và Văn phòng ngân quỹ thì quan điểm của Văn phòng ngân quỹ sẽ được ưu tiên.

(3) Nếu ngân quỹ yêu cầu bồi thường mục đích bồi phân biệt nhận hiệu thì nên có

(i) tuyên bố rõ ràng, và nộp cùng với ngân quỹ một thông báo chi tiết mục đích phân biệt bồi thường;

(ii) nộp kèm theo ngân quỹ một nhận hiệu có địa chỉ đúng, mục này sẽ kèm theo thông báo của Văn phòng ngân quỹ; số lượng nhận hiệu cần ghi trong Quy chế.

(4) Văn phòng ngân quỹ sẽ ký ngay nhận hiệu cần nộp theo điều 2. Ngày ký ngân quỹ là ngày Cơ quan xuất xứ nhận ngân quỹ, với điều kiện Văn phòng ngân quỹ nhận ngân quỹ có trong thời hạn 2 tháng kể từ ngày đó. Nếu Văn phòng ngân quỹ không nhận ngân quỹ trong thời hạn đó, ngày ký ngân quỹ là ngày Văn

phòng qu c t nh n c n qu c t ó. V n phòng qu c t s không ch m tr thông báo v n qu c t ó cho các C quan có liên quan. Nhãn hi u c ng ký trong ng b qu c t s c công b trên công báo nh k do V n phòng qu c t phát hành, trên c s các thông tin trong n qu c t .

(5) Nh m m c ích công b các nhãn hi u ã c ng ký trong ng b qu c t , m i C quan s c nh n t V n phòng qu c t m t s b n công báo mi n phí và m t s b n công báo c gi m giá, theo nh ng i u ki n do i h i ng nêu t i i u 10 (sau ây g i là " i h i ng") quy nh. Công b này c coi là i v i các m c ích c a t t c các Bên tham gia, và không c yêu c u b t c s công b nào khác i v i ch s h u ng ký qu c t .

i u 3^{bis}

Hi u l c theo lãnh th

S b o h t c t ng ký qu c t s ch c m r ng t i Bên tham gia nào mà ng i n p n qu c t ho c ch s h u ng ký qu c t yêu c u. Tuy nhiên, không c yêu c u i v i Bên tham gia mà C quan c a Bên tham gia ó là C quan xu t x .

i u 3^{ter}

Yêu c u "M r ng lãnh th "

(1) M i yêu c u m r ng lãnh th b o h theo ng ký qu c t t i b t c Bên tham gia nào ph i c c p c th trong n qu c t .

(2) Yêu c u m r ng lãnh th b o h c ng có th c th c hi n sau khi ng ký qu c t . M i yêu c u nh v y ph i c làm theo m u quy nh t i Quy ch . V n phòng qu c t s l p t c ghi nh n yêu c u ó và không ch m tr thông báo v i c ghi nh n ó cho C quan ho c các C quan liên quan. V i c ghi nh n ó s c công b trong công báo nh k c a V n phòng qu c t . S m r ng lãnh th b o h ó s có hi u l c k t ngày c ghi nh n trong ng b qu c t ; s m r ng ó s h t hi u l c khi ng ký qu c t liên quan h t hi u l c.

i u 4

Hi u l c c a ng ký qu c t

(1)(a) K t ngày v i c ng ký ho c v i c ghi nh n c th c hi n theo quy nh t i i u 3 và 3^{ter}, s b o h i v i nhãnh hi u t i m i Bên tham gia liên quan s ynh th i v i nhãnh hi u c n p n ng ký tr c t i p v i C quan c a Bên tham gia ó. N u không có b t c thông báo t ch i nào c g i cho V n phòng qu c t theo i u 5(1) và (2) ho c n u thông

báo t ch i ã g i theo quy nh t i i u ó b rút b sau ó thì k t ngày nói trên, s b o h nhữ h i u ó t i Bên tham gia liên quan s y nh th nhữ h i u c ng ký b i C quan c a Bên tham gia ó.

(b) Vi c ch đ n các nhóm hàng hoá và d ch v c quy nh t i i u 3 s không ràng bu c các Bên tham gia trong vi c xác nh ph m vi b o h nhữ h i u hàng hoá.

(2) M i ng ký qu c t u c h ng quy n u tiên c quy nh t i i u 4 Công c Paris v b o h s h u công nghi p mà không c n tuân th các th th c c quy nh t i kho n D c a i u ó.

i u 4^{bis}

ng ký qu c t thay th ng ký qu c gia ho c ng ký khu v c

(1) N u m t nhữ h i u là i t ng c a m t ng ký qu c gia ho c ng ký khu v c t i C quan c a m t Bên tham gia ng th i là i t ng c a m t ng ký qu c t và c hai ng ký ó do cùng m t ng i ng tên thì ng ký qu c t c coi là thay th cho ng ký qu c gia ho c ng ký khu v c mà không nh h ng n b t c quy n nào t c theo ng ký qu c gia ho c ng ký khu v c, v i i u ki n

(i) s b o h phát sinh t ng ký qu c t m r ng lãnh th n Bên tham gia nói trên theo i u 3^{ter}(1) ho c (2),

(ii) t t c các hàng hoá và d ch v c li t kê trong ng ký qu c gia ho c khu v c c ng c li t kê trong ng ký qu c t i v i Bên tham gia nói trên,

(iii) vi c m r ng lãnh th b o h ó c th c hi n sau ngày ng ký qu c gia ho c ng ký khu v c.

(2) Theo yêu c u, C quan nêu t i o n (1) ph i ghi chú ng ký qu c t trong ng b c a mình.

i u 5

T ch i và hu b hi u l c ng ký qu c t i v i m t s Bên tham gia

(1) Trường hợp luật áp dụng cho phép, Cơ quan của một Bên tham gia nào đã có Văn phòng quốc tế thông báo về việc mở lãnh thổ hoặc phát sinh thuế ký quỹ của Bên tham gia đó theo Điều 3^{ter}(1) hoặc (2) của Quy định tuyên bố trong một thông báo tịch thu thuế hoặc Bên tham gia đó không thể dành cho nhân viên là một công nhân của một mở lãnh thổ. Một số tịch thu về thuế có thể dựa vào các lý do áp dụng theo Công ước Paris về thuế suất công nghiệp trong trường hợp nhân viên của một ký quỹ trực tiếp với Cơ quan ra thông báo tịch thu. Tuy nhiên, không thể tịch thu thuế, thậm chí một phần, chỉ vì lý do luật áp dụng cho phép một ký quỹ cho một số lượng nhân viên nhóm hoặc cho hàng hoá hoặc dịch vụ.

(2)(a) Một Cơ quan mua thuế hiện quy định nêu trên phải thông báo tịch thu của mình cho Văn phòng quốc tế, kèm theo tuyên bố về các lý do, trong thời hạn quy định bắt buộc áp dụng cho Cơ quan đó và chính mình, theo quy định (b) và (c), là trước khi kết thúc thời hạn làm kết ngày thông báo mở lãnh thổ theo quy định (1) của Văn phòng quốc tế gửi cho Cơ quan đó.

(b) Không phụ thuộc vào điều (a) trên đây, một Bên tham gia nào có thể tuyên bố rằng, vì các lý do ký quỹ của tịch thu theo Nghị định này, thời hạn làm nêu định (a) của tịch thu sẽ thay thế bằng thời hạn 18 tháng.

(c) Tuyên bố về việc có thể tịch thu thuế, nếu tịch thu của tịch thu có thể dựa trên cơ sở nhân viên hoặc tịch thu về thuế có thể của Cơ quan của Bên tham gia nói trên thông báo cho Văn phòng quốc tế sau khi kết thúc thời hạn 18 tháng. Vì tịch thu về thuế ký quỹ của tịch thu nào, một Cơ quan về việc có thể thông báo tịch thu thuế sau khi kết thúc thời hạn 18 tháng, nếu cần khi

(i) trước khi kết thúc thời hạn 18 tháng, Cơ quan này đã thông báo cho Văn phòng quốc tế về khoản nợ có nhân viên của mình sau khi kết thúc thời hạn 18 tháng, và

(ii) thông báo tịch thu trên cơ sở nhân viên của tịch thu sẽ ra trong thời

h n không quá 7 tháng kể từ ngày bắt đầu thi hành phần i; nếu thi hành phần i kể từ thúc thi hành 7 tháng này, thông báo phải công bố ra trong vòng 1 tháng kể từ khi kết thúc thi hành phần i.

(d) Mọi tuyên bố theo item (b) hoặc (c) có thể công bố ra bằng các văn kiện nêu tại Điều 14(2), và ngày bắt đầu hiệu lực của tuyên bố sẽ là ngày Nghị quyết này bắt đầu có hiệu lực. Mọi tuyên bố của Ủy ban Chính phủ sẽ công bố ra. Mọi tuyên bố của Ủy ban có thể công bố ra trước và trong trường hợp có tuyên bố bắt đầu có hiệu lực sau 3 tháng kể từ khi Tổng Giám đốc của Tổ chức (sau đây gọi là "Tổng Giám đốc") nhận được tuyên bố, hoặc vào bất cứ thời điểm nào mà Ủy ban công bố ra trong tuyên bố, Ủy ban bất cứ ngày ký quyết định nào có ngày ký trùng hoặc muộn hơn ngày có hiệu lực của tuyên bố.

(e) Khi kết thúc thi hành 10 năm kể từ ngày Nghị quyết này bắt đầu có hiệu lực, Ủy ban sẽ tiến hành kiểm tra hoạt động của hệ thống để thi hành theo các item (a) và (d). Sau đó, các quy định của các item có thể thay đổi theo một quy trình nhất định của Ủy ban.

(3) Văn phòng quốc tế sẽ không chuyển thông tin trong các bản sao thông báo để chỉ cho công chúng ký quyết định. Công chúng nói trên sẽ có các biện pháp khác phù hợp như nhãn hiệu công chúng ký quyết định và các quan hệ ra thông báo để chỉ. Trường hợp nhận được thông tin theo Điều (2)(c)(i), Văn phòng quốc tế sẽ nhanh chóng chuyển thông tin đó cho công chúng ký quyết định.

(4) Các lý do để chỉ công chúng ký quyết định của Ủy ban quốc tế thông báo cho bất cứ bên liên quan nào có yêu cầu.

(5) Ủy ban ký quyết định, bất cứ Cơ quan nào không ghi thông báo để chỉ hoặc cùng với việc chỉ cho Văn phòng quốc tế theo Điều (1) và (2) sẽ không công chúng quy định như Điều (1) Ủy ban ký quyết định.

(6) Các cơ quan có thẩm quyền của một Bên tham gia không thể tuyên bố hoặc hiệu lực một công chúng ký quyết định trong lãnh thổ của Bên tham gia đó mà không dành cho công chúng ký quyết định đó các hình thức phù hợp.

gian b o v quy n c a mình. Vi c hu b hi u l c ph i c thông báo cho V n phòng qu c t .

i u 5^{bis}

B ng ch ng v vi c s d ng h p pháp m t s y u t c u thành nhãn hi u

B ng ch ng v vi c s d ng h p pháp m t s y u t c u thành nhãn hi u nh huy hi u, chân dung, t c hi u danh d , danh hi u, tên th ng m i, tên c a ng i không ph i là ng i n p n, ho c các y u t khác nh ch t ng mà C quan c a các Bên tham gia có th yêu c u s c mi n th t c ch ng nh n h p pháp c ng nh b t c s xác nh n nào ngoài s xác nh n c a C quan xu t x .

i u 5^{ter}

*B n sao các m c c a ng b qu c t ; Tra c u d báo;
Trích l c ng b qu c t*

(1) V n phòng qu c t s c p cho b t c ng i nào có n yêu c u và ã n p phí quy nh t i Quy ch v b n sao các m c trong ng b qu c t liên quan n m t nhãn hi u c th .

(2) V n phòng qu c t c ng có th th c hi n vi c tra c u nhanh i v i các nhãn hi u ã ng ký qu c t v i i u ki n ph i n p phí.

(3) Trích l c ng b qu c t c yêu c u nh m m c ích xu t trình t i m t trong các Bên tham gia c mi n m i s ch ng nh n h p pháp.

i u 6

*Th i h n hi u l c c a ng ký qu c t ;
Tính ph thu c và tính c l p c a ng ký qu c t*

(1) Ng ký nhãn hi u t i V n phòng qu c t có hi u l c trong vòng 10 n m, có th gia h n theo các i u ki n quy nh t i i u 7.

(2) Sau khi k t thúc th i h n 5 n m k t ngày ng ký qu c t , ng ký qu c t ó s tr nên c l p v i n c s ho c ng ký phát sinh t n c s , ho c c l p v i ng ký c s , tu t ng tr ng h p, theo nh ng i u ki n sau ây.

(3) S b o h phát sinh t ng ký qu c t , b t k ó có ph i là i t ng c chuy n giao hay không; s không còn hi u l c n u tr c khi k t thúc th i h n 5 n m k t ngày ng ký qu c t , n c s ho c ng ký phát sinh t n c s ó, ho c ng ký c s trong tr ng h p thích h p, b rút b , m t hi u l c, t b ho c là i t ng c a m t quy t nh cu i cùng v vi c t ch i, bãi b , ình ch ho c hu b , i v i t t c ho c m t s hàng hoá và d ch v c li t kê trong ng ký qu c t . Quy nh này c ng áp d ng n u

- (i) vì c khi u n i m t quy t nh t ch i hi u l c c a n c s ,
- (ii) v ki n yêu c u rút b n c s ho c bãi b , ình ch , ho c hu b ng ký phát sinh t n c s ho c ng ký c s , ho c
- (iii) vì c ph n i n c s

sau khi k t thúc th i h n 5 n m, d n n quy t nh cu i cùng v vì c t ch i, bãi b , ình ch , hu b , ho c quy t nh bu c rút b n c s , ho c ng ký phát sinh t n c s ó, ho c ng ký c s , tu t ng tr ng h p, v i i u ki n vì c khi u n i, v ki n ho c vì c ph n i ó ã b t u t tr c khi k t thúc th i h n 5 n m nói trên. Quy nh này c ng áp d ng n u n c s b rút b ho c ng ký phát sinh t n c s ó ho c ng ký c s b t b sau khi k t thúc th i h n 5 n m, v i i u ki n t i th i i m rút b ho c t b , n ho c ng ký nói trên là i t ng c a m t th t c nêu t i m c (i), (ii) ho c (iii) và th t c ó ã b t u t r c khi k t thúc th i h n nói trên.

(4) Theo quy nh t i Quy ch , C quan xu t x ph i thông báo cho V n phòng qu c t các thông tin và quy t nh liên quan thu c kho n (3), và theo quy nh t i Quy ch , V n phòng qu c t ph i thông báo cho các bên liên quan và t i n hành vì c công b t ng ng. Trong tr ng h p thích h p, C quan xu t x yêu c u V n phòng qu c t hu b ng ký qu c t trong ph m vi thích h p, và V n phòng qu c t ph i t i n hành theo yêu c u ó.

i u 7

Gia h n hi u l c ng ký qu c t

(1) B t c ng ký qu c t nào c ng có th c gia h n thêm 10 n m k t khi h t thúc k h n hi u l c tr c ó, ch b ng vì c n p phí c b n và, theo i u 8(7), n p thêm kho n ph phí và phí b sung theo quy nh t i i u 8(2).

(2) Vì c gia h n không c d n n b t c thay i nào trong ng ký qu c t tình tr ng m i nh t c a ng ký.

(3) Sáu tháng trước khi kết thúc thời hạn báo, Văn phòng Quốc tế sẽ, bằng cách gửi thông báo không chính thức, nhắc nhở các thành viên ký quốc tế và điều chỉnh, nếu có, vào ngày hết hạn chính xác.

(4) Trên cơ sở nộp phí trích nộp theo Quy chế, vì các gia hạn ký quốc tế sẽ không mất thời gian hạn 6 tháng.

ĐIỀU 8

Phí trích nộp quốc tế và phí quốc tế

(1) Các quan thuế có thể quy định theo thẩm quyền riêng và thu vì lợi ích riêng, khoản phí trích nộp quốc tế hoặc các thành viên ký quốc tế liên quan đến việc nộp quốc tế hoặc gia hạn ký quốc tế.

(2) Phí trích nộp Văn phòng Quốc tế phải nộp trước khoản phí quốc tế, bao gồm:

(a) phí cơ bản;

(ii) phí trích nộp cho mỗi nhóm các phân loại hàng hoá quốc tế trong đó có hàng hoá, dịch vụ mang nhãn hiệu, tính theo nhóm thuế ba trăm lên;

(iii) phí bổ sung trích nộp vì yêu cầu rằng lãnh thổ báo theo quy định tại Điều 3^{ter}.

(3) Tuy nhiên, khoản phí trích nộp theo quy định tại khoản (2)(ii) có thể nộp trong thời hạn quy định trong Quy chế mà không nhắc nhở ngay trước ngày ký quốc tế nếu nhóm hàng hoá hoặc dịch vụ do Văn phòng Quốc tế xác định hoặc không nhắc nhở. Nếu kết thúc thời hạn nêu trên, phí không trích nộp nộp vào danh mục hàng hoá hoặc dịch vụ không trích nộp nộp thu nhập nộp phí vì yêu cầu thì phí quốc tế sẽ coi như bỏ.

(4) Thu nhập hàng năm từ các nguồn thu khác nhau trích nộp quốc tế, không kể các khoản phí quy định tại khoản (2)(ii) và (iii) sẽ do Văn phòng Quốc tế chia sẻ cho các Bên tham gia sau khi trừ các chi phí cần thiết cho việc thi hành Nghị định thư này.

(5) Khoản thúc mìn m, thu nh p có c t ph phí theo quy nh t i kho n (2)(ii) s c chia cho các Bên tham gia có liên quan theo t l s nhữn hi u c yêu c u b o h t i m i Bên tham gia trong n m ó; s l ng này s c nhữn v i h s c quy nh trong Quy ch i v i các Bên tham gia có ti n hành xét nghi m.

(6) S ti n thu c t phí b sung theo quy nh t i kho n (2)(iii) s c chia theo quy nh t i kho n (5).

(7)(a) Liên quan n m i ng ký qu c t c c p t i i u 3^{ter} và liên quan n v i c gia h n b t c ng ký qu c t nào nh v y, thay vì nh n m t ph n t thu nh p có c t các kho n ph phí và phí b sung, b t c Bên tham gia nào u có th tuyên b r ng mình mu n nh n m t kho n phí (sau ây g i là "phí riêng") v i m c nêu trong tuyên b , và có th c thay i trong nh ng tuyên b sau ó, nh ng không c cao h n m c t ng ng mà C quan c a Bên tham gia nói trên c phép thu t ng i n p n i v i ng ký 10 n m ho c t ch ng ký gia h n v i th i h n 10 n m c a ng ký ó i v i m t nhữn hi u c ng ký t i C quan ó, m c phí nói trên c kh u tr các kho n thu c t th t c qu c t . Tr ng h p ph i n p kho n phí riêng nh v y thì,

(i) không ph i n p các kho n ph phí nêu t i kho n (2)(ii) n u ch có các Bên ký k t ã a ra tuyên b theo quy nh t i kho n này c c p theo i u 3^{ter}, và

(ii) không ph i n p kho n phí b sung quy nh t i kho n (2)(iii) i v i b t c Bên tham gia nào ã a ra tuyên b theo kho n này.

(b) B t c tuyên b nào theo i m (a) u có th c a ra trong nh ng v n ki n quy nh t i i u 14(2), và ngày hi u l c c a tuyên b ó s là ngày b t u hi u l c c a Ngh nh th này i v i N c ho c t ch c liên Chính ph ã a ra tuyên b ó. B t c tuyên b nào nh v y c ng có th c a ra sau ó, và trong tr ng h p ó tuyên b này s có hi u l c sau 3 tháng k t khi T ng Giám c nh n c tuyên b , ho c có hi u l c t i b t k th i i m nào mu n h n nêu trong tuyên b , i v i b t c ng ký qu c t nào có ngày trùng v i ho c mu n h n ngày hi u l c c a

tuyên bố.

i u 9

Ghi nhận thay vì quy ns hu ng ký qu ct

Theo yêu cầu của ng i ng tên ng ký qu ct hoc theo yêu cầu của C quan có liên quan ch ng a ra hoc theo yêu cầu của ng i có liên quan, V n phòng qu ct s ghi nhận vào ng b qu ct btc thay i nào v quy ns hu i v i ng ký ó, i v i t t c ho c m t s Bên tham gia mà ng ký ó có hi ul c và i v i t t c ho c m t s hàng hoá và d ch v c li t kê trong ng ký, v i i u ki n ch s h u m i ph i là ng i c phép n p n ng ký qu ct theo i u 2(1).

i u 9^{bis}

Ghi nhận m t s v n liên quan n ng ký qu ct

V n phòng qu ct s ghi nhận vào ng b qu ct

- (i) m i thay i v tên và a ch c a ch s h u ng ký qu ct ,
- (ii) vi c ch nh i di n c a ch s h u ng ký qu ct và b t c s ki n nào khác liên quan n i di n ó,
- (iii) m i s thu h p danh m c hàng hoá và d ch v c li t kê trong ng ký qu ct i v i t t c ho c m t s Bên tham gia,
- (iv) m i s t b , ình ch hoc hu b ng ký qu ct i v i t t c ho c m t s Bên tham gia,
- (v) m i s ki n khác c ch ra trong Quy ch liên quan n các quy n i v i nh ãn hi u trong ng ký qu ct .

i u 9^{ter}

Phí ghi nhận

B t c vi c ghi nhận nào theo i u 9 hoc i u 9^{bis} u ph i ch u phí.

đ i u 9^{quarter}

C quan chung c a m t s N c thành viên

(1) N u m t s N c thành viên tho thu n th c hi n vi c ng nh t hoá pháp lu t qu c gia v nh h i u c a mình thì nh ng n c này có th thông báo cho T ng Giám c

(i) r ng m t C quan chung s thay th cho C quan qu c gia c a m i n c, và

(ii) r ng toàn b lãnh th c a các n c ó s c coi nh là m t n c nh m áp d ng m t ph n ho c toàn b các quy nh trên ây c ng nh các quy nh t i i u 9^{quinquies} và 9^{sexies}.

(2) Thông báo trên s có hi u l c sau sáu tháng k t ngày T ng Giám c chuy n thông báo ó cho các Bên tham gia khác.

đ i u 9^{quinquies}

Chuy n i ng ký qu c t thành các n qu c gia ho c khu v c

Trong tr ng h p ng ký qu c t b ình ch theo yêu c u c a C quan xu t x theo i u 6(4) i v i toàn b ho c m t s hàng hoá và d ch v c li t kê trong ng ký ó, n u ch s h u ng ký qu c t ó n p n ng ký nh h i u ó cho C quan c a b t c Bên tham gia nào mà trong lãnh th c a Bên ó ng ký qu c t ó ã có hi u l c thì n ó s c coi nh c n p vào ngày ng ký qu c t theo i u 3(4) ho c vào ngày ghi nh n m r ng lãnh th b o h theo i u 3^{ter}(2) và, n u ng ký qu c t có quy n u tiên thì s c h ng quy n u tiên ó, v i i u ki n

(i) n ó c n p trong vòng 3 tháng k t ngày ng ký qu c t b hu b , ình ch ,

(ii) các hàng hoá và d ch v c li t kê trong n thu c danh m c hàng hoá và d ch v trong ng ký qu c t ı v i Bên tham gia liên quan, và

(iii) n ó áp ng m i yêu c u c a lu t áp d ng, bao g m c các yêu c u liên quan n phí.

i u 9^{sexies}

B o v Tho c Madrid (o lu t Stockholm)

(1) i v i m t n ng ký qu c t ho c m t ng ký qu c t nh t nh, C quan xu t x là C quan c a m t N c là thành viên c a c Ngh nh th này và Tho c Madrid (o lu t Stockholm), thì các quy nh c a Ngh nh th này s không có hi u l c trong lãnh th c a b t c N c nào khác c ng ng th i là thành viên c a c Ngh nh th này và Tho c Madrid (o lu t Stockholm).

(2) V i 3/4 phi u thu n, H i ng có th bãi b kho n (1), ho c h n ch ph m vi áp d ng c a kho n (1) sau khi k t thúc th i h n 10 n m k t ngày Ngh nh th này b t u có hi u l c, nh ng không s m h n th i i m k t thúc th i h n 5 n m k t ngày a s các N c thành viên Tho c Madrid (o lu t Stockholm) tr thành thành viên c a Ngh nh th này. Khi b phi u t i H i ng, ch nh ng N c là thành viên c a c Tho c nói trên và Ngh nh th này m i có quy n b phi u.

i u 10

H i ng

(1)(a) Các Bên tham gia s là thành viên c a chính H i ng c a các n c thành viên Tho c Madrid (o lu t Stockholm).

(b) Trong H i ng, m i Bên tham gia s có m t i bi u t i, có th c tr giúp b i các i bi u thay th , c v n, chuyên gia.

(c) Chi phí cho oàn i bi u s do các Bên tham gia ã ch nh chi tr , tr các chi phí i l i và n c a m t i bi u c a m i Bên tham gia s c chi t qu c a Liên hi p.

(2) Ngoài các ch c n ng theo Tho c Madrid (o lu t Stockholm),

Hội đồng

(i) gửi quy định về liên quan đến việc thi hành Nghị định này;

(ii) hướng dẫn Văn phòng Quốc tế chuẩn bị các hồ sơ và Nghị định này, có xem xét ý kiến của các nước thu được Liên hiệp quốc không phải là thành viên của Nghị định này;

(iii) thông qua và sửa đổi các quy định của Quy chế thi hành Nghị định này;

(iv) thực hiện các chức năng khác phù hợp với Nghị định này.

(3)(a) Mọi Bên tham gia sẽ có một phi vụ trong Hội đồng. Nếu liên quan đến liên quan đến nghị định N là thành viên của Tổ chức Madrid (tổ chức Stockholm), các Bên tham gia không phải là thành viên của Tổ chức Madrid sẽ không có quy định phi vụ, ngược lại nếu liên quan đến liên quan đến các Bên tham gia thì các Bên tham gia đó mới có quy định phi vụ.

(b) Mọi thành viên của Hội đồng có quy định phi vụ và tất cả liên quan sẽ tổ chức thành sự kiện thi đấu cho việc phi vụ và ngược lại.

(c) Không phải thu vào các quy định (b), tất cả các phiên họp nào của thành viên của Hội đồng có quy định phi vụ và tất cả nghị định có một chủ đề mới nhất về nghị định hoặc nghị định của thành viên của Hội đồng có quy định phi vụ và ngược lại thì Hội đồng có thể đưa ra quy định nghị định, trừ các quy định liên quan tới tất cả các chính Hội đồng, mọi quy định nghị định sẽ có hiệu lực khi các điều kiện quy định sau đây được đáp ứng. Văn phòng Quốc tế sẽ thông báo các quy định trên cho các thành viên của Hội đồng có quy định phi vụ và ngược lại trên mà không có một và sẽ yêu cầu các nước này thì hiện nay và ngược lại về việc phi vụ hoặc không phi vụ trong vòng 3 tháng kể từ ngày thông báo. Sau khi kết thúc thời hạn này, nếu nước thành viên nêu trên đã trình bày ý kiến về việc phi vụ hoặc không phi vụ bằng văn bản còn thì tổ chức thành sự kiện thi đấu theo quy định trong phiên họp đó thì các

quy t nh ó s có hi u l c v i i u ki n t i th i i m ó t c a s phi u c n thi t.

(d) Theo các quy nh c a i u 5(2)(e), 9^{sexies}(2), 12 và 13(2), các quy t nh c a H i ng c n phi có hai ph n ba phi u thu n.

(e) Vi c không tham gia b phi u không c tính là b phi u.

(f) M i i bi u ch có th i di n và b phi u cho m t thành viên c a H i ng.

(4) Ngoài các khoá h p th ng k và b t th ng theo quy nh t i Tho c Madrid (o lu t Stockholm), H i ng s t i n hành các khoá h p b t th ng theo tri u t p c a T ng Giám c, theo yêu c u c a m t ph n t s thành viên c a H i ng có quy n b phi u v v n c xu t gi i quy t trong ch ng trình ngh s c a khoá h p này. Ch ng trình ngh s c a phiên h p b t th ng s do T ng Giám c chu n b .

i u 11

V n phòng qu c t

(1) V n phòng qu c t s th c hi n vi c ng ký qu c t và các nhi m v liên quan c ng nh m i nhi m v qu n lý khác theo ho c liên quan n Ngh nh th này.

(2)(a) Theo h ng d n c a H i ng, V n phòng qu c t s chu n b cho các h i ngh s a i Ngh nh th này.

(b) V n phòng qu c t có th tham v n các t ch c liên Chính ph và t ch c qu c t phi Chính ph v vi c chu n b các h i ngh s a i nêu trên.

(c) T ng Giám c và nh ng ng i c T ng Giám c ch nh s tham gia các cu c th o lu n t i các h i ngh s a i nh ng không có quy n b phi u.

(3) V n phòng qu c t s th c hi n b t c nhi m v nào khác c phân công liên quan n Ngh nh th này.

i u 12

Tài chính

Trong phạm vi liên quan tới các Bên tham gia, văn tài chính của Liên hiệp các quốc gia thành viên các quy định liên quan đến văn này tại điều 12 của Thỏa ước Madrid (tuyệt đối Stockholm), và điều kiện miễn giảm chi phí điều 8 của Thỏa ước trên sẽ được coi là điều kiện miễn giảm của Nghị quyết này. Ngoài ra, nhóm các điều 12(6)(b) của Thỏa ước nêu trên, theo một quy định chung của Hội đồng, các Thành viên được coi là thuộc nhóm đóng góp I (mới) theo Công ước Paris về bảo hộ sở hữu công nghiệp.

i u 13

Sa i m t s i u c a Ngh i nh th

(1) Nghị quyết các điều 10, 11, 12 và điều này có thể xuất phát từ Bên tham gia nào, hoặc bởi Tổng Giám đốc. Nghị quyết của Tổng Giám đốc thông báo cho các Bên tham gia ít nhất 6 tháng trước khi Hội đồng bắt đầu tiến hành xem xét.

(2) Nghị quyết nội dung các điều nêu tại khoản (1) sẽ được Hội đồng thông qua. Việc thông qua này đòi hỏi phải có 3/4 phiếu thuận, và điều kiện miễn giảm sẽ nội dung điều 10 và khoản này phải có 4/5 phiếu thuận.

(3) Bất cứ quốc gia nào nội dung các điều nêu tại khoản (1) đều có hiệu lực sau một tháng kể từ ngày Tổng Giám đốc nhận được thông báo chấp thuận - có hiệu lực theo các quy trình lập pháp thông thường - 3/4 số Quốc gia và thành viên Chính phủ là thành viên của Hội đồng và có quyền bỏ phiếu nội dung các điều nêu trên sẽ chấp thuận như vậy sẽ ràng buộc tất cả các Quốc gia và thành viên Chính phủ là Bên tham gia từ thời điểm sau đó có hiệu lực, hoặc trở thành Bên tham gia từ thời điểm sau đó.

i u 14

Tr thành thành viên c a Ngh nh th ; B t u hi u l c

(1)(a) B t c N c nào là thành viên c a Công c Paris v b o h s h u công nghi p u có th tr thành thành viên c a Ngh nh th này.

(b) Ngoài ra, b t c t ch c liên Chính ph nào c ng có th tr thành thành viên c a Ngh nh th này khi áp ng các i u ki n sau:

(i) ít nh t m t N c thành viên c a t ch c ó là thành viên c a Công c Paris v b o h s h u công nghi p;

(ii) t ch c ó có m t C quan khu v c ng ký nhãn hi u có hi u l c trong lãnh th c a t ch c ó, v i i u ki n C quan này không ph i là i t ng thông báo theo i u 9^{quarter}.

(2) B t c N c ho c t ch c nào nêu t i kho n (1) u có th ký k t Ngh nh th này. B t c N c ho c t ch c nào nh v y, n u ã ký Ngh nh th này, u có th n p l u v n ki n phê chu n, ch p thu n ho c phê duy t Ngh nh th này, ho c n u không ký Ngh nh th này thì có th n p l u v n ki n tham gia Ngh nh th này.

(3) Các v n ki n nêu t i kho n (2) s c n p l u cho T ng Giám c.

(4)(a) Ngh nh th này s có hi u l c sau 3 tháng k t khi có 4 v n ki n phê chu n, ch p thu n, phê duy t ho c tham gia c n p l u, v i i u ki n có ít nh t m t trong s các v n ki n ó c n p l u b i m t N c thành viên c a Tho c Madrid (o lu t Stockholm) và ít nh t m t v n ki n khác c n p l u b i m t N c không ph i là thành viên c a Tho c Madrid (o lu t Stockholm) ho c b i b t c t ch c nào nêu t i kho n (1)(b).

(b) i v i b t c N c ho c t ch c nào nêu t i kho n (1), Ngh nh th này s có hi u l c sau 3 tháng k t ngày T ng Giám c thông báo v n ki n phê chu n, ch p thu n, phê duy t ho c tham gia c a h .

(5) Khi n p l u v n ki n phê chu n, ch p thu n, phê duy t ho c tham

gia Nghị nh th này, b t c N c ho c t ch c nào c nêu t i kho n (1) u có th tuyên b r ng s b o h phát sinh t ng ký qu c t th c hi n theo Nghị nh th này tr c ngày Nghị nh th này b t u có hi u l c t i N c ho c t ch c ó s không c m r ng t i N c ho c t ch c ó.

i u 15

Bãi c

(1) Nghị nh th này s c duy trì hi u l c mà không b h n ch v th i gian.

(2) B t c Bên tham gia nào u có th bãi c i v i Nghị nh th này b ng vi c g i thông báo cho T ng Giám c.

(3) Vi c bãi c s có hi u l c sau m t n m k t ngày T ng Giám c nh n c thông báo bãi c.

(4) Không Bên tham gia nào c th c hi n quy n bãi c quy nh t i i u này tr c khi k t thúc 5 n m k t ngày Nghị nh th này b t u có hi u l c i v i Bên tham gia ó.

(5)(a) Tr ng h p nhñ hi u là i t ng c a m t ng ký qu c t ang có hi u l c m t N c ho c t ch c liên Chính ph bãi c t i th i i m tuyên b bãi c b t u có hi u l c, ch s h u ng ký qu c t ó có th n p n ng ký nhñ hi u ó cho C quan c a N c ho c t ch c liên Chính ph bãi c và n ó s c coi nh ã c n p vào ngày ng ký qu c t theo quy nh t i i u 3(4) ho c vào ngày ghi nh n s m r ng lãnh th b o h theo i u 3^{ter}(2) và n u ng ký qu c t có quy n u tiên thì n này s c h ng quy n u tiên, v i i u ki n

(i) n ó c n p trong vòng 2 n m k t ngày thông báo bãi c b t u có hi u l c,

(ii) các hàng hoá và d ch v c li t kê trong n ó thu c danh m c các hàng hoá và d ch v c a ng ký qu c t i v i N c ho c t ch c liên Chính ph bãi c, và

(iii) n ó áp ng m i yêu c u c a lu t áp d ng, bao g m c các

yêu cầu liên quan đến phí.

(b) Các quy định của điểm (a) cũng áp dụng cho bất cứ nhân viên nào là một công nhân ký quỹ có liên quan tới các Bên tham gia ngoài nước cho tất cả các liên Chính phủ bất cứ thị trường thông báo bất cứ bất cứ công nhân và chi phí của công nhân ký quỹ có không còn chi phí nộp tiền quỹ theo điều 2(1) của điều khoản này.

điều 16

Ký kết; Ngôn ngữ; Nhiệm vụ

(1)(a) Nghị định này sẽ ký bằng một bản duy nhất bằng tiếng Anh, Pháp và Tây Ban Nha, và sẽ có hiệu lực cho Tổng Giám đốc khi ký kết thúc thời gian chờ đợi để ký kết tại Madrid. Các bên ký ba thời gian nói trên sẽ có giá trị ngang nhau.

(b) Các bên chính thức của Nghị định này bằng tiếng Ả Rập, Trung Quốc, Ý, Italia, Nhật, Bồ Đào Nha và Nga, và bằng các ngôn ngữ khác theo sự lựa chọn của Tổng Giám đốc, sẽ có Tổng Giám đốc ban hành, sau khi tham khảo ý kiến của các Chính phủ và tất cả các liên quan.

(2) Nghị định này sẽ có hiệu lực cho việc ký kết tại Madrid cho tới ngày 31 tháng 12 năm 1989.

(3) Tổng Giám đốc sẽ chuyển hai bản sao của văn bản này để ký kết của Nghị định này - có sự xác nhận của Chính phủ Tây Ban Nha - cho tất cả các nước và tất cả các liên Chính phủ có thể trở thành thành viên của Nghị định này.

(4) Tổng Giám đốc sẽ ký Nghị định này với Ban Thư ký của Liên Hợp Quốc.

(5) Tổng Giám đốc sẽ thông báo cho tất cả các nước và tất cả các liên Chính phủ có thể trở thành hoặc là thành viên của Nghị định này về việc ký kết, nộp tiền và tiến hành phê chuẩn, thanh toán, phê duyệt hoặc tham gia, sự bất công của Nghị định này và bất cứ sự kiện nào, miễn là thông báo bất cứ và bất cứ tuyên bố nào của quy định trong Nghị định

th này.

**QUY CHẾ CHUNG THI HÀNH THỎA ƯỚC MADRID VÀ
NG KÝ QUẢN BỐN NHÃN HIỆU VÀ NGHĨA NH TH LIÊN
QUAN N THỎA ƯỚC NÀY**

(Có hiệu lực từ ngày 1 tháng 4 năm 1998)

Danh mục các Quy tắc

<i>Chương 1</i>	<i>Các quy định chung</i>
<i>Quy tắc 1</i>	<i>Thu nhập</i>
<i>Quy tắc 2</i>	<i>Liên lạc với Văn phòng quốc tế; Chẩn ký</i>
<i>Quy tắc 3</i>	<i>Địa chỉ Văn phòng quốc tế</i>
<i>Quy tắc 4</i>	<i>Cách tính thuế</i>
<i>Quy tắc 5</i>	<i>Những sắc thuế trong các dịch vụ bưu điện và chuyển phát</i>
<i>Quy tắc 6</i>	<i>Ngôn ngữ</i>
<i>Quy tắc 7</i>	<i>Thông báo về mặt yêu cầu bất định</i>
<i>Chương 2</i>	
<i>Quy tắc 8</i>	<i>Nhiệm vụ nhập</i>
<i>Quy tắc 9</i>	<i>Các yêu cầu liên quan đến quy tắc</i>
<i>Quy tắc 10</i>	<i>Các khoản phí liên quan đến quy tắc</i>
<i>Quy tắc 11</i>	<i>Những thủ tục không liên quan đến phân loại hàng hóa dịch vụ hoặc chế độ hàng hoá dịch vụ</i>
<i>Quy tắc 12</i>	<i>Những thủ tục trong phân loại hàng hoá và dịch vụ</i>

Quy t c 13	Nh ng thi u s t v ch d n hàng hoá và d ch v
Ch ng 3	ng ký qu c t
Quy t c 14	ng ký nh n hi u trong ng b qu c t
Quy t c 15	Ngày ng ký qu c t trong nh ng tr ng h p
	c bi t
Ch ng 4	Các s ki n các Bên tham gia nh h ng n
	ng ký qu c t
Quy t c 16	Th i h n t ch i trong tr ng h p có ph n i
Quy t c 17	Thông báo t ch i
Quy t c 18	T ch i không h pl
Quy t c 19	Hu b hi u l c t i các Bên tham gia c ch
	nh
Quy t c 20	Gi i h n quy n nh o t c a ch
Quy t c 21	Thay m t ng ký qu c gia ho c ng ký khu v c
	b ng m t ng ký qu c t
Quy t c 22	ình ch hi u l c c a n c s , c a ng ký
	b t ngu n t n c s ho c c a ng ký c s
Quy t c 23	Tách n c s , tách ng ký b t ngu n t n
	c s ho c ng ký c s
Ch ng 5	Ch nh sau; Thay i
Quy t c 24	Ch nh sau i v i ng ký qu c t
Quy t c 25	Yêu c u ghi nh n s thay i; Yêu c u ghi nh n
	vi c hu b
Quy t c 26	Các thi u s t trong Yêu c u ghi nh n s thay i

	<i>và ghi nhận vì c hu b</i>
<i>Quy t c 27</i>	<i>Ghi nhận và Thông báo v s thay i ho c vì c hu b ; Tuyên b s thay i v quy n s h u không có hi u l c</i>
<i>Quy t c 28</i>	<i>Hi u ch nh ng b qu c t</i>
<i>Ch ng 6</i>	<i>Gia h n</i>
<i>Quy t c 29</i>	<i>Thông báo không chính th c v s h t h n</i>
<i>Quy t c 30</i>	<i>Các n i dung liên quan n Gia h n</i>
<i>Quy t c 31</i>	<i>Ghi nhận gia h n; Thông báo và Gi y ch ng nh n</i>
<i>Ch ng 7</i>	<i>Công báo và C s d li u</i>
<i>Quy t c 32</i>	<i>Công báo</i>
<i>Quy t c 33</i>	<i>C s d li u i n t</i>
<i>Ch ng 8</i>	<i>Phí</i>
<i>Quy t c 34</i>	<i>N p phí</i>
<i>Quy t c 35</i>	<i>Lo i t i n thanh toán</i>
<i>Quy t c 36</i>	<i>Mi n phí</i>
<i>Quy t c 37</i>	<i>Phân b các kho n ph phí và phí b sung</i>
<i>Quy t c 38</i>	<i>Chuy n phí riêng bi t vào tài kho n c a các Bên tham gia liên quan</i>
<i>Ch ng 9</i>	<i>Các quy nh khác</i>

Quy t c 39

Ti p t c hi u l c c a ng ký qu c t t i các

N c k th a

Quy t c 40

B t u hi u l c; i u kho n chuy n ti p

CHƯƠNG I CÁC QUY ĐỊNH CHUNG

Quy tắc 1

Thuật ngữ

Nhằm các mục đích của Quy định này,

(i) "Thỏa ước" có nghĩa là Thỏa ước Madrid và ng ký qu c t nhãn hi u ngày 14.4.1891, c xem xét l i t i Stockholm ngày 14.7.1967 và c s a i ngày 2.10.1979;

(ii) "Nghị định thư" có nghĩa là Nghị định thư liên quan n Tho c Madrid và ng ký qu c t nhãn hi u, c thông qua t i Madrid ngày 27.6.1989;

(iii) "Bên tham gia" có nghĩa là b t c n c nào tham gia Tho c ho c b t c N c ho c t ch c liên chính ph nào tham gia Nghị định thư ;

(iv) "N c thành viên" có nghĩa là Bên tham gia v i t cách m t N c;

(v) "T ch c thành viên" có nghĩa là Bên tham gia v i t cách m t t ch c liên chính ph ;

(vi) " ng ký qu c t " có nghĩa là ng ký nhãn hi u c th c hi n theo Tho c ho c Nghị định thư ho c c hai, tu t ng tr ng h p;

(vii) " n qu c t " có nghĩa là n ng ký qu c t c n p theo Tho c ho c Nghị định thư ho c c hai, tu t ng tr ng h p;

(viii) " n qu c t ch ch u s i u ch nh c a Tho c " có nghĩa là n qu c t mà C quan xu t x c a n ó là C quan

- c a m t N c b ràng bu c b i Tho c nh ng không b ràng bu c b i Nghị định thư , ho c

- c a m t N c b ràng bu c b i c Tho c và Nghị định thư trong tr ng h p t t c các N c c ch nh trong n qu c t ó b ràng bu c

b i Tho c (b t k nh ng N c ó có b ràng bu c b i Ngh nh th hay không);

(ix) " n qu c t ch ch u s i u ch nh c a Ngh nh th " có ngh a là n qu c t mà C quan xu t x c a n ó là C quan

- c a m t N c b ràng bu c b i Ngh nh th nh ng không b ràng bu c b i Tho c, ho c

- c a m t T ch c thành viên, ho c

- c a m t N c b ràng bu c b i c Tho c và Ngh nh th trong tr ng h p n qu c t ó không có ch nh b t c N c nào b ràng bu c b i Tho c;

(x) " n qu c t c i u ch nh b i c Tho c và Ngh nh th " có ngh a là n qu c t mà C quan xu t x c a n ó là C quan c a m t N c b ràng bu c b i c Tho c và Ngh nh th và n ó d a trên c s m t ng ký và có ch nh

- ít nh t m t N c b ràng bu c b i Tho c (b t k N c ó có b ràng bu c b i Ngh nh th hay không), và

- ít nh t m t N c b ràng bu c b i Ngh nh th nh ng không b ràng bu c b i Tho c ho c ít nh t m t T ch c thành viên;

(xi) "ng i n p n" có ngh a là th nhân ho c pháp nhân ng tên n p n qu c t ;

(xii) "pháp nhân" có ngh a là công ty, hi p h i ho c t p oàn ho c t ch c khác mà theo lu t áp d ng, pháp nhân ó có th có quy n, ch u các ngh a v và ti n hành kh i ki n ho c b ki n t i toà án;

(xiii) " n c s " có ngh a là n ng ký nhñn hi u ã c n p cho C quan c a m t Bên tham gia và t o thành c s cho n qu c t ng ký nhñn hi u ó;

(xiv) " ng ký c s " có ngh a là ng ký nhñn hi u c th c hi n b i C quan c a m t Bên tham gia và t o thành c s cho n qu c t ng ký nhñn hi u ó;

(xv) "ch ñnh" có ngh a là yêu c u m r ng lãnh th b o h ("m r ng lãnh th ") theo i u 3^{ter}(1) ho c (2) c a Tho c ho c theo i u

3^{ter}(1) hoặc (2) của Nghị định, tuy nhiên; tuy nhiên này cũng có nghĩa là sự lãnh đạo của ghi nhận trong quốc gia;

(xvi) "Bên tham gia chính" có nghĩa là Bên tham gia yêu cầu sự lãnh đạo ("mở đầu") theo 3^{ter}(1) hoặc (2) của Thỏa ước hoặc theo 3^{ter}(1) hoặc (2) của Nghị định, tuy nhiên, hoặc là Bên tham gia, sự lãnh đạo của ghi nhận trong quốc gia;

(xvii) "Bên tham gia chính theo Thỏa ước" có nghĩa là một Bên tham gia chính mà là Bên, sự lãnh đạo ("mở đầu") yêu cầu theo 3^{ter}(1) hoặc (2) của Thỏa ước của ghi nhận vào quốc gia;

(xviii) "Bên tham gia chính theo Nghị định" có nghĩa là một Bên tham gia chính mà là Bên, sự lãnh đạo ("mở đầu") yêu cầu theo 3^{ter}(1) hoặc (2) của Nghị định của ghi nhận vào quốc gia;

(xix) "tính" có nghĩa là thông báo do Cơ quan của một Bên tham gia ban hành theo 5(1) của Thỏa ước hoặc 5(1) của Nghị định rằng không thể dành cho Bên tham gia;

(xx) "Công báo" có nghĩa là công báo của Quy tắc 32;

(xxi) "Chức vụ" có nghĩa là nhân hoặc pháp nhân tên ký quốc gia ghi nhận trong quốc gia;

(xxii) "Phân loại quốc tế và hình" có nghĩa là Bên phân loại các thị trường theo Thỏa ước Viên về các thị trường Bên phân loại quốc tế các yếu tố của nhân hiu ngày 12.6.1973;

(xxiii) "Phân loại quốc tế và dịch vụ" có nghĩa là Bên phân loại các thị trường theo Thỏa ước Nice liên quan đến Phân loại quốc tế và dịch vụ phục vụ các ký nhân hiu ngày 15.6.1957, xem xét tại Stockholm ngày 14.7.1967 và tại Geneva ngày 13.5.1977;

(xxiv) "ng b qu c t" có ngh a là t p h p chính th c các d li u liên quan n các ng ký qu c t c V n phòng qu c t l u gi , nh ng d li u mà Tho c, Ngh nh th ho c Quy ch yêu c u ho c cho phép c ghi nh n, b t k môi tr ng l u gi d li u ó;

(xxv) "C quan" có ngh a là C quan c a m t Bên tham gia có trách nhi m ng ký nh ãn hi u ho c C quan chung c c p t i i u 9^{quarter} c a Tho c ho c i u 9^{quarter} c a Ngh nh th , tu t ng tr ng h p;

(xxvi) "C quan xu t x" có ngh a là C quan c a n c xu t x c nh ngh a t i i u 1(3) c a Tho c ho c C quan xu t x c nh ngh a t i i u 2(2) c a Ngh nh th , ho c c hai, tu t ng tr ng h p;

(xxvii) "m u chính th c" có ngh a là m u do V n phòng qu c t ban hành ho c b t c m u nào khác có các n i dung và hình th c;

(xxviii) "phí theo quy nh" có ngh a là phí áp d ng c quy nh trong B ng phí;

(xxix) "T ng giám c" có ngh a là T ng giám c c a T ch c S h u Trí tu Th gi i;

(xxx) "V n phòng qu c t" có ngh a là V n phòng qu c t c a T ch c S h u trí tu Th gi i.

Quy t c 2

Liên l c v i V n phòng qu c t ; Ch ký

(1) [*Liên l c b ng v n b n; nhi u Tài li u trong m t Phong bì*]

(a) Tu thu c vào quy nh t i i m (6), m i giao d ch v i V n phòng qu c t ph i c th c hi n d i hình th c v n b n ánh máy ch ho c máy khác, tr tr ng h p giao d ch b ng telex ho c telegram và ph i c ký.

(b) N u có nhi u tài li u c th trong cùng m t phong bì thì c n ph i kèm theo m t danh m c ch rõ t ng tài li u.

(2) {Ch ký} Ch ký ph i c ký b ng tay, in ho c óng d u; ch ký có th c thay th b ng g n d u niêm phong ho c i v i tài li u giao d ch i n t nêu t i kho n (6) b ng m t ph ng th c nh n d ng theo tho thu n gi a V n phòng qu c t và C quan liên quan.

(3)[*Giao d ch b ng fax*]

(a) B t c tài li u giao d ch nào u có th g i cho V n phòng qu c t b ng fax, v i i u ki n

(i) n u tài li u ó ph i c th hi n b ng m u chính th c thì m u chính th c ph i c s d ng làm tài li u giao d ch b ng fax, và

(ii) n u tài li u ó có ch a n qu c t thì b n g c c a trang m u chính th c ch a m u ho c các m u nhấ h u c ký b i C quan xu t x và ch a y ch d n cho phép nh n bi t n qu c t liên quan ph i c g i cho V n phòng qu c t .

(b) N u V n phòng qu c t nh n c b n g c nêu t i m c (a)(ii) trong vòng 1 tháng k t ngày nh n c tài li u giao d ch b ng fax, s coi nh V n phòng qu c t nh n c b n g c ó vào ngày nh n c tài li u giao d ch b ng fax.

(c) N u n qu c t c g i cho V n phòng qu c t b ng fax, V n phòng qu c t s b t u xem xét s phù h p c a n qu c t v i các yêu c u quy nh

(i) khi nh n c b n g c nêu t i i m (a)(ii) n u nh n c b n g c trong vòng 1 tháng k t ngày nh n c tài li u giao d ch b ng fax, ho c

(ii) khi k t thúc th i h n m t tháng nêu t i m c (b) n u V n phòng qu c t không nh n c b n g c nêu trên trong th i h n ó.

(4) [*Tài li u giao d ch b ng telex ho c i n tín*] (

a) Các tài li u giao d ch tr n qu c t ho c ch nh c n p sau ng ký qu c t có th c g i cho V n phòng qu c t b ng telex ho c i n tín, v i i u ki n, n u vi c s d ng m u chính th c c quy nh, V n phòng qu c t nh n c m u chính th c có ch ký h p l và có n i

dung t ng ng v i các n i dung c a telex ho c i n tín trong vòng m t tháng k t ngày nh n c tài li u giao d ch b ng telex ho c i n tín.

(b) N u các yêu c u t i m c (a) c áp ng, m u chính th c s c coi là ã c V n phòng qu c t nh n vào ngày nh n c tài li u giao d ch b ng telex ho c i n tín. N u các yêu c u t i m c (a) không c áp ng thì tài li u giao d ch b ng telex ho c i n tín s b coi là ch a c g i.

(5) [*Biên nh n và ngày nh n fax c a V n phòng qu c t*]

(a) V n phòng qu c t s ngay l p t c và b ng fax thông báo cho ng i g i tài li u giao d ch b ng fax v i c nh n c tài li u ó, và tr ng h p nh n c tài li u giao d ch b ng fax không y ho c không c c thì s thông báo v s i ó, v i i u ki n có th xác nh c ng i g i ó và có th liên l c b ng fax.

(b) Tr ng h p tài li u giao d ch c chuy n b ng fax và do múi gi khác nhau gi a n i g i tài li u và Geneva mà ngày b t u g i khác v i ngày mà V n phòng qu c t nh n c y tài li u giao d ch thì ngày s m h n trong hai ngày s c coi là ngày V n phòng qu c t nh n c thông báo.

(6) [*Tài li u giao d ch i n t ; Biên nh n và ngày nh n tài li u giao d ch i n t c a V n phòng qu c t*]

(a) Tr ng h p m t C quan mong mu n, các tài li u giao d ch gi a C quan ó v i V n phòng qu c t , bao g m c v i c n p n qu c t s c th c hi n b ng các ph ng ti n i n t theo cách th c c tho thu n gi a V n phòng qu c t và C quan liên quan.

(b) V n phòng qu c t s ngay l p t c và b ng ph ng ti n i n t thông báo cho ng i ã g i thông tin i n t v i c ã nh n c thông tin ó và tr ng h p thông tin nh n c không y ho c không s d ng thông báo v s i ó, v i i u ki n có th xác nh c ng i g i thông tin i n t và có th liên l c c.

(c) Tr ng h p tài li u giao d ch c g i qua các ph ng ti n i n t , và do s khác nhau v múi gi gi a n i g i tài li u và Geneva mà ngày

b t u g i khác v i ngày V n phòng nh n c y tài li u thì ngày s m h n gi a hai ngày s c coi là ngày V n phòng qu c t nh n c tài li u.

Quy t c 3

i di n tr c V n phòng qu c t

- (1) [*i di n*; *a ch c a i di n*; *S l ng i di n*] (a) Ng i n p n ho c ch s h u có th có m t *i di n tr c V n phòng qu c t*.
- (b) *a ch c a i di n* ph i
- (i) thu c lãnh th c a m t Bên tham gia b ràng bu c b i Tho c, i v i n qu c t ch chi s i u ch nh c a Tho c;
- (ii) thu c lãnh th c a m t Bên tham gia b ràng bu c b i Ngh nh th , i v i n qu c t ch ch u s i u ch nh c a Ngh nh th ;
- (iii) thu c lãnh th c a m t Bên tham gia, i v i n qu c t ch u s i u ch nh c a c Tho c và Ngh nh th ;
- (iv) thu c lãnh th c a m t Bên tham gia, i v i ng ký qu c t .
- (c) Ng i n p n ho c ch s h u ch có th có m t *i di n* duy nh t. Tr ng h p ch nh nhi u *i di n*, ch có *i di n* c ch nh u tiên m i c coi là *i di n* và c ghi nh n là *i di n*.
- (d) Tr ng h p m t công ty h p danh ho c m t hăng g m nhi u *i di n* pháp lu t ho c *i di n* patent ho c nhãn hi u c ch nh làm ng i *i di n tr c V n phòng qu c t* thì t ch c ó c coi là m t ng i *i di n*.

(2) [*Ch nh i di n*]

(a) Vi c ch nh *i di n* có th c th hi n trong n qu c t , ho c trong m t ch nh sau ho c trong m t yêu c u theo quy nh t i Quy t c 25 n u vi c ch nh ho c yêu c u sau ó c th c hi n thông qua m t C quan.

(b) Vi c ch nh *i di n* c ng có th c ti n hành b ng m t tài li u giao d ch riêng, có th liên quan n m t ho c nhi u n qu c t ho c

ng ký qu c t c th h o c liên quan n t t c các n qu c t và ng ký qu c t trong t ng lai c a ng i n p n h o c ch s h u. Tài li u nêu trên s c n p cho V n phòng qu c t

(i) b i ng i n p n, ch s h u h o c i di n c ch nh,

(ii) b i C quan xu t x , h o c

(iii) b i m t C quan liên quan khác n u ng i n p n, ch s h u h o c i di n c ch nh yêu c u và C quan ó cho phép n p nh v y.

Thông báo ph i c ký b i ng i n p n h o c ch s h u h o c C quan mà tài li u giao d ch c n p qua ó.

(3) [*Ch nh không h p l*]

(a) N u a ch c a i di n đ ki n không thu c lãnh th phù h p theo quy nh t i i m (1)(b), V n phòng qu c t s coi s ch nh ó ch a c th c hi n và s thông báo v vi c ó cho ng i n p n h o c ch s h u, i di n đ ki n và n u ng i g i h o c chuy n tài li u là m t C quan thì thông báo cho C quan ó.

(b) N u V n phòng qu c t cho r ng vi c ch nh i di n theo kho n (2) là không h p l , V n phòng qu c t s thông báo cho ng i n p n h o c ch , i di n đ ki n và n u ng i g i h o c chuy n tài li u là C quan thì thông báo cho C quan ó.

(c) Ch ng nào các yêu c u liên quan theo các kho n (1)(b) và (2) ch a c áp ng, V n phòng qu c t s g i t t c các tài li u giao d ch liên quan cho ng i n p n h o c ch s h u.

(4) [*Ghi nh n và Thông báo vi c ch nh i di n; Ngày ch nh có hi u l c*] (a) Tr ng h p V n phòng qu c t th y r ng vi c ch nh i di n tuân th các yêu c u quy nh, V n phòng s ghi nh n r ng ng i n p n h o c ch s h u có m t i di n, c ng nh tên và a ch c a i di n ó vào ng b qu c t . Trong tr ng h p này, ngày có hi u l c c a ch nh ó s là ngày mà V n phòng qu c t nh n c n qu c t , ch nh sau, yêu c u h o c tài li u giao d ch riêng bi t trong ó có ch nh i di n.

(b) V n phòng qu c t s thông báo v vi c ghi nh n nêu t i m c (a) cho c ng i n p n h o c ch s h u và i di n. Tr ng h p vi c ch

những cá nhân bán giấy chứng nhận tài sản giao dịch riêng biệt công bố thông tin qua mạng Công quan, Văn phòng quản lý công sở thông báo về việc ghi nhận cho Công quan.

(5) [Hiệu lực của văn bản]

(a) Trường hợp Quy định này có quy định khác mạng cách rõ ràng, chỉ ký của cá nhân ghi nhận theo khoản (4)(a) sẽ thay thế chỉ ký của người nhập nhả hàng hóa.

(b) Trường hợp Quy định này quy định mạng cách rõ ràng rằng mạng yêu cầu, thông báo hàng hóa tài sản giao dịch khác phải công bố cho người nhập nhả hàng hóa và cá nhân, Văn phòng quản lý công sở phải ghi nhận cá nhân ghi nhận theo khoản (4)(a) bắt buộc yêu cầu, thông báo hàng hóa tài sản giao dịch nào khác đáng kể công bố cho người nhập nhả hàng hóa nếu không có cá nhân; bắt buộc yêu cầu, thông báo hàng hóa tài sản giao dịch nào khác công bố về việc cá nhân nêu trên sẽ có hiệu lực công bố cho người nhập nhả hàng hóa.

(c) Bắt buộc tài sản giao dịch nào công bố cho Văn phòng quản lý công sở cá nhân ghi nhận theo khoản (4)(a) sẽ có hiệu lực công bố cho người nhập nhả hàng hóa nếu người cho Văn phòng quản lý công sở.

(6) [Điều chỉnh về việc ghi nhận; Ngày bắt đầu hiệu lực điều chỉnh]

(a) Bắt buộc ghi nhận nào theo khoản (4)(a) sẽ bắt đầu khi có yêu cầu điều chỉnh hàng hóa tài sản giao dịch công bố người nhập nhả, chỉ số hàng hóa cá nhân ký. Việc ghi nhận sẽ tự nhiên bằng Văn phòng quản lý công sở điều chỉnh mạng cá nhân cá nhân công bố trong trường hợp sẽ thay đổi quy định về việc ghi nhận mà chỉ số hàng hóa mạng ký quản lý công sở không chỉ cá nhân.

(b) Tuân thủ vào quy định của (c), việc điều chỉnh sẽ có hiệu lực kể từ ngày Văn phòng quản lý công sở cá nhân tài sản giao dịch công bố.

(c) Trường hợp về việc điều chỉnh do cá nhân yêu cầu, việc điều chỉnh sẽ có hiệu lực kể từ ngày sẽ mạng trong hai ngày sau đây:

(i) ngày Văn phòng quản lý công sở cá nhân tài sản giao dịch chỉ mạng cá nhân;

(ii) ngày kết thúc thì hạn hai tháng tính từ khi nhận được yêu cầu của người đi n vì c ình ch ghi nh n i đi n.

Cho t i ngày b t u hi u l c ình ch , m i thông tin nêu t i kho n (5)(b) s c V n phòng qu c t g i cho c ng i n p n ho c ch s h u và ng i i đi n.

(d) Khi nh n c yêu c u ình ch c a i đi n, V n phòng qu c t s thông báo vi c ó cho ng i n p n ho c ch s h u và g i kèm theo thông báo b n sao c a t t c nh ng tài li u giao đ ch ã g i cho i đi n, ho c V n phòng qu c t nh n c t i đi n ó trong vòng 6 tháng tr c ngày thông báo.

(e) Khi xác nh c ngày b t u hi u l c ình ch , V n phòng qu c t s thông báo v vi c ình ch và ngày b t u hi u l c ình ch cho i đi n mà vi c ghi nh n ã b ình ch , cho ng i n p n ho c ch s h u và n u vi c ch nh i đi n c th c hi n thông qua m t C quan thì thông báo cho C quan ó.

Quy t c 4

Cách tính thì hạn

(1) [*Các thì hạn tính bằng năm*] B t k thì hạn nào tính bằng năm u kết thúc vào n m t ng ng sau ó, vào tháng cùng tên, vào ngày cùng s v i tháng và ngày x y ra s ki n mà thì hạn ó b t u tr tr ng h p s ki n x y ra vào ngày 29 tháng 2 và tháng 2 c a n m t ng ng sau ó kết thúc vào ngày 28 thì thì hạn ó s kết thúc vào ngày 28 tháng 2.

(2) [*Các thì hạn tính bằng tháng*] B t k thì hạn nào tính bằng tháng u kết thúc vào tháng t ng ng sau ó, vào ngày cùng s v i ngày x y ra s ki n mà thì hạn b t u tr tr ng h p tháng t ng ng sau ó không có ngày cùng s thì thì hạn ó s kết thúc vào ngày cu i cùng c a tháng ó.

(3) [Các th i h n tính b ng ngày] Vì c tính b t k th i h n nào b ng ngày s b t u t ngày ti p theo ngày x y ra s ki n t ng ng và k t thúc vào ngày cu i cùng.

(4) [K t thúc vào ngày V n phòng qu c t ho c m t C quan không làm vi c] N u m t th i h n k t thúc vào ngày V n phòng qu c t ho c C quan có liên quan không làm vi c, không ph thu c các kho n t (1) n (3) trên ây, th i h n ó s k t thúc vào ngày làm vi c u tiên ti p theo c a V n phòng qu c t ho c C quan liên quan.

(5) [Ch d n v ngày h t h n] Trong m i tr ng h p thông báo v th i h n, V n phòng qu c t ph i ch ra ngày k t thúc c a các th i h n nêu trên theo các kho n t (1) n (3).

Quy t c 5

Nh ng s c b t th ng trong các d ch v b u i n và chuy n phát

(1) [Tài li u giao d ch g i qua d ch v b u i n] Vì c m t bên liên quan không tuân th th i h n i v i tài li u giao d ch g i cho V n phòng qu c t qua d ch v b u i n s c m i n tr n u bên liên quan ó cung c p ch ng c ch ng t v i V n phòng qu c t ,

(i) r ng tài li u giao d ch ó ã c g i qua b u i n ít nh t 5 ngày tr c khi k t thúc th i h n ho c r ng tài li u giao d ch ó ã c g i qua b u i n không mu n h n 5 ngày sau khi d ch v b u i n b t u ho t ng tr l i trong tr ng h p d ch v b u i n b gián o n b i chi n tranh, cách m ng, n i chi n, ình công, thiên tai, ho c các lý do t ng t khác vào b t c ngày nào trong th i h n 10 ngày tr c ngày k t thúc th i h n,

(ii) r ng tài li u giao d ch ó ã c g i b ng th b o m, ho c các thông tin v vi c g i qua b u i n ã c ghi nh n b i d ch v b u i n t i th i i m g i th , và

(iii) r ng tài li u giao d ch ó c g i b ng m t lo i th thông th ng t i V n phòng qu c t trong vòng 2 ngày t ngày g i ho c b ng

th máy bay trong trường hợp tất cả các loại thông thường không tính
VN phòng quốct trong vòng 2 ngày kể từ ngày ghi.

(2) [Tài liệu giao dịch ghi thông qua dịch vụ chuyển phát] Vì các mặt
bên liên quan không tuân thủ hình thức quy định về việc tài liệu giao
dịch ghi cho VN phòng quốct qua dịch vụ chuyển phát sẽ có mặt
nên bên liên quan có cùng phạm vi chuyển về VN phòng quốct,

(i) nếu tài liệu giao dịch có ảnh hưởng ít nhất 5 ngày trước khi kết
thúc thủ tục hồ sơ tài liệu giao dịch có ảnh hưởng không muộn hơn 5
ngày sau khi dịch vụ chuyển phát có bắt đầu hoạt động lại trong trường
hợp dịch vụ chuyển phát gián đoạn vào bất cứ ngày nào trong vòng 10
ngày trước khi kết thúc thủ tục vì chi phí tranh, cách mạng, nội chiến, tình
công, thiên tai hoặc các lý do bất ngờ khác, và

(ii) nếu các thông tin về việc ghi tài liệu giao dịch ảnh hưởng đến
bộ phận dịch vụ chuyển phát thì liên hệ ngay.

(3) [Giới hạn miễn trừ] Vì các không tuân thủ thủ tục chi phí miễn
trừ theo Quy định này khi VN phòng quốct nhận các phạm vi nêu tại
khoản (1) hoặc (2) và tài liệu giao dịch hoặc bản sao tài liệu có không muộn
hơn 6 tháng sau khi kết thúc thủ tục.

(4) [Tiền quốct và Chuyển nhượng] Nếu VN phòng quốct nhận các
tiền quốct hoặc mặt khác sau ngoài thủ tục hai tháng nêu tại điều
3(4) của Thỏa ước, điều 3(4) của Nghị định và Quy định 24(6)(b), và Cơ
quan liên quan chỉ ra rằng việc miễn trừ đó là do nhúng hoàn toàn nêu
tại khoản (1) hoặc (2) thì khoản (1) hoặc (2) và khoản (3) sẽ áp dụng.

Quy định 6

Ngôn ngữ

(1) [Tiền quốct]

(a) Mọi tiền quốct chuyển về phía Ủy ban Hợp tác và Phát triển
làm bằng tiếng Pháp.

(b) M i n qu c t ch ch u s i u ch nh c a Ngh nh th ho c ch u s i u ch nh c a c Tho c và Ngh nh th ph i c làm b ng ti ng Anh ho c ti ng Pháp theo quy nh c a C quan xu t x , i u này c hi u là C quan xu t x có th cho phép ng i n p n l a ch n gi a ti ng Anh và ti ng Pháp.

(2) [Tài li u giao d ch ngoài n qu c t]

(a) M i tài li u giao d ch liên quan n n qu c t ch ch u s i u ch nh c a Tho c ho c ng ký qu c t theo n ó, tu thu c vào Quy t c 17(2)(v) và (3), ph i c làm b ng ti ng Pháp tr tr ng h p ng ký qu c t theo n qu c t ch ch u s i u ch nh c a Tho c là i t ng c a m t ch nh sau theo Quy t c 24(1)(b), các quy nh c a m c (b) s áp d ng.

(b) M i tài li u giao d ch liên quan n n qu c t ch ch u s i u ch nh c a Ngh nh th ho c ch u s i u ch nh c a c Tho c và Ngh nh th ho c ng ký qu c t theo n ó, tu thu c vào Quy t c 17(2)(v), ph i c làm

(i) b ng ti ng Pháp n u tài li u giao d ch ó c ng i n p n ho c ch s h u ho c m t C quan g i cho V n phòng qu c t ;

(ii) b ng ngôn ng áp d ng theo Quy t c 7(2) n u tài li u giao d ch ó có tuyên b v ý nh s d ng nh ãn hi u kèm theo n qu c t theo Quy t c 9(6)(d)(i) ho c kèm theo ch nh sau theo Quy t c 24(3)(b)(i);

(iii) b ng ngôn ng c a n qu c t n u tài li u giao d ch là m t thông báo c a V n phòng qu c t g i cho m t C quan, tr khi C quan ó ã thông báo cho V n phòng qu c t r ng m i thông báo nh v y ph i c làm b ng ti ng Anh ho c m i thông báo nh v y ph i c làm b ng ti ng Pháp; tr ng h p thông báo c a V n phòng qu c t liên quan n vi c ghi nh n ng ký qu c t vào ng b qu c t thì thông báo ó ph i nêu ngôn ng c a n qu c t liên quan mà V n phòng qu c t ã nh n c;

(iv) b ng ngôn ng c a n qu c t n u tài li u giao d ch là m t thông báo c a V n phòng qu c t g i cho ng i n p n ho c ch s h u, tr tr ng h p ng i n p n ho c ch ã bày t mong mu n c nh n

các thông báo bằng tiếng Anh mà dù ngôn ngữ của nó là tiếng Pháp, hoặc bằng tiếng Pháp mà dù ngôn ngữ của nó là tiếng Anh.

(3) [Ghi nhận và Công bố]

(a) Trường hợp nộp quyết định chấp thuận ưu đãi của Thủ tướng, việc ghi nhận vào sổ đăng ký và việc công bố trong Công báo đăng ký quyết định theo nó và bản kê danh sách nào phải ghi nhận và công bố theo Quy chế này là việc nộp quyết định sẽ có thể hiển bằng tiếng Pháp.

(b) Trường hợp nộp quyết định chấp thuận ưu đãi của Nghị định hoặc chấp thuận ưu đãi của Thủ tướng và Nghị định, việc ghi nhận vào sổ đăng ký và việc công bố trong Công báo đăng ký quyết định theo nó và bản kê danh sách nào phải ghi nhận và công bố theo Quy chế này là việc đăng ký quyết định sẽ có thể hiển bằng tiếng Anh và tiếng Pháp. Nội dung ghi nhận và công bố đăng ký quyết định nêu ngôn ngữ của nó nộp mà Văn phòng quyết định nhận.

(c) Nếu một trường hợp sau có thể hiển theo Quy tắc 24(1)(b) là trường hợp sau ưu tiên có thể hiển theo Quy tắc có lợi vì một đăng ký quyết định thì cùng với việc công bố trường hợp sau đó trong Công báo, Văn phòng quyết định sẽ công bố đăng ký quyết định bằng tiếng Anh và công bố lần đầu đăng ký quyết định bằng tiếng Pháp. Sau đó, trường hợp sau ghi nhận vào sổ đăng ký quyết định bằng tiếng Anh và tiếng Pháp. Việc ghi nhận vào sổ đăng ký quyết định và công bố trên Công báo bản kê danh sách nào phải ghi nhận và công bố theo Quy chế này là việc đăng ký quyết định liên quan sẽ có thể hiển bằng tiếng Anh và tiếng Pháp.

(4) [Bản dịch]

(a) Các bản dịch tiếng Anh sang tiếng Pháp và tiếng Pháp sang tiếng Anh cần thiết là việc các thông báo theo khoản (2)(b)(iii) và (iv) và nội dung ghi nhận và công bố theo khoản (3)(b) và (c) sẽ do Văn phòng quyết định thể hiện. Trong trường hợp có thể, người nộp đơn hoặc chủ sở hữu có thể, tự nguyện trường hợp, có thể nộp kèm theo quyết định hoặc kèm theo yêu cầu ghi nhận trường hợp sau hoặc sẽ thay đổi, một bản dịch đầy đủ của

b t c v n b n nào có trong n qu c t h o c yêu c u ó. N u V n phòng qu c t cho r ng b n d ch d k i n ó không chính xác thì V n phòng s s a ch a sau khi yêu c u ng i n p n h o c ch s h u cho ý k i n v nh ng s a ch a d k i n trong vòng 1 tháng k t ngày yêu c u.

(b) Không ph thu c quy nh t i i m (a), V n phòng qu c t s không d ch nh ãn h i u. Tr ng h p theo quy t c 9(4)(b)(iii) h o c Quy t c 24(3)(c), ng i n p n h o c ch a ra b n d ch h o c các b n d ch c a nh ãn h i u, V n phòng qu c t s không k i m tra tính chính xác c a các b n d ch ó.

Quy t c 7

Thông báo v m t s yêu c u c b i t

(1) [N p các ch nh sau b i C quan xu t x] N u Bên tham gia quy nh r ng tr ng h p C quan c a Bên ó là C quan xu t x và a ch c a ch s h u thu c lãnh th c a Bên tham gia ó, các ch nh c th c h i n sau khi ng ký qu c t ph i c n p cho V n phòng qu c t b i C quan ó thì C quan ó ph i thông báo v yêu c u này cho T ng giám c.

(2) [ý nh s d ng nh ãn h i u] V i t cách là m t Bên tham gia c ch nh theo Ngh nh th , n u m t Bên tham gia yêu c u n p b n tuyên b v ý nh s d ng nh ãn h i u thì Bên tham gia ó ph i thông báo v yêu c u này cho T ng giám c. Tr ng h p Bên tham gia ó yêu c u b n tuyên b ph i c ký b i chính ng i n p n và ph i c làm b ng m u chính th c riêng b i t kèm theo n qu c t thì thông báo ó ph i nêu rõ i u này và ph i nêu rõ l i v n chính xác c a tuyên b theo yêu c u. Tr ng h p Bên tham gia ó còn yêu c u tuyên b ó ph i làm b ng t i ng Anh ngay c khi n qu c t làm b ng t i ng Pháp h o c ph i làm b ng t i ng Pháp ngay c khi n qu c t làm b ng t i ng Anh thì thông báo ph i nêu rõ ngôn ng theo yêu c u.

(3) [Thông báo]

(a) Mọi thông báo có tính khoản (1) hoặc (2) có thể được ban hành từ thời điểm nộp văn kiện phê chuẩn, chấp thuận, phê duyệt hoặc gia nhập Nghị định thư của Bên tham gia, và ngày bắt đầu hiệu lực của thông báo đó sẽ là ngày bắt đầu hiệu lực của Nghị định thư của Bên tham gia có thông báo đó. Thông báo đó có thể được ban hành muộn hơn, trong trường hợp có thông báo sớm có hiệu lực sau ba tháng kể từ ngày Tổng giám đốc nhận được, hoặc từ bất kỳ thời điểm nào muộn hơn được nêu trong thông báo, nếu bất kỳ quy định nào có ngày trùng với hoặc muộn hơn ngày bắt đầu hiệu lực của thông báo.

(b) Mọi thông báo được ban hành theo khoản (1) hoặc (2) có thể được rút bất kỳ bất kỳ thời điểm nào. Thông báo về việc rút bỏ phải gửi cho Tổng giám đốc. Việc rút bỏ sẽ có hiệu lực sau khi Tổng giám đốc nhận được thông báo rút bỏ hoặc vào bất kỳ thời điểm nào muộn hơn được nêu trong thông báo.

CHƯƠNG 2 NQUY ĐỊNH

Quy định 8

Nhiệm vụ nhập

(1) [Hai hoặc nhiều nhiệm vụ nhập của các nước thành viên của Tổ chức Thương mại Thế giới và Nghị định thư] Hai hoặc nhiều nhiệm vụ nhập có thể cùng nhau nộp mọt quy định của các nước thành viên của Tổ chức Thương mại Thế giới và Nghị định thư nếu ký các thỏa thuận chung của họ và nếu họ có cùng xu hướng, theo những nghĩa tại điều 1(3) Tổ chức.

(2) [Hai hoặc nhiều nhiệm vụ nhập của các nước thành viên của Tổ chức Thương mại Thế giới và Nghị định thư] Hai hoặc nhiều nhiệm vụ nhập có thể cùng nhau nộp mọt quy định của các nước thành viên của Tổ chức Thương mại Thế giới và Nghị định thư nếu ký các thỏa thuận chung của họ và nếu những

trong s h , liên quan n Bên tham gia mà C quan c a Bên ó là C quan xu t x , áp ng tiêu chu n n p n qu c t theo i u 2(1) c a Ngh nh th .

Quy t c 9

Các yêu c u liên quan n n qu c t

(1) [N p n] n qu c t ph i c C quan xu t x n p cho V n phòng qu c t .

(2) [M u và Ch ký]

(a) n qu c t ph i c làm thành m t b n theo m u chính th c.

(b) n qu c t ph i có ch ký c a C quan xu t x và n u C quan xu t x yêu c u thì ph i có c ch ký c a ng i n p n. Tr ng h p C quan xu t x không yêu c u nh ng cho phép ng i n p n ký vào n qu c t thì ng i n p n c ng có th ký.

(3) [Phí] Các kho n phí quy nh i v i n qu c t ph i c n p theo quy nh t i các Quy t c 10, 34 và 35.

(4) [N i dung c a n qu c t] (a) Theo các kho n (5), (6) và (7), n qu c t ph i bao g m ho c ch d n v

(i) tên c a ng i n p n; tr ng h p ng i n p n là th nhân thì ph i nêu h ho c tên chính và (các) tên g i ho c tên ph c a th nhân ó; tr ng h p ng i n p n là pháp nhân thì nêu tên chính th c y c a pháp nhân ó; tr ng h p tên c a ng i n p n c vi t b ng các ký t không ph i là các ký t La tinh thì vi c nêu tên ph i bao g m phiên âm ra các ký t La tinh theo ng âm c a ngôn ng c a n qu c t ; tr ng h p ng i n p n là m t pháp nhân và tên c a pháp nhân này là các ký t không ph i là ký t Latinh thì b n phiên âm nêu trên có th c thay b ng m t b n d ch sang ngôn ng c a n qu c t ,

(ii) a ch c a ng i n p n; a ch ó ph i c th hi n theo cách th c áp ng yêu c u theo thông l i v i vi c chuy n phát nhanh chóng qua b u i n và ít nh t ph i bao g m t t c các n v hành chính

thích hợp cho ti và g m c s nhà, n u có; ngoài ra c ng có th nêu s i n tho i và s fax c ng nh m t a ch liên l c khác; tr ng h p có hai ho c nhi u ng i n p n v i các a ch khác nhau, ph i nêu m t a ch liên l c; tr ng h p không nêu a ch nào nh v y, a ch liên l c s là a ch c a ng i n p n c ghi tên u tiên trong n qu c t ,

(iii) tên và a ch c a i di n, n u có; ngoài ra, có th nêu s i n tho i và s fax; tr ng h p tên c a i di n c vi t b ng các ký t không ph i các ký t La tinh, vi c nêu tên ó ph i bao g m b n âm ra ký t La tinh theo ng âm c a ngôn ng c a n qu c t ; tr ng h p i di n là m t pháp nhân, và tên c a pháp nhân này c vi t b ng các ký t không ph i là ký t La tinh thì b n phiên âm nêu trên có th c thay b ng b n d ch sang ngôn ng c a n qu c t ,

(iv) tr ng h p ng i n p mu n h ng quy n u tiên c a m t n n p s m h n theo Công c Paris v b o h s h u công nghi p, yêu c u h ng quy n u tiên c a n n p s m h n ó cùng v i ch d n v tên c a C quan ã nh n n ó và ngày n p n và s n, n u có, và ch d n v nh ng hàng hoá và d ch v liên quan n yêu c u h ng quy n u tiên n u yêu c u h ng quy n u tiên liên quan n m t ph n trong s hàng hoá và d ch v li t kê trong n qu c t ,

(v) m t m u nhãn hi u v a v i ô dành riêng trong m u chính th c; m u nhãn hi u ó ph i rõ ràng đ i d ng en tr ng ho c m u, tu thu c vào m u trong n c s hay ng ký c s là nhãn hi u en tr ng hay nhãn hi u m u,

(vi) tuyên b r ng nhãn hi u c coi là m t nhãn hi u đ i d ng các ký t chu n, n u ng i n p n mu n nh v y,

(vii) tr ng h p ng i n p n yêu c u b o h m u s c nh c i m phân bi t c a nhãn hi u theo i u 3(3) c a Tho c ho c i u 3(3) c a Ngh nh th , ch d n v i u ó và m t l i mô t m u s c ho c k t h p các m u s c c yêu c u b o h , và m t m u nhãn hi u m u n u m u nhãn hi u c n p theo i m (v) đ i d ng en tr ng,

(viii) ch d n v "nhãn hi u ba chi u" n u n c s ho c ng ký c s liên quan n nhãn hi u ba chi u,

(ix) ch d n v "nhãn hi u âm thanh" n u n c s ho c ng ký c s liên quan n nhãn hi u âm thanh,

(x) ch d n v nhãn hi u t p th , nhãn hi u ch ng nh n ho c nhãn hi u b o m n u n c s ho c ng ký c s liên quan n nhãn hi u t p th , nhãn hi u ch ng nh n ho c nhãn hi u b o m,

(xi) l i mô t nhãn hi u n u trong n c s ho c ng ký c s có l i mô t ó; n u l i mô t nêu trên c làm b ng ngôn ng khác ngôn ng c a n qu c t thì l i mô t ó ph i c làm b ng ngôn ng c a n qu c t ,

(xii) phiên âm các ký t ra các ký t Latinh ho c ch s ra ch s ar p n u nhãn hi u bao g m ho c có ch a các ký t không ph i là ký t Latinh ho c ch s không ph i là ch s ar p ho c ch s La mã; b n phiên âm sang các ký t La tinh ó ph i theo ng âm c a ngôn ng c a n qu c t ,

(xiii) tên các lo i hàng hoá và d ch v mà ng ký qu c t nhãn hi u c yêu c u, c phân lo i theo các nhóm t ng ng c a B ng phân lo i qu c t v hàng hoá và d ch v , m i nhóm c ánh s phía tr c b ng s c a nhóm ó và c trình bày theo th t các nhóm c a B ng phân lo i; hàng hoá và d ch v ph i c trình bày b ng các thu t ng chính xác, t t h n h t là s d ng các t ng trong Danh m c theo v n ch cái c a B ng phân lo i nói trên; n qu c t có th có nh ng gi i h n danh m c hàng hoá và d ch v i v i m t ho c m t s Bên tham gia c ch nh; gi i h n i v i m i Bên tham gia có th khác nhau, và

(xiv) phí thanh toán và ph ng th c thanh toán, ho c l nh xu t m c phí ph i tr t tài kho n c m cho V n phòng qu c t , và danh tính c a bên thanh toán ho c ra l nh.

(b) n qu c t c ng có th g m

(i) ch d n v N c mà ng i n p n là công dân, i v i tr ng h p ng i n p n là m t th nhân;

(ii) các chi định liên quan đến pháp lý cá nhân và Nhà nước và
nội vụ lãnh thổ thuộc Nhà nước đó, nếu phù hợp mà pháp nhân nước theo luật
pháp thành lập, nội vị trong hợp đồng kinh doanh là một pháp nhân;

(iii) trong hợp đồng nhân sự bao gồm hoặc có chứa một hoặc các tài
có thể được mua, một bên được tài hoặc các tài sản sang tên Pháp nhân
quốc tịch của nước này hoặc của Anh hoặc sang tên Anh hoặc
tên Pháp hoặc của hai nước quốc tịch của nước này hoặc của Anh
nhất hoặc của nước này hoặc của Anh và Anh nhất ;

(iv) trong hợp đồng kinh doanh yêu cầu bồi thường nhân sự
phân biệt cá nhân sự, nội mô tả nội dung chính của nhân sự nội vị
tên nước này.

(5) [Nội dung bổ sung của quốc tịch của nước này
của Anh nước]

(a) Trong trong hợp đồng một quốc tịch của nước này
của Anh nước, thì ngoài nội dung chi định nêu tại khoản (4)(a), quốc tịch của
hoặc chi định ,

(i) Bên tham gia Anh nước nội vị kinh doanh có các công nghiệp
hoặc thương mại thực sự và hữu hiệu; Bên tham gia Anh nước nội vị
kinh doanh nước này không có Bên tham gia nào như nêu trên; Bên tham gia
Anh nước nội vị kinh doanh là công dân nước này không có Bên tham gia nào
như nêu trên,

(ii) nếu các cá nhân kinh doanh của Anh nước ra phù hợp với khoản
(4)(a)(ii) thuộc Nhà nước không phải là Nhà nước có Cơ quan là Cơ quan xuất
thì phải ra các các hồ sơ nội vị nêu tại điểm (i),

(iii) nội vị Nhà nước của Anh nước theo Anh nước,

(iv) ngày và số của ký các , và

(v) tuyên bố của Cơ quan xuất nhập nh thuế (b).

(b) Tuyên bố nêu tại điểm (a)(v) phải xác nhận

(i) ngày mà Cơ quan xuất nhập nh thuế của Anh nước ngày theo quy định
Quy tắc 11(1) của coi là ngày nhận yêu cầu của cá nhân nội vị
việc chuyển quốc tịch cho Việt Nam phòng quốc tịch ,

(ii) r ng ng ì n p ì n nêu trong ì n qu c t chính là ch s h u c a ñ g ký c s ,

(iii) r ng b t k ch d n nào quy ñ h t i kho n (4)(a)(viii) ñ n (xi) và c nêu trong ì n qu c t c ñ g c nêu trong ñ g ký c s ,

(iv) r ng ñ h ñ u là ñ t ñ g c a ñ n qu c t c ñ g chính là ñ h ñ u trong ñ g ký c s ,

(v) r ng yêu c u b o h m u s c trong ì n qu c t chính là yêu c u b o h m u s c trong ñ g ký c s , ñ v ñ tr ñ g h p ñ n qu c t có yêu c u b o h m u s c, và

(vi) r ng các hàng hoá và d ch v ñ u trong ì n qu c t thu c danh m c hàng hoá và d ch v trong ñ g ký c s .

(c) Tr ñ g h p ñ n qu c t ñ a trên hai ho c ñ h u ñ g ký c s ñ ñ v ñ cùng m t ñ h ñ u t i C quan xu t x , tuyên b ñ u t i m c (a)(v) ph ñ c coi là c áp ñ ñ g cho t t c các ñ g ký c s ó.

(6) [*Các ñ ñ ñ g b ñ g c a ñ n qu c t ch ch u s ñ u ch ñ h c a ñ g ñ h th*] (a) Trong tr ñ g h p m t ñ n qu c t ch ch u s ñ u ch ñ h c a ñ g ñ h th , ngoài ñ h ñ g ch d n nêu t i kho n (4)(a), ñ n qu c t ó ph ñ bao g m ho c ch d n v ,

(i) ñ c thành viên, ñ v ñ tr ñ g h p ñ n c s ñ ñ c ñ p cho ho c ñ g ký c s ñ ñ c th c h ñ t i C quan c a m t ñ c thành viên mà ñ g ñ n p ñ n là công ñ n ho c ñ ñ ñ mà ñ g ñ n p ñ n c trú ho c có c s công ñ h ñ p ho c th ñ g m ñ th c s và h u ñ u,

(ii) ñ ñ c trú ho c a ch c a c s ñ u t i ñ m (i) ñ v ñ tr ñ g h p a ch c a ñ g ñ n p ñ n theo kho n (4)(a)(ii) thu c m t ñ c không ph ñ là ñ c có C quan xu t x ,

(iii) t ch c và ñ c thành viên c a t ch c mà ñ g ñ n p ñ n là công ñ n ho c tuyên b ñ r ñ g ñ ñ n p ñ n ñ g c trú t i ñ h ñ th ñ ñ ñ áp ñ ñ g h ñ p c thành l p T ch c ó, ho c tuyên b ñ r ñ g ñ ñ n p ñ n có c s công ñ h ñ p ho c th ñ g m ñ th c s và h u ñ u t i ñ h ñ th ó, ñ v ñ tr ñ g h p ñ n c s ñ ñ c ñ p cho C quan c a m t T ch c thành viên ho c ñ u ñ g ký c s ñ ñ c th c h ñ t i C quan ó,

(iv) nội dung và cách thức nêu điểm (iii) và vị trí ng
h p a ch c a ng i n p n theo kho n (4)(a)(ii) không thu c lãnh th
áp d ng hi p c thành l p T ch c thành viên có C quan xu t x ó,

(v) các Bên tham gia c ch nh theo Ngh nh th ,

(vi) ngày và s c a n c s , ho c ngày và s c a ng ký c s , tu
t ng tr ng h p, và

(vii) tuyên b c a C quan xu t x nh quy nh t i m c (b).

(b) Tuyên b nêu t i m c (a)(vii) ph i xác nh n

(i) ngày mà C quan xu t x nh n c yêu c u c a ng i n p n
v vi c chuy n n qu c t cho V n phòng qu c t ,

(ii) r ng ng i n p n nêu trong n qu c t chính là ng i n p n
nêu trong n c s ho c là ch s h u c ghi tên trong ng ký c s ,
tu t ng tr ng h p,

(iii) r ng b t c ch d n nào quy nh t i kho n (4)(a)(viii) n (xi) và
c nêu trong n qu c t u c nêu trong n c s ho c ng ký c
s , tu t ng tr ng h p,

(iv) r ng nh ã h u là i t ng c a n qu c t chính là nh ã h u
trong n c s ho c trong ng ký c s , tu t ng tr ng h p,

(v) r ng yêu c u b o h m u s c chính là yêu c u b o h m u s c
trong n c s ho c trong ng ký c s , tu t ng tr ng h p i v i
tr ng h p m u s c c yêu c u b o h trong n qu c t , và

(vi) r ng hàng hoá và d ch v nêu trong n qu c t thu c danh m c
hàng hoá và d ch v nêu trong n c s ho c ng ký c s , tu t ng
tr ng h p.

(c) Trong tr ng h p n qu c t d a trên c s hai ho c nhi u n
c s ã c n p ho c ng ký c s i v i cùng m t nh ã h u ã c
th c hi n t i C quan xu t x thì tuyên b nêu t i m c (a)(vii) s c coi
là áp d ng cho t t c các n c s và ng ký c s ó.

(d) Trong tr ng h p ch nh liên quan n m t Bên tham gia ã ban
hành thông báo theo Quy t c 7(2), n qu c t còn ph i có m t tuyên b v
ý nh s d ng nh ã h u trong lãnh th c a Bên tham gia ó; tuyên b này

sẽ được coi là một phần của chính sách và vì Bên tham gia yêu cầu tài liệu đó và theo yêu cầu của Bên tham gia đó, tài liệu này phải,

(i) được ký bởi chính người nộp thuế và được làm theo mẫu chính thức riêng biệt kèm theo đơn quyết, hoặc

(ii) được đưa vào đơn quyết.

(7) [Nội dung của đơn quyết chusus iu chnh c a c Tho c và Ngh nh th] Trong trường hợp mẫu đơn quyết chusus iu chnh c a c Tho c và Ngh nh th , ngoài những chi dẫn nêu tại khoản 4(a), đơn quyết đó phải bao gồm hoặc chi ra những chi dẫn nêu tại các khoản (5) và (6), điều này có nghĩa là phải có thể nêu những ký số chi không phải những số theo khoản (6)(a)(vi) và rằng những ký số đó chính là những ký số được chấp tại khoản (5)(a)(iv).

Quy tắc 10

Các khoản phí liên quan đến đơn quyết

(1) [Đơn quyết chusus iu chnh c a Tho c] Mẫu đơn quyết chusus iu chnh c a Tho c phải chịu phí cơ bản, phí bổ sung và phí phí, nếu có, được quy định tại mục 1 của Bảng phí. Các khoản phí này phải được thanh toán thành hai lần trong 10 ngày kể từ ngày nộp đơn. Điều này áp dụng Quy tắc 30.

(2) [Đơn quyết chusus iu chnh c a Ngh nh th] Mẫu đơn quyết chusus iu chnh c a Ngh nh th sẽ phải chịu phí cơ bản, phí bổ sung và/hoặc phí cá biệt và thuế thu nhập, phí phí, theo quy định hoặc chi tại mục 2 của Bảng phí. Các khoản phí này phải được thanh toán cho 10 ngày.

(3) [Đơn quyết chusus iu chnh c a c Tho c và Ngh nh th] Mẫu đơn quyết chusus iu chnh c a c Tho c và Ngh nh th sẽ phải chịu phí cơ bản, phí bổ sung và, thuế thu nhập, phí cá biệt và phí phí, theo quy định hoặc chi tại mục 3 của Bảng phí. Trong phạm vi liên quan đến các Bên tham gia chính sách theo Thỏa c, khoản (1) sẽ

áp dụng. Trong phạm vi liên quan đến các Bên tham gia có chức năng theo
Nghị định thư, khoản (2) sẽ có áp dụng.

Quy t c 11

*Nh ng thi u sót không liên quan n phân lo i hàng hóa d ch v
ho c ch d n v hàng hoá ho c d ch v*

(1) [*Yêu c u n p s m cho C quan xu t x*]

(a) Trong tr ng h p C quan xu t x nh n c yêu c u chuy n cho V n phòng qu c t m t n qu c t ch ch u s i u ch nh c a Tho c tr c khi nh n hi u c c p trong yêu c u ó c ng ký vào ng b c a C quan ó thì, nh m m c ích c a i u 3(4) c a Tho c, coi nh C quan xu t x ã nh n c yêu c u nói trên vào ngày ng ký nh n hi u ó vào ng b c a C quan ó.

(b) Tu thu c vào quy nh t i i m (c), trong tr ng h p C quan xu t x nh n c yêu c u chuy n cho V n phòng qu c t m t n qu c t ch u s i u ch nh c a c Tho c và Ngh nh th tr c khi nh n hi u nêu trong yêu c u ó c ng ký vào ng b c a C quan ó thì n qu c t ó s c coi là n qu c t ch ch u s i u ch nh c a Ngh nh th , và C quan xu t x s xoá b ch nh b t c Bên tham gia nào b ràng bu c b i Tho c.

(c) Trong tr ng h p yêu c u nêu t i i m (b) c kèm theo m t yêu c u rõ ràng r ng n qu c t c coi là n qu c t c i u ch nh b i c Tho c và Ngh nh th m t khi nh n hi u c ng ký vào ng b c a C quan xu t x thì C quan ó s không xoá b ch nh các Bên tham gia b ràng bu c b i Tho c và nh m m c ích c a i u 3(4) c a Tho c và i u 3(4) c a Ngh nh th , coi nh C quan ó ã nh n c yêu c u n p n qu c t ó vào ngày ng ký nh n hi u ó vào ng b c a C quan ó.

(2) [*Nh ng thi u sót ph i c ng i n p n s a ch a*]

(a) Trong tr ng h p V n phòng qu c t cho r ng n qu c t có nh ng thi u sót ngoài nh ng thi u sót nêu t i kho n (3), (4) và (6) và Quy

t c 12, 13, V n phòng qu c t s thông báo cho ng i n p n v thi u sót ó và ng th i thông báo cho C quan xu t x .

(b) Nh ng thi u sót nh v y có th c ng i n p n s a ch a trong vòng 3 tháng k t ngày V n phòng qu c t thông báo v thi u sót ó. N u thi u sót không c s a ch a trong th i h n 3 tháng k t ngày V n phòng qu c t thông báo v thi u sót ó, n qu c t s b coi là b t b và V n phòng qu c t s thông báo v vi c ó ng th i cho ng i n p n và C quan xu t x .

(3) [*Thi u sót ph i c s a ch a b i ng i n p n ho c C quan xu t x*]

(a) Không ph thu c vào quy nh t i kho n (2), n u các kho n phí ph i n p theo Quy t c 10 ã c C quan xu t x n p cho V n phòng qu c t và V n phòng qu c t cho r ng m c phí ã nh n c th p h n m c phí quy nh thì V n phòng qu c t s thông báo ng th i cho C quan xu t x và ng i n p n. Thông báo này ph i nêu rõ m c phí còn thi u.

(b) M c phí còn thi u có th c C quan xu t x ho c ng i n p n n p trong vòng 3 tháng k t ngày V n phòng qu c t thông báo. N u m c phí còn thi u không c n p trong vòng 3 tháng k t ngày V n phòng qu c t thông báo v thi u sót ó, n qu c t s b coi nh b t b và V n phòng qu c t s thông báo v vi c ó ng th i cho C quan xu t x và ng i n p n.

(4) [*Nh ng thi u sót ph i c s a ch a b i C quan xu t x*]

(a) N u V n phòng qu c t

(i) th y r ng n qu c t không áp ng các yêu c u c a Quy t c 2(1)(a) ho c không c làm theo m u chính th c quy nh t i Quy t c 9(2)(a),

(ii) th y r ng n qu c t có b t c thi u sót nào nêu t i Quy t c 15(1)(a),

(iii) cho r ng n qu c t có các thi u sót liên quan n quy n n p n qu c t c a ng i n p n,

(iv) cho rằng ngân quỹ có những thiếu sót liên quan đến tuyên bố của C quan xử thuế nêu tại Quy tắc 9 (5)(a)(v) hoặc (6)(a)(vii),

(v) thay rằng chấp hành các tài liệu gốc nêu tại Quy tắc 2(3)(a)(ii) trong thời hạn 1 tháng nêu tại Quy tắc 2(3)(b), hoặc

(vi) thay rằng ngân quỹ không có ký bị C quan xử thuế, thì VN phòng thuế sẽ thông báo cho C quan xử thuế và ngược lại thông báo cho người nộp thuế.

(b) Những thiếu sót như vậy có thể sẽ xảy ra bị C quan xử thuế trong vòng 3 tháng kể từ ngày VN phòng thuế thông báo về thiếu sót đó. Nếu thiếu sót không được khắc phục trong vòng 3 tháng kể từ ngày VN phòng thuế thông báo về thiếu sót đó, ngân quỹ sẽ coi như bất hợp pháp và VN phòng thuế sẽ ngược lại thông báo về việc đó cho C quan xử thuế và người nộp thuế.

(5) [Hoàn trả phí] Theo các khoản (2)(b), (3) hoặc (4)(b), trong trường hợp người nộp thuế bị coi là bị rút bớt, VN phòng thuế hoàn trả tất cả khoản phí nào đã nộp liên quan đến nó cho người nộp các khoản phí đó, sau khi khấu trừ tất cả những gì mà người nộp thuế phải nộp nêu tại các mục 1.1.1, 2.1.1 hoặc 3.1.1 của Bảng phí.

(6) [Thiếu sót khác liên quan đến việc chuyển Bên tham gia theo Nghị định]]

(a) Theo điều 3(4) Nghị định, trong trường hợp VN phòng thuế nhận được ngân quỹ trong vòng 2 tháng kể từ ngày C quan xử thuế nhận được ngân quỹ đó và VN phòng thuế cho rằng cần phải có tuyên bố về ý định sửa đổi những hiểu theo Quy tắc 9(6)(d)(i) nhưng không có hoặc (7) hoặc tuyên bố đó không đáp ứng các yêu cầu quy định, VN phòng thuế sẽ ngược lại thông báo ngay lập tức về việc đó cho người nộp thuế và C quan xử thuế.

(b) Tuyên bố về ý định sửa đổi những hiểu sẽ được coi là đã được VN phòng thuế nhận cùng với ngân quỹ nếu VN phòng thuế đã nhận được tuyên bố còn thiếu hoặc tuyên bố đã xảy ra trong thời hạn 2 tháng nêu tại điểm (a).

(c) *n qu c t s* c coi là không có ch nh Bên tham gia có yêu c u tuyên b v ý nh s d ng nhữn hi u n u nh n c tuyên b còn thi u hoc tuyên b ã c s a ch a sau th i h n hai tháng nêu t i i m (b). V n phòng qu c t s ng th i thông báo v vi c ó cho ng i n p n và C quan xu t x , hoàn tr các kho n phí ch nh ã n p i v i Bên tham gia ó và nêu rõ r ng ch nh i v i Bên tham gia nêu trên có th c th c hi n đ i d ng m t ch nh sau theo Quy t c 24, v i i u ki n ch nh ó ph i kèm theo tuyên b theo quy nh.

(7) [*n không c coi là n qu c t*] N u n qu c t c ng i n p n n p tr c ti p cho V n phòng qu c t hoc không tuân th yêu c u áp d ng theo Quy t c 6(1), n ó s không c coi là n qu c t và s c tr l i cho ng i g i.

Quy t c 12

Nh ng thi u s t trong phân lo i hàng hoá và d ch v

(1) [*xu t phân lo i*]

(a) N u V n phòng qu c t cho r ng các yêu c u c a Quy t c 9(4)(a)(xiii) không c tuân th , V n phòng s a ra xu t c a mình v vi c phân lo i và phân nhóm và s g i thông báo v xu t c a mình cho C quan xu t x , ng th i thông báo cho ng i n p n.

(b) Thông báo v xu t ó c ng s nêu m c phí, n u có, t ng ng v i phân lo i và phân nhóm theo xu t.

(2) [*Ý ki n khác v i xu t*] C quan xu t x có th thông báo cho V n phòng qu c t ý ki n v xu t phân lo i và phân nhóm trong vòng ba tháng k t ngày thông báo v xu t ó.

(3) [*Nh c nh v xu t*] Trong vòng hai tháng k t ngày thông báo nêu t i o n (1)(a), n u C quan xu t x không thông báo ý ki n v xu t phân lo i và phân nhóm, V n phòng qu c t s g i cho C quan xu t x và ng i n p n m t thông báo nh c l i xu t ó. Vi c g i thông báo ó không làm nh h ng n th i h n ba tháng nêu t i kho n (2).

(4) [*Rút l i xu t*] N u V n phòng qu c t rút l i xu t c a mình Theo ý ki n c thông báo theo kho n (2) thì V n phòng s thông báo v vi c ó cho C quan xu t x và ng th i thông báo cho ng i n p n.

(5) [*Thay i xu t*] N u V n phòng qu c t thay i xu t c a mình theo ý ki n c thông báo theo kho n 2 thì V n phòng s thông báo cho C quan xu t x , ng th i thông báo cho ng i n p n v thay i ó và b t c thay i nào sau ó liên quan n phí nêu t i kho n (1)(b).

(6) [*Kh ng nh xu t*] N u V n phòng qu c t kh ng nh xu t c a mình b t k ý ki n nêu t i kho n (2), V n phòng s thông báo cho C quan xu t x v vi c ó và ng th i thông báo cho ng i n p n.

(7) [*Phí*]

(a) Nếu không có ý kiến nào của thông báo cho VN phòng qu c t theo kho n (2), m c phí nêu t i kho n (1)(b) ph i c n p trong vòng 4 tháng k t ngày thông báo nêu t i kho n (1)(a), n u không n qu c t s b coi là b rút b và V n phòng qu c t s thông báo v vi c ó cho C quan xu t x , ng th i thông báo cho ng i n p n.

(b) Nếu có ý kiến của thông báo cho VN phòng qu c t theo kho n (2), thì m c phí nêu t i kho n (1)(b) ho c kho n (5), n u có, ph i c n p trong vòng 3 tháng k t ngày thông báo c a V n phòng qu c t v vi c thay i ho c kh ng nh xu t c a mình theo kho n (5) ho c (6), tu t ng tr ng h p, n u không n qu c t s b coi là b rút b và V n phòng qu c t s thông báo v vi c ó cho C quan xu t x và ng th i thông báo cho ng i n p n.

(c) Nếu có ý kiến của thông báo cho VN phòng qu c t theo kho n (2) và n u theo ý kiến ó, V n phòng qu c t rút b xu t c a mình theo kho n (4) thì m c phí nêu t i kho n (1)(b) s không thích h p.

(8) [Hoàn tr phí] Theo kho n (7), n u n qu c t b coi là rút b , V n phòng qu c t s hoàn tr b t c kho n phí nào ã n p i v i n ó cho ng i ã n p các kho n phí ó, sau khi kh u tr m t kho n t ng ng v i m t n a m c phí c b n nêu t i các m c 1.1.1, 2.1.1, 3.1.1 c a B ng phí.

(9) [Phân lo i trong ng ký] Tu thu c vào s tuân th các yêu c u t ng ng khác c a n qu c t , nhãn hi u s c ng ký v i phân lo i và phân nhóm mà V n phòng qu c t cho là chính xác.

Quy t c 13

Nh ng thi u sót v ch d n hàng hoá và d ch v

(1) [V n phòng qu c t thông báo v thi u sót cho C quan xu t x]
Nếu V n phòng qu c t cho r ng có b t c hàng hoá ho c d ch v nào nêu trong n qu c t b ng m t thu t ng quá m p m i v i vi c phân lo i ho c không t ng quát ho c không chính xác v ngôn ng , thì V n phòng s

thông báo v i u ó cho C quan xu t x và ng th i thông báo cho ng i n p n. Trong thông báo ó, V n phòng qu c t có th g i ý m t thu t ng thay th , ho c xoá b thu t ng ó.

(2) [*Th i gian dành cho vi c s a ch a thi u sót*]

(a) C quan xu t x có th a ra xu t s a ch a thi u sót trong vòng ba tháng k t ngày thông báo nêu t i kho n(1).

(b) N u không có xu t nào c V n phòng qu c t ch p nh n s a ch a thi u sót trong th i h n nêu t i i m (a), V n phòng qu c t s a vào ng ký qu c t thu t ng c th hi n trong n qu c t ó, v i i u ki n C quan xu t x ã xác nh c nhóm mà thu t ng ó nên c phân lo i; ng ký qu c t ó s có m t ch d n r ng, theo quan i m c a V n phòng qu c t thu t ng ó m p m i v i vi c phân lo i ho c không t ng quát ho c không chính xác v ngôn ng , tu t ng tr ng h p. N u C quan xu t x không xác nh c nhóm, V n phòng qu c t s m c nhiên xoá b thu t ng ó và s thông báo v i c xoá b ó cho C quan xu t x , ng th i thông báo cho ng i n p n.

CH NG 3

ng ký qu c t

Quy t c 14

ng ký nhãn hi u trong ng b qu c t

(1) [*ng ký nhãn hi u trong ng b qu c t*] Trong tr ng h p V n phòng qu c t th y r ng n qu c t áp ng các yêu c u quy nh, V n phòng s ng ký nhãn hi u ó vào ng b qu c t , thông báo v i u ó cho các C quan c a các Bên tham gia c ch nh c a ng ký qu c t ó và thông báo cho C quan xu t x , và g i m t gi y ch ng nh n cho ch s h u.

(2) [*N i dung c a ng ký*] ng ký qu c t bao g m

(i) m i d li u có trong n qu c t , tr yêu c u h ng quy n u tiên theo Quy t c 9(4)(a)(iv) n u ngày n p n s m h n là trên 6 tháng tr c ngày ng ký qu c t ,

(ii) ngày ng ký qu c t ,

(iii) s ng ký qu c t ,

(iv) các ký hi u phân lo i phù h p c a B ng phân lo i qu c t các y u t hình do V n phòng qu c t xác nh, trong tr ng h p nhữn hi u có th c phân lo i theo B ng phân lo i qu c t các y u t hình và n qu c t không ch a tuyên b r ng ng i n p n mu n nhữn hi u ó c coi nh m t nhữn hi u d i d ng chu n,

(v) m t ch d n - i v i m i Bên tham gia c ch nh - v vi c ó là Bên tham gia c ch nh theo Tho c hay là Bên tham gia c ch nh theo Ngh nh th .

Quy t c 15

Ngày ký qu c t trong nh ng tr ng h p c bi t

(1) [n qu c t không h p l]

(a) Trong tr ng h p V n phòng qu c t nh n c n không bao g m t t c các n i dung sau:

(i) các thông tin cho phép xác nh danh tính ng i n p n và liên l c c v i ng i n p n ho c i đi n c a ng i n p n, n u có,

(ii) thông tin cho phép kh ng nh r ng ng i n p n có quy n n p n qu c t

(iii) nh ng Bên tham gia c ch nh

(iv) ngày và s c a n c s ho c ng ký c s , tu t ng tr ng h p,

(v) tuyên b nêu t i Quy t c (9)(5)(a)(v) ho c Quy t c (9)(6)(a)(vii),

(vi) m t m u nhãn hi u,

(vii) ch d n v các hàng hoá và d ch v ng ký cho nhãn hi u, ng ký qu c t ó s có ngày là ngày mà V n phòng nh n c y các n i dung còn thi u, v i i u ki n là trong tr ng h p V n phòng qu c t nh n c y n i dung còn thi u trong th i h n 2 tháng nêu t i i u 3(4) c a Tho c và i u 3(4) c a Ngh nh th thì ngày c a ng ký qu c t ó s là ngày mà C quan xu t x nh n c n qu c t có thi u sót ó.

(b) Trong tr ng h p n qu c t mà V n phòng qu c t nh n c không tuân th các yêu c u quy nh ngoài các yêu c u nêu t i i m (a) nh ng t t c các thi u sót ó ã c s a ch a trong vòng ba tháng k t ngày thông báo nêu t i Quy t c 11(2)(a), (3)(a) ho c (4)(a), ngày c a ng ký qu c t ó s là

(i) ngày mà C quan xu t x nh n c n qu c t có thi u sót ó, n u V n phòng qu c t nh n c n qu c t ó trong th i h n 2 tháng nêu t i i u 3(4) c a Tho c ho c i u 3(4) c a Ngh nh th ;

(ii) ngày mà V n phòng qu c t nh n c n qu c t có thi u sót ó, n u V n phòng qu c t nh n c n qu c t ó sau khi k t thúc th i h n 2 tháng nêu t i i u 3(4) c a Tho c ho c i u 3(4) c a Ngh nh th .

(2) [*Phân lo i không h p l*] Ngày c a ng ký qu c t s không b nh h ng b i thi u sót v i c phân lo i hàng hoá và d ch v n u kho n phí nêu t i Quy t c 12(1)(b) ã c n p cho V n phòng qu c t trong b t c th i h n nào phù h p nêu t i Quy t c 12(7)(a) và (b).

CH NG 4

CÁC S KI N CÁC BÊN THAM GIA NH H NG N NG KÝ QU C T

Quy t c 16

Th i h n t ch i trong tr ng h p có ph n i

(1) [*Thông tin liên quan n nh ng ý ki n ph n i có th có*]

(a) Trong tr ng h p có tuyên b c a m t Bên tham gia theo i u 5(2)(b) và (c), câu th nh t c a Ngh nh th , C quan c a Bên tham gia ó s , n u phù h p, thông báo cho V n phòng qu c t s và tên c a ch s h u c a ng ký qu c t mà i v i ng ký ó có th có ý ki n ph n i c n p sau khi k t thúc th i h n 18 tháng nêu t i i u 5(2)(b) c a Ngh nh th .

(b) Vào th i i m thông báo v thông tin nêu t i i m (a), n u bi t c ngày b t u và k t thúc th i h n ph n i, nh ng ngày này s c ch ra trong thông báo ó. N u vào th i i m ó ch a bi t c nh ng ngày này, thì s c thông báo cho V n phòng qu c t ngay khi bi t c.

(c) Trong trường hợp áp dụng item (a) và trước khi kết thúc thời hạn 18 tháng nêu tại item (a), Cơ quan nêu tại item 3 có thông báo cho Văn phòng quốc tế rằng thời hạn dành cho việc nộp tiền phạt sẽ kết thúc trong vòng 30 ngày trước khi kết thúc thời hạn 18 tháng và có khả năng sẽ có khoản phạt cần nộp trong thời hạn 30 ngày đó, tất cả đã đưa trên cơ sở khoản phạt nộp trong thời hạn 30 ngày nói trên có thể sẽ thông báo cho Văn phòng quốc tế trong vòng 1 tháng kể từ ngày nộp tiền phạt.

(2) [*Ghi nhận và Chuyển thông tin*] Văn phòng quốc tế sẽ ghi nhận vào ngân sách quốc tế thông tin nhận được theo khoản (1), và sẽ chuyển thông tin đó cho Cơ quan xuất xứ, nếu Cơ quan đó đã thông báo cho Văn phòng quốc tế rằng mình muốn nhận được thông tin đó, và ngân sách thông báo cho chính phủ.

Quy t c 17
Thông báo t ch i

(1) [*Thông báo t ch i*] Thông báo t ch i b o h theo i u 5 c a Tho c và i u 5 c a Ngh nh th ch liên quan n m t ng ký qu c t , c ghi ngày tháng và c ký b i C quan ra thông báo t ch i.

(2) [*T ch i không d a trên c s n ph n i*] N u vi c t ch i b o h không d a trên c s n ph n i, thông báo nêu t i kho n (1) ph i bao g m ho c nêu

(i) C quan ra thông báo,

(ii) s ng ký qu c t , nên kèm theo nh ng thông tin khác kh ng nh ng ký qu c t , ch ng h n ph n ch c a nhãn hi u ho c s n c s ho c ng ký c s ,

(iii) [bãi b]

(iv) m i lý do t ch i cùng d n chi u các quy nh lu t phát ch y u t ng ng,

(v) trong tr ng h p các lý do t ch i có liên quan n m t nhãn hi u là i t ng c a m t n ho c ng ký và nhãn hi u là i t ng c a ng ký qu c t xung t v i nhãn hi u ó - thì ph i bao g m ho c ch ra ngày n p n và s n, ngày u tiên (n u có), ngày ng ký và s ng ký (n u có), tên và a ch c a ch s h u, và m t m u nhãn hi u c a nhãn hi u ó, cùng v i danh m c các hàng hoá và d ch v liên quan trong n ho c ng ký c a nhãn hi u ó, i u này c hi u là danh m c ó có th cùng ngôn ng v i n ho c ng ký nêu trên,

(vi) nh ng hàng hoá và d ch v b t ch i ho c nh ng hàng hoá và d ch v không b t ch i, n u không t ch i t t c các hàng hoá và d ch v ,

(vii) vi c t ch i có th b xem xét l i ho c khi u n i hay không và, n u có, th i h n - phù h p v i th c t - dành cho vi c yêu c u xem xét l i ho c khi u n i s t ch i và c quan có th m quy n gi i quy t yêu c u xem xét l i ho c khi u n i ó, cùng v i ch d n, n u có, r ng yêu c u xem xét l i ho c khi u n i ph i c n p thông qua trung gian là m t i di n có i

ch trong lãnh th c a Bên tham gia có C quan ã c thông báo v vi c t ch i ó, và

(viii) ngày thông báo t ch i.

(3) [*T ch i trên c s ý ki n ph n i*] Trong tr ng h p vi c t ch i b o h d a trên c s ý ki n ph n i ho c trên c s ý ki n ph n i và các lý do khác, thì ngoài vi c tuân th các yêu c u nêu t i kho n (2), thông báo nêu t i kho n (1) ph i kèm theo ho c nêu ý ki n ph n i và tên, a ch c a ng i có ý ki n ph n i; tuy nhiên, không ph thu c vào kho n (2)(v), n u ý ki n ph n i đ a trên c s m t nhữn hi u là i t ng c a m t n ho c m t ng ký, C quan ra thông báo t ch i ph i thông báo danh m c các hàng hoá và đ ch v là c s c a ý ki n ph n i và ngoài ra, có th thông báo toàn b danh m c các hàng hoá và đ ch v c a n ho c ng ký s m h n ó, i u ó c hi u là danh m c ó c th hi n b ng ngôn ng c a n ho c ng ký s m h n ó.

(4) [*Ghi nh n; Xem xét l i ho c Khi u n i*] (a) V n phòng qu c t s ghi nh n vi c t ch i vào ng b qu c t cùng v i các đ li u trong thông báo t ch i, ngày thông báo t ch i c g i ho c c coi là ã c g i cho V n phòng qu c t theo Quy t c 18(1)(c).

(b) Trong tr ng h p thông báo t ch i theo kho n (2) ho c (3) ch ra r ng vi c t ch i có th b xem xét l i ho c b khi u n i,

(i) thông báo cho V n phòng qu c t theo cách th c c tho thu n gi a V n phòng qu c t và C quan ó v vi c yêu c u C quan ã ra thông báo t ch i ph i xem xét l i ho c khi u n i ã c n p ho c n u th i h n theo quy nh ã k t thúc mà không có yêu c u xem xét l i ho c khi u n i c n p, n u C quan nêu trên bi t c vi c ó;

(ii) thông báo cho V n phòng qu c t trong th i gian s m nh t có th v quy t nh cu i cùng i v i yêu c u xem xét l i ho c khi u n i ho c n u yêu c u xem xét l i ho c khi u n i ã c rút b thì thông báo trong th i gian s m nh t có th cho V n phòng qu c t v vi c rút b ó, n u C quan ra thông báo t ch i ã thông báo cho V n phòng qu c t r ng có yêu c u xem xét l i ho c khi u n i ã c n p ho c n u yêu c u xem xét l i

họ c khi u n i ã c n p mà V n phòng qu c t không c thông báo v vi c ó.

(c) V n phòng qu c t s ghi nh n vào ng b qu c t các s ki n và đ li u phù h p nêu t i i m (b) mà V n phòng qu c t c thông báo.

(5) [*Chuy n các b n thông báo*] V n phòng qu c t s chuy n các b n thông báo nh n c theo các kho n (2) n (4) cho C quan xu t x , n u C quan ó ã thông báo cho V n phòng qu c t r ng mình mu n nh n c các b n ó và ng th i g i cho ch s h u.

Quy t c 18

T ch i không h p l

(1) [*Bên tham gia c ch nh theo Tho c*]

(a) Trong tr ng h p t ch i liên quan n hi u l c c a ng ký qu c t t i m t Bên tham gia c ch nh theo Tho c, thông báo s không c V n phòng qu c t coi là thông báo t ch i

(i) n u thông báo ó không nêu s ng ký qu c t liên quan, tr khi nh ng thông tin khác có trong thông báo cho phép xác nh c ng ký nêu trên,

(ii) n u thông báo ó không nêu lý do t ch i,

(iii) n u thông báo ó c g i quá mu n cho V n phòng qu c t , có ngh a là n u c g i i sau khi k t thúc th i h n l n m k t ngày ghi nh n ng ký qu c t ho c ghi nh n s ch nh c th c hi n sau khi ng ký qu c t ó có hi u l c, i u ó c hi u là ngày nêu trên chính là ngày g i thông báo ng ký qu c t ho c ch nh c th c hi n sau. Trong tr ng h p thông báo t ch i c g i thông qua đ ch v b u i n, ngày g i s c xác nh theo đ u b u i n. N u đ u b u i n không c c ho c không có, V n phòng qu c t s coi thông báo ó c g i t 20 ngày tr c ngày V n phòng nh n c. Tuy nhiên, n u ngày g i c xác nh nh v y s m h n ngày thông báo t ch i, V n phòng qu c t s coi thông báo ó c g i vào ngày mu n h n ó. Trong tr ng h p thông

báo t chí c g i thông qua d ch v chuy n phát, ngày g i s c xác nh b ng ch d n c a d ch v chuy n phát trên c s các thông tin v vi c g i do d ch v chuy n phát ghi nh n.

(b) Trong tr ng h p áp d ng i m (a), V n phòng qu c t s chuy n m t b n thông báo cho ch s h u, ng th i thông báo cho ch s h u và C quan ã g i thông báo r ng thông báo t chí ó không c V n phòng qu c t coi là thông báo t chí và nêu lý do c a vi c không th a nh n ó.

(c) N u thông báo t chí

(i) không c ký nhân danh C quan ã ra thông báo t chí ho c m t khác không tuân th các yêu c u c a Quy t c 2(1)(a) ho c không tuân th yêu c u quy nh theo Quy t c 6(2),

(ii) không có các thông tin v nh ãn hi u xung t v i nh ãn hi u là i t ng c a ng ký qu c t (Quy t c 17(2)(v) và (3)), trong tr ng h p t ng ng,

(iii) không có thông tin v nh ng hàng hoá và d ch v b t chí ho c ch d n v nh ng hàng hoá và d ch v không b t chí (Quy t c 17(2)(vi)), n u t chí ch ra r ng không t chí t t c các hàng hoá và d ch v ,

(iv) không có thông tin v th m quy n gi i quy t yêu c u xem xét l i ho c khi u n i và th i h n quy nh phù h p cho t ng tr ng h p dành cho vi c n p yêu c u xem xét l i ho c khi u n i (Quy t c 17(2)(vii)), trong tr ng h p t ng ng,

(v) không có thông tin v ngày thông báo t chí (Quy t c 17(2)(viii)), ho c

(vi) không có tên và a ch c a ng i ph n i và ch d n v nh ng hàng hoá và d ch v là c s c a ph n i (Quy t c 17(3)), trong tr ng h p t ng ng.

V n phòng qu c t s yêu c u C quan ã ra thông báo t chí s a thông báo c a mình trong vòng hai tháng k t ngày c yêu c u và s chuy n cho ch s h u các b n thông báo t chí không h p l ó và yêu

cũ gửi cho Cơ quan liên quan. Nếu thông báo của các nhà cung ứng quy định, thông báo của các nhà sản xuất coi như gửi cho Văn phòng quốctừ ngày thông báo có hiệu lực gửi cho Văn phòng. Văn phòng quốctừ chuyển bản sao thông báo của các nhà sản xuất cho Cơ quan xuất xứ, nếu Cơ quan có thông báo cho Văn phòng quốctừ rằng mình muốn nhận các bản sao, và gửi cho các nhà sản xuất. Nếu thông báo không của các nhà sản xuất, Văn phòng quốctừ không coi đó là thông báo tịch. Trong trường hợp đó, Văn phòng quốctừ thông báo ngay cho các nhà sản xuất và Cơ quan gửi thông báo không của Văn phòng quốctừ coi là thông báo tịch và nêu lý do các nhà sản xuất không thể nhận đó.

(2) [Bên tham gia các nhà sản xuất theo Nghị định]

(a) Khoản (1) của nghị định áp dụng trong trường hợp tịch liên quan đến hiệu lực của các ký quốctừ tại Bên tham gia các nhà sản xuất theo Nghị định, hiệu này hiệu là hình thức nêu tại khoản (1)(a)(iii) của điều 5(2)(a), (b) hoặc (c)(ii) của Nghị định.

(b) Khoản (1)(a) của nghị định xác định hình thức mà Cơ quan của Bên tham gia liên quan phải chuyển cho Văn phòng quốctừ thông tin nêu tại điều 5(2)(c)(i) của Nghị định có tuân thủ hay không. Nếu thông tin đó chuyển sau khi kết thúc hình thức thì coi như không chuyển cho Văn phòng quốctừ và Văn phòng quốctừ thông báo về việc đó cho Cơ quan liên quan.

(c) Trong trường hợp tịch thông báo tịch các ban hành theo điều 5(2)(c)(ii) của Nghị định mà không tuân thủ các yêu cầu của điều 5(2)(c)(i) của Nghị định, thông báo đó sẽ không coi là thông báo tịch. Trong trường hợp đó, Văn phòng quốctừ mặc dù sẽ chuyển một bản thông báo cho các nhà sản xuất phải thông báo ngay cho các nhà sản xuất và Cơ quan gửi thông báo rằng thông báo đó không của Văn phòng quốctừ coi là thông báo tịch và phải chỉ ra lý do các nhà sản xuất không thể nhận đó.

Quy t c 19

Hu b hi u l c t i các Bên tham gia c ch nh

(1) [N i dung c a thông báo hu b hi u l c] N u hi u l c c a m t ng ký qu c t b hu b t i m t Bên tham gia c ch nh theo i u 5(6) c a Tho c ho c i u 5(6) c a Ngh nh th và vi c hu b hi u l c ó không b khi u n i, C quan c a Bên tham gia có c quan có th m quy n ã ra thông báo hu b hi u l c s thông báo cho V n phòng qu c t v vi c ó. Thông báo ph i bao g m ho c ch ra

(i) c quan ã ra thông báo hu b hi u l c,

(ii) r ng vi c hu b hi u l c ó không th b khi u n i,

(iii) s ng ký qu c t ,

(iv) tên c a ch s h u,

(v) nh ng hàng hoá và d ch v b hu b hi u l c ho c nh ng hàng hoá và d ch v không b hu b hi u l c, n u vi c hu b hi u l c không liên quan n t t c các hàng hoá và d ch v , và

(vi) ngày thông báo hu b hi u l c và ngày có hi u l c c a thông báo, n u có.

(2) [Ghi nh n vi c hu b hi u l c và Thông báo cho C quan xu t x và ch s h u] V n phòng qu c t s ghi nh n vi c hu b hi u l c vào ng b qu c t , cùng v i d li u có trong thông báo hu b hi u l c, và s thông báo v vi c ó cho C quan xu t x , n u C quan ó ã thông báo cho V n phòng qu c t r ng mình mu n nh n c các thông tin ó và ng th i thông báo cho ch s h u.

Quy t c 20

Gì i h n quy n nh o t c a ch

(1) [*Truy n t thông tin*] C quan c a b t c Bên tham gia nào c ng có th thông báo cho V n phòng qu c t r ng quy n nh o t c a ch s h u i v i ng ký qu c t b gi i h n trong lãnh th c a Bên tham gia ó. Thông báo ó, n u có, s bao g m m t tuyên b tóm t t v nh ng n i dung c b n liên quan n gi i h n ó.

(2) [*Bãi b m t ph n ho c toàn b gi i h n*] N u V n phòng qu c t c thông báo v gi i h n quy n nh o t c a ch s h u theo kho n (1), C quan c a Bên tham gia ã a ra thông tin ó c ng s ph i thông báo cho V n phòng qu c t v b t c s bãi b nào i v i t ng ph n ho c toàn b gi i h n ó.

(3) [*Ghi nh n*] V n phòng qu c t s ghi nh n thông tin c truy n t theo kho n (1) và (2) vào ng b qu c t và s thông báo v i c ó cho ch s h u.

(4) [*Li-x ng*] Quy t c này s không áp d ng cho li-x ng.

Quy t c 21

*Thay m t ng ký qu c gia ho c ng ký khu v c
b ng m t ng ký qu c t*

(1) [Thông báo] Theo i u 4^{bis}(2) c a Tho c ho c i u 4^{bis}(2) c a Ngh nh th , trong tr ng h p C quan c a m t Bên tham gia c ch nh ghi trong ng b c a mình theo yêu c u tr c ti p c a ch s h u v i C quan ó r ng ng ký qu c gia ho c ng ký khu v c ã c thay th b ng ng ký qu c t thì C quan ó ph i thông báo v vi c ó cho V n phòng qu c t . Thông báo ó ph i nêu

(i) s ng ký qu c t liên quan,

(ii) trong tr ng h p vi c thay th ch liên quan n m t ho c m t s hàng hoá và d ch v c li t kê trong ng ký qu c t thì nêu nh ng hàng hoá và d ch v ó, và

(iii) ngày n p n và s n, ngày và s ng ký và ngày u tiên c a ng ký qu c gia ho c khu v c ã b thay th b i ng ký qu c t , n u có.

2. [Ghi nh n] V n phòng qu c t s ghi nh n các yêu c u c thông báo theo kho n (1) vào ng b qu c t và thông báo v vi c ó cho ch s h u.

Quy t c 22

*ình ch hi u l c c a n c s , c a ng ký b t ngu nt n c s
ho c c a ng ký c s*

(1) [Thông báo liên quan n vi c ình ch hi u l c c a n c s , c a ng ký c s b t ngu nt n c s ho c c a ng ký c s]

(a) Trong tr ng h p áp d ng i u 6(3) và (4) c a Tho c ho c i u 6(3) và (4) c a Ngh nh th ho c áp d ng c hai, C quan xu t x ph i thông báo cho V n phòng qu c t v vi c ó và ph i nêu

(i) s ng ký qu c t ,

(ii) tên cá nhân,

(iii) các số kinh và quy định hành vi của ngân sách, hoặc, nếu ngân sách liên quan dựa trên một ngân sách không dựa trên một ngân sách, các số kinh và quy định hành vi của ngân sách đó hoặc ngân sách dựa trên một ngân sách dựa trên một ngân sách, các số kinh và quy định hành vi của ngân sách đó, và ngày hiệu lực của các số kinh và quy định hành vi đó, và

(iv) ngân hàng hoá và dịch vụ hành vi của các số kinh và quy định hành vi của ngân hàng hoá không hành vi của các số kinh và quy định hành vi, nếu các số kinh và quy định hành vi nói trên chỉ hành vi của ngân sách quốc tế và các ngân hàng hoá và dịch vụ.

(b) Trong trường hợp một vụ kiện nêu tại điều 6(4) của Thỏa ước hoặc một thẩm phán nêu tại mục (i), (ii) hoặc (iii) tại điều 6(3) của Nghị định thư có bất kỳ một trong các khi kết thúc thì hạn 5 năm kể từ ngày, trừ các khi kết thúc thì hạn đó, của đơn quy định cụ thể cùng nêu tại điều 6(4) của Thỏa ước hoặc quy định cụ thể cùng nêu tại câu thứ hai của điều 6(3) Nghị định thư và không dựa trên việc rút bỏ hoặc bổ sung nêu tại câu thứ ba của điều 6(3) Nghị định thư, Cơ quan xử thuế sẽ thông báo cho Văn phòng quốc tế về việc có trong thời gian sớm nhất có thể sau khi kết thúc thì hạn nói trên, nếu Cơ quan xử thuế bị từ chối.

(c) Ngay khi vụ kiện hoặc thẩm phán nêu tại khoản (b) dựa trên quy định cụ thể cùng nêu tại điều 6(4) của Thỏa ước, dựa trên quy định cụ thể cùng nêu tại câu thứ hai tại điều 6(3) của Nghị định thư hoặc dựa trên việc rút bỏ hoặc bổ sung nêu tại câu thứ ba tại điều 6(3) của Nghị định thư, Cơ quan xử thuế ngay lập tức thông báo cho Văn phòng quốc tế về việc có, nếu Cơ quan này bị từ chối và phải đưa ra các chi phí nêu tại mục (a)(i) và (iv).

(2) [*Ghi nhận và Chuyển thông báo; Huấn luyện ngân sách*]

(a) Văn phòng quốc tế sẽ ghi nhận mọi thông báo nêu tại khoản (1) vào ngân sách và chuyển nội dung sao thông báo đó cho các Cơ quan của các Bên tham gia chính thức và cho chính phủ.

(b) Trong trường hợp bất cứ thông báo nào nêu tại khoản (1)(a) hoặc (c) đòi hỏi phải huỷ bỏ hợp đồng ký quỹ và tuân thủ các yêu cầu của khoản 6, Văn phòng quản lý thị trường ký quỹ trong trường hợp ký quỹ, trong phạm vi phù hợp.

(c) Trong trường hợp hợp đồng ký quỹ đã bị huỷ bỏ trong trường hợp ký quỹ theo khoản (b), Văn phòng quản lý thị trường thông báo cho các Cơ quan và các Bên tham gia liên quan và chuyển giao các thông tin sau:

(i) ngày hợp đồng ký quỹ bị huỷ bỏ trong trường hợp ký quỹ;

(ii) nội dung huỷ bỏ liên quan đến các hàng hoá và dịch vụ thì nêu rõ chi tiết;

(iii) nội dung huỷ bỏ chi tiết liên quan đến mã số hàng hoá và dịch vụ thì nêu rõ các hàng hoá và dịch vụ chi tiết ra theo khoản (1)(a)(iv).

Quy tắc 23

Tách các tài khoản, tách hợp đồng ký quỹ từ tài khoản các tài khoản hoặc hợp đồng ký quỹ

(1) [Thông báo về việc tách tài khoản] Trong trường hợp tài khoản các tài khoản tách thành hai hoặc nhiều tài khoản, Trong thời hạn 5 ngày kể từ ngày 6(3) của Nghị định này, Cơ quan quản lý thị trường thông báo cho Văn phòng quản lý thị trường về việc tách và nêu rõ:

(i) số hợp đồng ký quỹ hoặc số tài khoản hợp đồng ký quỹ của các tài khoản,

(ii) tên của chủ sở hữu hoặc người nhập khẩu,

(iii) số camera.

(2) [Văn phòng quản lý thị trường Ghi nhận và Thông báo] Văn phòng quản lý thị trường ghi nhận thông báo nêu tại khoản (1) vào trường hợp ký quỹ và sẽ thông báo cho các Cơ quan và các Bên tham gia liên quan và đồng thời thông báo cho chủ sở hữu.

(3) [Tách hợp đồng ký quỹ từ tài khoản các tài khoản hoặc tách hợp đồng ký quỹ] Các khoản (1) và (2) sẽ áp dụng, với những sửa đổi thích hợp, cho việc tách

ng ký b t ngu n t n c s nêu t i i u 6(3) c a Ngh nh th và vi c tách ng ký c s nêu t i i u 6(3) c a Tho c và i u 6(3) c a Ngh nh th .

CH NG 5 **CH NH SAU; THAY I**

Quy t c 24

Ch nh sau i v i ng ký qu c t

(1) [*Quy n ch nh*]

(a) M t Bên tham gia có th là i t ng c a m t ch nh c th c hi n sau khi ng ký qu c t (sau ây g i là "ch nh sau") n u t i th i i m ch nh ó, ch s h u c phép ch nh m t Bên tham gia nh v y theo i u 1(2) và 2 c a Tho c ho c i u 2 c a Ngh nh th và theo i u 9^{sexies} c a Ngh nh th .

(b) Ch s h u m t ng ký qu c t b t ngu n t m t n qu c t ch ch u s i u ch nh c a Tho c có th ch nh các Bên tham gia ch u s ràng bu c c a Ngh nh th nh ng không b ràng bu c b i Tho c, v i i u ki n t i th i i m ch nh, Bên tham gia có C quan là C quan xu t x b ràng bu c b i Ngh nh th ho c tr ng h p có s thay i v ch s h u ã c ghi nh n Bên tham gia ho c ít nh t m t trong các Bên tham gia mà i v i Bên tham gia ó ch s h u m i áp ng y các i u ki n là ch c a m t ng ký b ràng bu c b i Ngh nh th .

(c) Ch s h u m t ng ký qu c t b t ngu n t m t n qu c t ch ch u s i u ch nh c a Ngh nh th có th ch nh các Bên tham gia b ràng bu c b i Tho c, b t k nh ng Bên tham gia ó có ng th i b ràng bu c b i Ngh nh th hay không, v i i u ki n t i th i i m ch nh ó, Bên tham gia có C quan là C quan xu t x ch u s ràng bu c c a Tho c, ho c tr ng h p s thay i v ch s h u ã c ghi nh n Bên tham gia ho c ít nh t m t trong các Bên tham gia mà i v i Bên tham gia ó

chính sự ủy quyền các điều kiện là các cam kết ký quỹ của chủ ràng buộc của Thỏa ước và việc điều kiện hoặc ký quỹ có thể dựa trên một ký quỹ, hoặc, nếu ký quỹ có thể dựa trên một tài sản thì nó sẽ chấp nhận ký quỹ.

(2) [N p; M u và Ch ký]

(a) Chính sách sau phải được áp dụng cho Văn phòng ký quỹ bất kỳ của họ, bất kỳ Cơ quan xử lý hoặc bất kỳ Cơ quan liên quan khác nếu chính sách yêu cầu và Cơ quan có chấp nhận hay không; tuy nhiên

(i) trong trường hợp Quy tắc 7(1) được áp dụng, chính sách phải được chấp nhận bởi Cơ quan xử lý;

(ii) trong trường hợp có bất kỳ Bên tham gia nào được chấp nhận theo Thỏa ước thì chính sách phải được chấp nhận bởi Cơ quan xử lý hoặc một Cơ quan khác có liên quan.

(b) Chính sách sau phải được áp dụng, làm theo mô hình chính thức. Nếu chính sách chấp nhận, chính sách phải được ký. Nếu chính sách do chủ sở hữu chấp nhận thì phải được ký. Nếu chính sách do một Cơ quan chấp nhận thì phải được ký và, nếu Cơ quan có yêu cầu thì người phải được ký chính sách phải ký. Nếu chính sách do một Cơ quan chấp nhận và Cơ quan không yêu cầu chủ sở hữu người phải ký vào chính sách thì người phải ký vào chính sách có thể làm như vậy.

(2) [N i dung]

(a) Chính sách sau phải bao gồm hoặc nêu rõ

(i) số các ký quỹ liên quan,

(ii) tên và địa chỉ của chủ sở hữu,

(iii) Bên tham gia được chấp nhận,

(iv) nếu chính sách sau bao gồm tất cả các hàng hoá và dịch vụ có liên quan thì phải nêu rõ yêu cầu hoặc nếu chính sách sau chỉ bao gồm một phần hàng hoá và dịch vụ có liên quan thì phải nêu rõ những hàng hoá và dịch vụ đó,

(v) mức phí chấp nhận và phương thức thanh toán, hoặc lịch ghi nợ mức phí phải nộp vào tài khoản mở cho Văn phòng ký quỹ và danh tính của bên thực hiện thanh toán hoặc trả lời, và,

(vi) n u ch nh sau c n p b i m t C quan thì nêu rõ ngày mà C quan ó nh n c ch nh.

(b) Trong tr ng h p ch nh sau liên quan n m t Bên tham gia ã a ra thông báo theo Quy t c 7(2), ch nh sau ó ng th i ph i bao g m m t tuyên b v ý nh s d ng nhñn hi u trong lãnh th c a Bên tham gia ó; theo yêu c u b i Bên tham gia ó, tuyên b ó ph i

(i) c chính ch s h u ký và c làm thành b n riêng theo m u chính th c, kèm theo ch nh sau ó, ho c

(ii) c bao hàm trong ch nh sau ó.

(c) Ch nh sau c ng có th bao hàm

(i) các yêu c u và b n d ch ho c các b n d ch, tu t ng tr ng h p, nêu t i Quy t c 9(4)(b);

(ii) yêu c u v vi c ch nh sau có hi u l c sau khi ghi nh n s thay i ho c hu b hi u l c i v i ng ký qu c t liên quan ho c sau khi gia h n ng ký qu c t

(d) Tr ng h p ng ký qu c t đ a vào m t n c s , ch nh sau ph i kèm theo m t tuyên b c ký b i C quan xu t x xác nh n r ng n nói trên ã c ng ký và nêu rõ ngày và s c a ng ký ó, tr khi V n phòng qu c t ã nh n c tuyên b ó.

(4) [*Phí*] Ch nh sau s ph i ch u các kho n phí c quy nh ho c nêu t i m c 5 c a B ng phí.

(5) [*Sai sót*]

(a) N u ch nh sau không tuân th các yêu c u t ng ng, V n phòng qu c t s thông báo v i u ó cho ch s h u và n u ch nh sau c n p b i m t C quan thì thông báo cho C quan ó theo kho n (9),

(b) N u thi u sót không c kh c ph c trong vòng 3 tháng k t ngày ra thông báo v thi u sót c a V n phòng qu c t , ch nh sau ó s b coi là b rút b , và V n phòng qu c t s thông báo v vi c ó cho ch s h u và n u ch nh sau ó c n p b i m t C quan thì thông báo cho C quan ó và hoàn tr các kho n phí ã n p cho ng i ã n p kho n phí ó, sau khi kh u tr m t kho n b ng m t n a m c phí c b n nêu t i m c 5.1 c a B ng phí.

(c) Không phụ thuộc vào quy định tại điều (a) và (b), nếu một chủ nhà sau được chấp thuận theo khoản (1)(b) hoặc (c) và các yêu cầu của khoản 1(b) hoặc (c), thì tự nguyện ngừng, không tuân thủ điều kiện và/hoặc chi phí Bên tham gia chấp thuận, chi phí sau đó sẽ coi là không bao hàm các Bên tham gia đó, và bất cứ khoản phí bổ sung hoặc phí riêng biệt nào đã nộp vì các Bên tham gia đó sẽ hoàn trả. Nếu các yêu cầu của khoản (1)(b) hoặc (c) không tuân thủ điều kiện và/hoặc các Bên tham gia chấp thuận thì điều (b) sẽ áp dụng.

(6) [Ngày chuyển nhượng]

(a) Theo điều (c)(i), một chủ nhà sau được chấp thuận nộp tiền đặt cọc cho Văn phòng quản lý có ngày là ngày Văn phòng quản lý nhận được chấp thuận.

(b) Theo điều (c)(i), một chủ nhà sau được chấp thuận nộp tiền đặt cọc cho Văn phòng quản lý bất động sản có ngày là ngày mà Chủ quản đó nhận được chấp thuận, và/hoặc khi Văn phòng quản lý nhận được chấp thuận đó trong vòng 2 tháng kể từ ngày đó. Nếu Văn phòng quản lý không nhận được chấp thuận sau trong thời hạn đó, chủ nhà đó sẽ có ngày là ngày mà Văn phòng quản lý nhận được theo điều (c)(i).

(c) Nếu chủ nhà sau không tuân thủ các yêu cầu ngừng và thi u sót các kh c ph c trong vòng 3 tháng kể từ ngày ra thông báo nêu tại khoản (5)(a),

(i) nếu thi u sót liên quan đến bất kỳ yêu cầu nào nêu tại khoản (3)(a)(i), (iii) và (iv) và (b)(i), chủ nhà sau sẽ có ngày là ngày chủ nhà đó trở thành hợp lệ, trừ khi chủ nhà đó được chấp thuận nộp tiền đặt cọc cho Văn phòng quản lý bất động sản và thi u sót các kh c ph c trong thời hạn 2 tháng nêu tại điều (b); trong trường hợp sau, chủ nhà sau sẽ có ngày là ngày Chủ quản đó nhận được chấp thuận;

(ii) ngày áp dụng theo điều (a) hoặc (b), tự nguyện ngừng, sẽ không ảnh hưởng đến thi u sót liên quan đến các yêu cầu ngoài các yêu cầu nêu tại khoản (3)(a)(i), (iii) và (iv) và (b)(i).

(7) [*Ghi nhận và Thông báo*] Trong trường hợp Văn phòng Quốc tế thay rỗng chỗ trống sau tuân thủ các yêu cầu nêu trên, Văn phòng sẽ ghi nhận chính xác vào sổ đăng ký và thông báo về việc đó cho Cơ quan của Bên tham gia có chỗ trống trong chỗ trống sau đó và gửi thông báo cho chủ sở hữu và người nhận chính thức của Văn phòng Quốc tế thông báo cho Cơ quan đó.

(8) [*Tính lệ*] Các Quy tắc 16 và 18 sẽ áp dụng về những sự bất thích hợp.

(9) [*Chức năng không được coi là chức năng sau*] Nếu các yêu cầu của khoản (2)(a) không được tuân thủ, chức năng không được coi là chức năng sau và Văn phòng Quốc tế sẽ thông báo về việc đó cho người ghi nhận.

Quy tắc 25

Yêu cầu ghi nhận sự thay đổi; Yêu cầu ghi nhận việc chuyển

(1) [*Nội dung Yêu cầu*]

(a) Mục tiêu yêu cầu ghi nhận chính thức của Văn phòng Quốc tế, làm theo mục chính thức nêu trên, nếu yêu cầu liên quan đến một trong những vấn đề sau:

(i) thay đổi chủ sở hữu đăng ký Quốc tế hoặc các hàng hoá và dịch vụ và các hàng hoá và dịch vụ Bên tham gia có chỗ trống;

(ii) ghi nhận danh mục hàng hoá và dịch vụ Quốc tế hoặc các hàng hoá và dịch vụ Bên tham gia có chỗ trống;

(iii) chuyển nhượng Bên tham gia có chỗ trống Quốc tế các hàng hoá và dịch vụ;

(iv) thay đổi tên hoặc cách thức chủ sở hữu hoặc địa chỉ;

(v) chuyển nhượng đăng ký Quốc tế hoặc các Bên tham gia có chỗ trống Quốc tế hoặc các hàng hoá và dịch vụ.

(b) Yêu cầu chính thức chủ sở hữu hoặc Cơ quan xuất xứ hoặc Cơ quan có liên quan khác nộp, trường hợp:

(i) yêu cầu ghi nhận sự thay đổi không phải là thay đổi về tên và địa chỉ cách chủ sở hữu hoặc địa chỉ nộp của Cơ quan xuất xứ

họ c m t C quan có liên quan khác n u thay i ó nh h ng n b t c Bên tham gia nào c ch nh theo Tho c, và

(ii) yêu c u ghi nh n vi c hu b ph i c n p b i C quan xu t x họ c m t C quan có liên quan khác n u b t c Bên tham gia c ch nh nào trong ng ký qu c t b hu b ã c ch nh theo Tho c.

(c) N u yêu c u c ch s h u n p, yêu c u ó ph i c ch s h u ký. N u yêu c u c m t C quan n p, yêu c u ó ph i c C quan ó ký và n u C quan ó yêu c u thì ng th i ph i c ch s h u ký. N u yêu c u c m t C quan n p và C quan ó không yêu c u ch s h u ph i ký nh ng cho phép ký thì ch s h u c ng có th ký.

(2) [*N i dung c a Yêu c u*] (a) Ngoài n i dung thay i họ c hu b c yêu c u, yêu c u ghi nh n s thay i họ c yêu c u ghi nh n vi c hu b ph i bao hàm họ c nêu rõ

(i) s ng ký qu c t liên quan,

(ii) tên c a ch s h u, tr khi thay i liên quan n tên họ c a ch c a i di n,

(iii) trong tr ng h p thay i v ch s h u ng ký qu c t , ph i nêu rõ tên và a ch , phù h p v i Quy t c 9(4)(a)(i) và (ii), c a th nhân họ c pháp nhân c c p trong yêu c u ghi nh n v i t cách là ch m i c a ng ký qu c t (sau ây g i là "ng i c chuy n nh ng"),

(iv) trong tr ng h p thay i v ch s h u ng ký qu c t , ph i nêu rõ Bên tham gia họ c các Bên tham gia mà i v i Bên họ c các Bên ó ng i c chuy n nh ng áp ng y các i u ki n là ch c a m t ng ký qu c t theo i u 2(1) và 2 c a Tho c họ c theo i u 2(1) c a Ngh nh th ,

(v) trong tr ng h p thay i ch s h u ng ký qu c t , n u a ch c a ng i c chuy n nh ng c ch d n theo i m (a)(iii) không thu c lãnh th c a Bên tham gia ó họ c không thu c lãnh th c a m t trong nh ng Bên tham gia c ch d n theo i m (a)(iv) và tr khi ng i c chuy n nh ng ã ch ra r ng anh ta là công dân c a m t Bên tham gia họ c c a m t N c thành viên c a m t T ch c thành viên, thì nêu a ch

c s , ho c n i c tr ú c a ng i c chuy n nh ng t i Bên tham gia ó, ho c t i m t trong các Bên tham gia mà i v i Bên tham gia ó ng i c chuy n nh ng áp ng các i u ki n tr thành ch s h u c a m t ng ký qu c t ,

(vi) trong tr ng h p s thay i ch s h u ng ký qu c t không liên quan n t t c các hàng hoá và d ch v và t t c các Bên tham gia c ch nh, ph i nêu rõ nh ng hàng hoá và d ch v và các Bên tham gia c ch nh có liên quan n s thay i ó, và

(vii) m c phí c n p và ph ng th c thanh toán, ho c l nh ghi n m c phí ph i tr vào tài kho n m cho V n phòng qu c t , và danh tính c a bên th c hi n thanh toán ho c a ra l nh.

(b) Yêu c u ghi nh n s thay i quy n s h u ng ký qu c t c ng có th bao hàm

(i) ch d n v N c mà ng i c chuy n nh ng là công dân, n u ng i c chuy n nh ng là m t th nhân,

(ii) các ch d n liên quan n a v pháp lý c a pháp nhân và N c và, n u phù h p, n v lãnh th thu c n c ó, mà theo lu t ó, pháp nhân nói trên ã c thành l p, n u ng i c chuy n nh ng là m t pháp nhân.

(c) Yêu c u ghi nh n s thay i ho c hu b hi u l c c ng có th có yêu c u r ng vi c ó c ghi nh n tr c ho c sau khi ghi nh n m t s thay i ho c vi c hu b hi u l c ho c ch nh sau khác i v i ng ký qu c t liên quan ho c sau khi gia h n ng ký qu c t .

(3) [*Yêu c u không c ch p nh n*] S thay i v quy n s h u ng ký qu c t không c ghi nh n i v i m t Bên tham gia c ch nh nh t nh n u Bên tham gia ó

(i) b ràng bu c b i Tho c nh ng không b ràng bu c b i Ngh nh th , và Bên tham gia c ch ra theo kho n (2)(a)(iv) không b ràng bu c b i Tho c, ho c không có Bên tham gia nào c ch ra theo kho n ó b ràng bu c b i Tho c;

(ii) b ràng bu c b i Ngh nh th nh ng không b ràng bu c b i Tho c, và Bên tham gia c ch ra theo kho n (2)(a)(iv) không b ràng bu c b i Ngh nh th , ho c không có Bên tham gia nào c ch ra theo kho n ó b ràng bu c b i Ngh nh th .

(4) [*Nhi u ng i c chuy n nh ng*] N u yêu c u ghi nh n s thay i quy n s h u ng ký qu c t c p n nhi u ng i c chuy n nh ng, thay i ó có th không c ghi nh n i v i Bên tham gia c ch nh nh t nh n u b t c ng i nào trong s ng i c chuy n nh ng ó không áp ng các i u ki n tr thành ch c a ng ký qu c t i v i Bên tham gia ó.

Quy t c 26

Các thi u sót trong Yêu c u ghi nh n s thay i và ghi nh n vi c hu b

(1) [*Yêu c u không h p l*] N u yêu c u ghi nh n s thay i ho c yêu c u ghi nh n vi c hu b nêu t i Quy t c 25(1)(a) không tuân th các yêu c u t ng ng, và theo kho n 3, V n phòng qu c t s thông báo v vi c ó cho ch s h u và n u yêu c u c m t C quan a ra thì thông báo cho C quan ó.

(2) [*Th i h n dành cho vi c kh c ph c thi u sót*] Thi u sót có th c kh c ph c trong vòng 3 tháng k t ngày V n phòng qu c t ra thông báo v thi u sót. N u thi u sót không c kh c ph c trong vòng 3 tháng k t ngày V n phòng qu c t ra thông báo v thi u sót ó, yêu c u s b coi là b rút b , và V n phòng qu c t s thông báo v vi c ó cho ch s h u, ng th i n u yêu c u ghi nh n s thay i ho c yêu c u ghi nh n vi c hu b do m t C quan n p thì thông báo cho C quan ó và hoàn tr các kho n phí ã n p cho ng i ã n p phí, sau khi kh u tr m t kho n b ng m t n a các kho n phí liên quan nêu t i m c 7 c a B ng phí.

(3) [*Yêu c u không c ch p nh n*] N u các yêu c u c a Quy t c 25(1)(b) không c tuân th , yêu c u s không c ch p nh n và V n phòng qu c t s thông báo v vi c ó cho ng i g i yêu c u.

Quy t c 27

Ghi nh n và Thông báo v s thay i ho c vi c hu b ; Tuyên b s thay i v quy n s h u không có hi ul c

(1) [*Ghi nh n và Thông báo s thay i ho c vi c hu b*]

(a) V i i u ki n yêu c u nêu t i Quy t c 25(1)(a) h p l , V n phòng qu c t s l p t c ghi nh n s thay i ho c vi c hu b ó vào ng b qu c t , thông báo v vi c ó cho các C quan c a các Bên tham gia c ch nh mà s thay i có hi ul c ho c trong tr ng h p hu b thì thông báo cho các C quan c a t t c các Bên tham gia c ch nh và ng thi thông báo cho ch s h u và, n u yêu c u c n p b i m t C quan thì thông báo cho C quan ó. N u yêu c u ghi nh n vi c hu b c n p b i ch s h u ho c m t C quan liên quan trong thi h n 5 n m nêu t i i u 6(3) c a Tho c và i u 6(3) c a Ngh nh th , V n phòng qu c t c ng s thông báo cho C quan xu t x .

(b) S thay i ph i c ghi nh n vào ngày V n phòng qu c t nh n c yêu c u áp ng các yêu c u t ng ng, tr tr ng h p yêu c u c th c hi n theo Quy t c 25(2)(c) thì yêu c u có th c ghi nh n vào ngày mu n h n.

(2) [*Ghi nh n thay i m t ph n quy n s h u*] Vi c chuy n nh ng ho c chuy n giao d i hình th c khác i v i ng ký qu c t ch i v i m t s hàng hoá và d ch v ho c ch i v i m t s Bên tham gia c ch nh s c ghi nh n vào ng b qu c t theo s ng ký qu c t có m t ph n ã c chuy n nh ng ho c chuy n giao d i hình th c khác; b t c ph n nào c chuy n nh ng ho c chuy n giao d i hình th c khác s b hu b trong s ng ký qu c t nói trên và c ghi nh n thành m t ng ký qu c t riêng bi t. ng ký qu c t riêng bi t ó s mang s c a ng ký có m t ph n ã c chuy n nh ng ho c chuy n giao d i hình th c khác, cùng v i m t ch cái vi t hoa.

(3) [Ghi nhận sự phân tích các nguyên tử] Nếu cùng một thời điểm hoặc pháp nhân ghi nhận là chi số của hai hoặc nhiều nguyên tử ký quct bất ngờ thì thay vì một phần quy định của theo khoản (2), các nguyên tử sẽ phân tích nhau theo yêu cầu của thời điểm hoặc pháp nhân nói trên, và khoản (1) và Quy tắc 25 và 26 sẽ áp dụng vì những sự bất thích hợp. Nguyên tử ký quct bất ngờ phân tích sẽ có sự cần nguyên tử mà một phần của chúng sẽ chuyển đổi hoặc chuyển giao dưới hình thức khác cùng với một cách viết hoa, nếu thích hợp.

(3) [Tuyên bố thay vì quy định không có hiệu lực]

(a) Các quan chức Bên tham gia chính thức và Văn phòng quct thông báo về sự thay đổi quy định của có nh hàng Bên tham gia có thể tuyên bố rằng sự thay đổi quy định của không có hiệu lực đối với Bên tham gia đó. Đối với Bên tham gia nói trên, hiệu lực của tuyên bố sẽ là nguyên tử liên quan sẽ không tên bằng chuyển đổi.

(b) Tuyên bố nêu điểm (a) phải nêu rõ

(i) lý do khi sự thay đổi quy định của không có hiệu lực,

(ii) các quy định pháp luật chi phối, và

(iii) khi nào xem xét lịch sử của khi cần thiết để tuyên bố.

(c) Tuyên bố nêu điểm (a) sẽ được thông báo cho Văn phòng quct và Văn phòng quct sẽ thông báo về tuyên bố cho người (chi số của hoặc Cơ quan) cần phải yêu cầu ghi nhận sự thay đổi quy định của và chi số của họ.

(d) Mọi quy định chi tiết liên quan đến tuyên bố nêu điểm (a) trên đây sẽ được thông báo cho Văn phòng quct và Văn phòng quct sẽ thông báo về quy định cho người (chi số của hoặc Cơ quan) cần phải yêu cầu ghi nhận sự thay đổi quy định của và cho chi số của họ.

(e) Văn phòng quct sẽ ghi nhận vào sổ quct mọi tuyên bố nêu điểm (a) mà không chú ý xem xét lịch sử của các quy định chi tiết nêu điểm (d) và, tương tự như vậy, ghi nhận thành một nguyên tử riêng biệt về phần của nguyên tử là

ít ng c a tuyên b ho c quy t nh cu i cùng nêu trên. ng ký qu c t riêng bi t ó s có ngày c a ng ký có m t ph n ã c chuy n nh ng ho c chuy n giao đ i hình th c khác, cùng v i m t ch cái vi t hoa.

Quy t c 28

Hi u ch nh ng b qu c t

(1) [*Hi u ch nh*] N u V n phòng qu c t , hành ng m c nhiên ho c theo yêu c u c a ch ho c m t C quan, cho r ng có thi u sót liên quan n m t ng ký qu c t trong ng b qu c t , V n phòng s s a l i trong ng b .

(2) [*Thông báo*] V n phòng qu c t s thông báo v vi c s a l i cho ch s h u và ng th i thông báo cho các C quan c a các Bên tham gia c ch nh mà t i ó vi c s a l i có hi u l c.

(3) [*T ch i hi u l c c a vi c s a l i*] B t c C quan nào nêu t i kho n (2) u có quy n tuyên b trong m t thông báo g i cho V n phòng qu c t r ng mình t ch i th a nh n hi u l c c a vi c s a l i ó. i u 5 c a Tho c ho c i u 5 c a Ngh nh th và các Quy t c t 16 n 18 s áp d ng v i nh ng s a i thích h p, i u ó c hi u là ngày g i thông báo v vi c s a l i s là ngày b t u tính th i h n tuyên b t ch i.

CH NG 6

GIA H N

Quy t c 29

Thông báo không chính th c v s h t h n

S ki n không nh n c thông báo không chính th c nêu t i i u 7(4) c a Tho c và i u 7(3) c a Ngh nh th s không t o thành lý do bào ch a cho vi c không tuân th các th i h n theo Quy t c 30.

Quy t c 30

Các n i dung liên quan n Gia h n

(1) [Phí] (a) ng ký qu c t s c gia h n khi thanh toán, ch m nh t là vào ngày n h n gia h n ng ký qu c t ,

(i) phí c b n,

(ii) ph phí, n u phù h p, và

(iii) phí b sung ho c phí riêng bi t, tu t ng tr ng h p, i v i m i Bên tham gia c ch nh mà i v i bên ó không có s t ch i ho c hu b hi u l c nào c ghi nh n trong ng b qu c t i v i toàn b các hàng hoá và d ch v liên quan, c quy nh ho c nêu t i m c 6 c a B ng phí. Tuy nhiên, có th thanh toán các kho n phí ó trong vòng 6 tháng k t ngày n h n gia h n ng ký qu c t v i i u ki n ph i n p t i n ph tr i quy nh t i m c 6.5 c a B ng phí.

(b) N u V n phòng qu c t nh n c các kho n thanh toán cho vi c gia h n s m h n 3 tháng tr c ngày n h n gia h n ng ký qu c t , s coi nh nh n c úng 3 tháng tr c ngày n h n gia h n ng ký qu c t .

(2) [Các thông tin b sung]

(a) Trong tr ng h p ch s h u không mu n gia h n ng ký qu c t i v i m t Bên tham gia mà không có s t ch i ho c hu b hi u l c nào c ghi nh n trong ng b qu c t i v i t t c các hàng hoá và d ch v liên quan, vi c thanh toán phí theo yêu c u ph i kèm theo m t tuyên b r ng vi c gia h n ng ký qu c t không c n c ghi nh n trong ng b qu c t i v i Bên tham gia ó.

(b) Trong tr ng h p ch s h u mu n gia h n ng ký qu c t i v i m t Bên tham gia c ch nh b t k trong ng b qu c t có ghi nh n s t ch i i v i Bên tham gia ó i v i toàn b các hàng hoá và d ch v liên quan, vi c thanh toán các kho n phí theo quy nh, g m c phí b sung ho c phí riêng bi t, tu t ng tr ng h p, ph i kèm theo tuyên b

trên vị của gia hạn ký quyết định ghi nhận trong bảng quyết định của Bên tham gia.

(c) Ký quyết định không gia hạn vị bất cứ Bên tham gia nào mà vị của Bên tham gia có vị chủ tịch đã ghi nhận vị toàn bộ các hàng hoá và dịch vụ theo Quy tắc 19(2) hoặc vị của Bên tham gia có sự bất chấp ghi nhận theo Quy tắc 27(1)(a). Ký quyết định không gia hạn vị bất cứ Bên tham gia nào vị như hàng hoá và dịch vụ mà vị của chúng vị chủ tịch của ký quyết định Bên tham gia đã ghi nhận theo Quy tắc 19(2) hoặc vị của chúng vị chủ tịch ghi nhận theo Quy tắc 27(1)(a).

(d) Sự kiện ký quyết định gia hạn vị tất cả các Bên tham gia các nhà không coi là tạo thành một sự thay đổi nhậm chức của Điều 7(2) Thỏa thuận của Điều 7(2) Nghị định.

(3) [Phí không]

(a) Nếu phí nhận ít hơn mức phí quy định cho vị của gia hạn, Văn phòng quyết định sẽ thông báo ngay vị của cho chủ sở hữu và điều kiện, nếu có. Thông báo sẽ nêu rõ mức phí còn thiếu.

(b) Nếu khi hết hạn 6 tháng nêu tại khoản (1)(a), số phí nhận ít hơn mức phí quy định tại khoản (1), theo khoản (c), Văn phòng quyết định không ghi nhận vị của gia hạn, và sẽ hoàn trả phí thừa nhận cho bên nộp phí và thông báo vị của cho chủ sở hữu và điều kiện, nếu có.

(c) Nếu thông báo nêu tại điểm (a) sẽ gửi trong vòng 3 tháng trước khi kết thúc hạn 6 tháng nêu tại khoản (1)(a), và nếu khi kết thúc hạn đó, số phí nhận ít hơn mức phí quy định theo khoản (1) thì sẽ ít nhất chỉ là 70% mức phí đó, Văn phòng quyết định sẽ tiến hành thực hiện quy định tại Quy tắc 31(1) và (3). Nếu số phí theo quy định không nộp trong vòng 3 tháng kể từ ngày thông báo nói trên, Văn phòng quyết định sẽ gia hạn, thông báo vị của cho chủ sở hữu, điều kiện, nếu có và các Cơ quan đã thông báo vị của gia hạn đó và hoàn trả số phí thừa nhận cho người nộp phí.

(4) [Th i h n dành cho vi c n p phí gia h n] Phí quy nh i v i m i l n gia h n s c n p cho th i h n 10 n m, b t k trong danh m c các Bên tham gia c ch nh, ng ký qu c t ch g m có các Bên tham gia c ch nh theo Tho c, ch bao g m các Bên tham gia c ch nh theo Ngh nh th ho c c các Bên c ch nh theo Tho c và các Bên tham gia c ch nh theo Ngh nh th . i v i các kho n thanh toán phí theo Tho c, phí thanh toán cho m i n m s c coi là m t kho n thanh toán cho m i n m m t l n.

Quy t c 31

Ghi nh n gia h n; Thông báo và Gi y ch ng nh n

(1) [Ghi nh n và Ngày gia h n có hi u l c] Vi c gia h n s c ghi nh n vào ng b qu c t v i ngày n h n gia h n, ngay c khi các kho n phí theo quy nh cho vi c gia h n c n p trong ân h n nêu t i i u 7(5) c a Tho c và i u 7(4) c a Ngh nh th .

(2) [Ngày gia h n trong tr ng h p ch nh sau] Ngày gia h n có hi u l c s là ngày có hi u l c i v i t t c các ch nh có trong ng ký qu c t , không ph thu c ngày các ch nh ó c ghi nh n trong ng b qu c t .

(3) [Thông báo và Gi y ch ng nh n] V n phòng qu c t s thông báo cho các C quan c a các Bên tham gia c ch nh liên quan v vi c gia h n và g i m t gi y ch ng nh n cho ch s h u.

(4) [Thông báo trong tr ng h p không c gia h n]

(a) N u ng ký qu c t không c gia h n, V n phòng qu c t s thông báo v vi c ó cho các C quan c a t t c các Bên tham gia c ch nh trong ng ký qu c t ó.

(b) N u ng ký qu c t không c gia h n i v i m t Bên tham gia c ch nh, V n phòng qu c t s thông báo cho C quan c a Bên tham gia ó.

CHƯƠNG 7
CÔNG BÁO VÀ C S D LI U

Quy t c 32

Công báo

(1) [*Thông tin liên quan n ng ký qu c t*]

(a) V n phòng qu c t s công b trong Công báo các d li u thích h p liên quan n

(i) các n g ký qu c t c th c hi n theo Quy t c 14;

(ii) thông tin c thông báo theo Quy t c 16(1);

(iii) s t ch i c ghi nh n theo Quy t c 17(4), cùng v i ch d n v kh n ng xem xét l i ho c khi u n i, nh ng không kèm theo các lý do c a vi c t ch i;

(iv) gia h n c ghi nh n theo Quy t c 31(1);

(v) các ch nh sau c ghi nh n theo Quy t c 24(7);

(vi) s ti p t c có hi u l c c a các n g ký qu c t theo Quy t c 39;

(vii) nh ng thay i v quy n s h u, thu h p, hu b và thay i v tên ho c a ch c a ch s h u c ghi nh n theo Quy t c 22(2) ho c c ghi nh n theo Quy t c 27(1);

(viii) vi c ình ch hi u l c c th c hi n theo quy t c 22(2) và c ghi nh n theo Quy t c 27(1);

(ix) vi c s a l i c th c hi n theo Quy t c 28;

(x) vi c hu b hi u l c c ghi nh n theo Quy t c 19(2);

(xi) thông tin c ghi nh n theo các Quy t c 20, 21, 22(2)(a), 23, 27(4) và 40(3);

(xii) các n g ký qu c t không c gia h n.

(b) Mọi nhân hi u s c công b nh c th hi n trong n qu c t . N u ng i n p n ã ra tuyên b nh quy nh t i Quy t c 9(4)(a)(vi), công b s ch ra s ki n ó.

(c) N u m u nhân hi u m u c n p theo Quy t c 9(4)(a)(v) ho c (vii), Công báo s có c m t m u nhân hi u en tr ng và m u nhân hi u m u.

(2) [Thông tin liên quan n các yêu c u c th và m t s tuyên b c a các Bên tham gia, và các Thông tin chung khác] V n phòng qu c t s công b trong Công báo

(i) m i thông báo c ban hành theo Quy t c 7;

(ii) m i tuyên b c a ra theo i u 5(2)(b) ho c i u 5(2)(b) và (c), câu u tiên, c a Ngh nh th ;

(iii) m i tuyên b c a ra theo i u 8(7) c a Ngh nh th ;

(iv) m i thông báo c ban hành theo Quy t c 34(1)(b);

(v) m t danh m c nh ng ngày mà V n phòng qu c t không m c a trong n m l ch hi n t i và n m ti p theo và m t danh m c nh v y i v i m i C quan ã có thông báo cho V n phòng qu c t .

(3) [M c l c hàng n m] i v i m i n m, V n phòng qu c t s công b m t danh m c theo v n ch cái g m tên c a ch s h u c a các ng ký qu c t có m t ho c nhi u m c c công b trong Công báo trong n m ó. Tên c a ch s h u s c kèm theo s ng ký qu c t , s trang c a s Công báo trong ó có m c liên quan n ng ký qu c t ó c công b và ch d n v lo i c a m c ó, nh ng ký, gia h n, t ch i, hu b , ình ch ho c thay i.

(4) [S b n g i cho các C quan c a các Bên tham gia]

(a) V n phòng qu c t s g i cho C quan c a m i Bên tham gia các b n Công báo. M i C quan s c nh n m i n phí hai b n và n u trong m t n m đ ng l ch nào ó s ch nh c ghi nh n i v i Bên tham gia liên quan v t quá 2000 thì trong n m ti p theo Bên tham gia ó s nh n c thêm m t b n và m i 1000 ch nh trên 2000 s c thêm m t b n.

Hàng năm, mỗi Bên tham gia có thể mua với giá bằng một nửa giá trị của
vấn đề công bố bằng sáng chế miễn phí.

(b) Nếu Công báo được phát hành dưới hình thức, mỗi Cơ quan
có thể chọn hình thức mà mình mong muốn nhất của vấn đề công
phép.

Quy tắc 33

C s d li u i n t

(1) [*N i dung c a C s d li u*] D li u được ghi nhận trong
b qu c t và d li u được công b trên Công báo theo Quy t c 32 s
a vào m t c s d li u i n t .

(2) [*D li u liên quan n n qu c t ang c x lý và các Ch
nh sau*] Nếu một n qu c t hoc m t ch nh theo Quy t c 24 không
được ghi nhận vào ng b qu c t trong vòng 3 ngày làm vi c k t khi
V n phòng qu c t nh n c n qu c t hoc ch nh ó, V n phòng
qu c t s nh p vào c s d li u i n t m i d li u có trong n qu c t
hoc ch nh ó, không ph thu c các thi u sót có th có trong n qu c t
hoc ch nh mà mình nh n c.

(3) [*Truy c p C s d li u i n t*] Cơ quan c a các Bên tham gia và
công chúng, v i i u ki n ph i tr phí theo quy nh, n u có, có th truy c p
c s d li u i n t b ng cách truy c p qua m ng và thông qua các ph ng
t i n phù h p khác do V n phòng qu c t xác nh. Chi phí cho vi c truy c p
s do ng i s d ng tr . D li u được nh p theo kho n (2) s c kèm
theo m t l i c nh báo r ng V n phòng qu c t ch a ban hành m t quy t
nh nào v n qu c t hoc v ch nh ó theo Quy t c 24.

CHƯƠNG 8 PHÍ

Quy tắc 34 *Nộp phí*

(1) [Nộp]

(a) Các khoản phí quy định tại Bảng phí có thể phải công nhận nộp hoặc chi sổ hộ hoặc mặt Công quan, nếu Công quan xử lý hoặc mặt Công quan liên quan khác chấp nhận thu và chuyển phí đó và người nộp hoặc chi sổ hộ miễn trừ, nộp cho Văn phòng Quốc tế.

(b) Bên tham gia nào mà Công quan của bên đó chấp nhận thu và chuyển phí phải thông báo về việc đó cho Tổng giám đốc.

(2) [*Phương thức thanh toán*] Các khoản phí quy định tại Bảng phí có thể nộp cho Văn phòng Quốc tế

(i) bằng cách ghi vào tài khoản hiện hành dành cho Văn phòng Quốc tế;

(ii) bằng cách thanh toán vào tài khoản séc bưu điện Thu S hoặc bất cứ tài khoản ngân hàng chấp thuận của Văn phòng Quốc tế;

(iii) bằng séc của mặt ngân hàng;

(iv) bằng cách nộp tiền mặt tại Văn phòng Quốc tế.

(3) [*Các chi phí kèm theo việc thanh toán*] Khi nộp bất cứ khoản phí nào cho Văn phòng Quốc tế, phải chi phí,

(i) tên của người nộp, nhãn hiệu liên quan và mục đích thanh toán trên ký quỹ Quốc tế;

(ii) tên của chi sổ hộ, số ký quỹ Quốc tế liên quan và mục đích thanh toán sau ký quỹ Quốc tế.

(4) [*Ngày nộp phí*]

(a) Theo Quy tắc 30(1)(b) và điểm (b), mọi khoản phí sẽ coi là đã nộp cho Văn phòng Quốc tế vào ngày mà Văn phòng Quốc tế nhận được các phí theo quy định.

(b) N u m c phí theo quy nh ã có trong tài kho n c m cho V n phòng qu c t và V n phòng qu c t ã nh n c l nh c a ch tài kho n cho

ghi n , kho n phí ó s c coi nh ã c n p cho V n phòng qu c t vào ngày mà V n phòng qu c t nh n c n qu c t , ch nh sau, yêu c u ghi nh n thay i ho c yêu c u gia h n ng ký qu c t .

(5) [*Thay i s phí*]

(a) N u s phí ph i tr cho vi c n p n qu c t c thay i trong kho ng th i gian gi a ngày C quan xu t x nh n c ho c coi nh nh n c yêu c u n p n qu c t cho V n phòng qu c t theo Quy t c 11(1)(a) ho c (c) và ngày V n phòng qu c t nh n c n qu c t ó, kho n phí có hi u l c vào ngày s m nh t trong s nh ng ngày ó s c áp d ng.

(b) N u m t ch nh theo Quy t c 24 c n p b i C quan xu t x ho c m t C quan có liên quan khác và m c phí ph i tr cho ch nh ó c thay i trong kho ng th i gian gi a ngày C quan ó nh n c yêu c u c a ch s h u v vi c n p ch nh ó cho V n phòng qu c t và ngày V n phòng qu c t nh n c ch nh ó, m c phí có hi u l c vào ngày s m nh t s c áp d ng.

(c) N u m c phí gia h n ng ký qu c t c thay i gi a ngày thanh toán và ngày n h n gia h n, m c phí có hi u l c vào ngày thanh toán ho c vào ngày c xem là ngày thanh toán theo Quy t c 30(1)(b) s c áp d ng. N u vi c thanh toán c th c hi n sau ngày n h n, m c phí có hi u l c vào ngày n h n s c áp d ng.

(d) N u b t c kho n phí nào khác các kho n phí nêu t i i m (a), (b) và (c) c thay i, m c phí có hi u l c vào ngày mà V n phòng qu c t nh n c kho n phí ó s c áp d ng.

Quy t c 35

Lo i ti n thanh toán

(1) [Nghị quyết của Ủy ban Thường vụ Quốc hội về việc phân bổ, bổ sung ngân sách cho các ngành, lĩnh vực ưu tiên] Mọi khoản thanh toán theo Quy chế này phải được chuyển cho Văn phòng Quốc hội và Ủy ban Thường vụ Quốc hội để kiểm tra, giám sát các khoản chi phí được phân bổ và chi tiêu. Các cơ quan liên quan khác mà Ủy ban Thường vụ Quốc hội có thể thu các khoản phí này bằng một loại tiền khác.

(2) [Quy định về chi phí riêng biệt của Ủy ban Thường vụ Quốc hội] (a) Trưởng ban Tham gia của Ủy ban Thường vụ Quốc hội theo Điều 8(7) của Nghị quyết của Ủy ban Thường vụ Quốc hội về chi phí riêng biệt, mức chi phí riêng biệt đề xuất cho Văn phòng Quốc hội phải được trình Ủy ban Thường vụ Quốc hội và Ủy ban Tham gia để xem xét.

(b) Trưởng ban Tham gia chi phí đề xuất trong tuyên bố chi phí (a) không phải là Ủy ban Thường vụ Quốc hội thì sau khi tham khảo ý kiến của Ủy ban Thường vụ Quốc hội và Ủy ban Tham gia liên quan, Tổng giám đốc sẽ xác định khoản chi phí có ngân sách của Ủy ban Thường vụ Quốc hội trên cơ sở giá trị tối đa của Liên hệ quốc gia.

(c) Trong khoảng thời gian trên 3 tháng liên tiếp, nếu giá trị tối đa của Liên hệ quốc gia của Ủy ban Thường vụ Quốc hội và loại tiền khác mà mức chi phí riêng biệt đã đề xuất của Ủy ban Tham gia nêu ra cao hơn hoặc thấp hơn ít nhất 5% so với giá trị tối đa hiện tại thì Ủy ban Thường vụ Quốc hội sẽ áp dụng quy định về khoản chi phí riêng biệt có ngân sách của Ủy ban Thường vụ Quốc hội, Ủy ban Thường vụ Quốc hội có thể yêu cầu Tổng giám đốc xác định mức chi phí riêng biệt mới của Ủy ban Thường vụ Quốc hội theo giá trị tối đa của Liên hệ quốc gia áp dụng vào ngày trước ngày đưa ra yêu cầu. Tổng giám đốc sẽ thực hiện theo yêu cầu đó. Mức phí mới sẽ áp dụng từ ngày do Tổng giám đốc ấn định, với hiệu lực kể từ ngày đó tính lại và hai tháng sau ngày công bố mức phí nêu trên trên Công báo.

(d) Trong khoảng thời gian trên 3 tháng liên tiếp, nếu giá trị tối đa của Liên hệ quốc gia của Ủy ban Thường vụ Quốc hội và loại tiền khác mà mức chi phí riêng biệt đã đề xuất của Ủy ban Tham gia nêu cao hơn hoặc thấp hơn ít nhất 10% so với giá trị tối đa hiện tại thì Ủy ban Thường vụ Quốc hội sẽ áp dụng quy định về mức chi phí riêng biệt của Ủy ban Thường vụ Quốc hội.

Thu S ố, sau khi tham kh o ý ki n c a C quan c a Bên tham gia ó, T ng giám c s xác nh m c phí riêng bi t m i b ng ti n Thu S theo t giá h i oái chính th c hi n hành c a Liên h p qu c. M c phí m i ó s c áp d ng k t ngày do T ng giám c n nh, v i i u ki n ngày ó ph i n m gi a m t và hai tháng sau ngày công b m c phí nêu trên trên Công báo.

Quy t c 36

Mi n phí

Vi c ghi nh n các thông tin sau s c mi n phí:

- (i) ch nh i di n, m i s thay i liên quan n i di n và vi c hu b s ghi nh n i di n;
- (ii) m i s thay i liên quan n s i n tho i và s fax c a ch s hu;
- (iii) vi c ình ch hi u l c ng ký qu c t ;
- (iv) m i s t b theo Quy t c 25(1)(a)(iii);
- (v) m i s h n ch c th c hi n i v i n qu c t theo Quy t c 9(4)(a)(xiii) ho c i v i m t ch nh sau theo Quy t c 24(3)(a)(iv);
- (vi) m i yêu c u c a m t C quan theo câu u tiên c a i u 6(4) c a Tho c ho c câu u tiên c a i u 6(4) Ngh nh th ;
- (vii) s t n t i m t v ki n pháp lý ho c m t quy t nh cu i cùng có nh h ng n n c s , ho c ng ký b t ngu n t n c s , ho c ng ký c s ;
- (viii) m i s t ch i theo Quy t c 17, Quy t c 24(8) ho c Quy t c 28(3), m i tuyên b theo Quy t c 27(4), ho c m i thông báo theo Quy t c 17(4)(b);
- (ix) vi c hu b hi u l c ng ký qu c t ;
- (x) thông tin c thông báo theo Quy t c 20;
- (xi) m i thông báo theo Quy t c 21 ho c Quy t c 23;

(xii) missal trong ng b qu c t .

Quy t c 37

Phân b các kho n phí và phí b sung

(1) H s nêu t i i u 8(5) và (6) c a Tho c và i u 8(5) và (6) c a Ngh nh th nh sau:

i v i các Bên tham gia ch xét nghi m các c n c tuy t i c a vi c t ch ihai

i v i các Bên tham gia xét nghi m c các quy n t n t i t tr c

(a) theo ph n i c a các bên th ba ba

(b) m t cách ch ngb n

(2) H s b n c ng c áp d ng cho các Bên tham gia ch ng t i n hành tra c u các quy n t n t i t tr c v i s ch d n v nh ng quy n t n t i t tr c quan tr ng nh t.

Quy t c 38

Chuy n phí riêng bi t vào tài kho n c a các Bên tham gia liên quan

M i kho n phí riêng bi t c n p cho V n phòng qu c t i v i m t Bên tham gia ã a ra tuyên b theo i u 8(7) c a Ngh nh th s c V n phòng qu c t chuy n vào tài kho n c a Bên tham gia ó trong tháng t i p theo tháng th c hi n vi c ghi nh n ng ký qu c t , ch nh sau ho c gia h n mà các kho n phí này c n p.

CH NG 9 CÁC QUY NH KHÁC

Quy t c 39

Ti p t chi ul c c a ng ký qu c t t i các N c k th a

(1) Trong tr ng h p b t k N c nào ("N c k th a") mà tr c khi tr thành qu c gia c l p, có lãnh th là m t ph n lãnh th c a m t Bên tham gia ("N c ti n thân") ã n p l u cho T ng giám c m t tuyên b r ng Tho c s c N c k th a ó ti p t c áp d ng, b t k ng ký qu c t nào có s m r ng lãnh th b o h n N c ti n thân có hi ul c t tr c ngày c n nh theo kho n (2) s có hi ul c t i N c k th a n u nh ng vi c sau ây c th c hi n

(i) n p cho V n phòng qu c t m t yêu c u r ng ng ký qu c t ó ti p t c có hi ul c t i N c th a k , trong vòng sáu tháng k t ngày thông báo c V n phòng qu c t g i cho ch s h u ng ký qu c t liên quan nh m m c ích ó, và

(ii) trong cùng th i h n ó, n p cho V n phòng qu c t 23 francs Thu S ti n phí, kho n phí này s c V n phòng qu c t chuy n cho C quan c a N c k th a, và m t kho n phí 41 francs Thu S cho b n thân V n phòng qu c t .

(2) Ngày nêu t i kho n l s là ngày c N c k th a thông báo cho V n phòng qu c t nh m m c ích c a Quy t c này, v i i u ki n ngày ó không c s m h n ngày c l p c a N c k th a.

(3) Khi nh n c yêu c u và các kho n phí nêu t i kho n (1), V n phòng qu c t s thông báo cho N c k th a và ti n hành vi c ghi nh n t ng ng vào ng b qu c t .

(4) i v i b t c ng ký qu c t nào mà liên quan n chúng, C quan c a N c k th a ã nh n c m t thông báo theo kho n (3), C quan ó ch có th t ch i b o h n u th i h n nêu t i i u 5(2) c a Tho c ã k t thúc i v i vi c m r ng lãnh th b o h t i n c ti n thân và n u V n phòng qu c t nh n c thông báo t ch i trong th i h n ó.

(5) Quy t c này không áp d ng i v i Liên bang Nga.

Quy t c 40

B t u hi u l c; i u kho n chuy n ti p

(1) [*B t u hi u l c*] Quy ch này b t u có hi u l c t ngày 1 tháng 4 n m 1996 và t ngày ó Quy ch này s thay th Quy ch thi hành Tho c Madrid có hi u l c n ngày 31/3/1996 (sau ây g i là "Quy ch thi hành Tho c").

(2) [*Các i u kho n chuy n ti p chung*]

(a) Không ph thu c vào kho n (1)

(i) m t n qu c t mà yêu c u n p n ó cho V n phòng qu c t ã c ho c c coi nh ã c C quan xu t x nh n theo Quy t c 11(1)(a) ho c (c) tr c ngày 1/4/1996 s , n u áp ng các yêu c u c a Quy ch thi hành Tho c, c coi là áp ng các yêu c u quy nh nh m m c ích c a Quy t c 14;

(ii) m t yêu c u ghi nh n s thay i theo Quy t c 20 c a Quy ch thi hành Tho c c C quan xu t x ho c m t C quan có liên quan khác g i cho V n phòng qu c t tr c ngày 1/4/1996 ho c n u ngày ó có th xác nh c thì là ngày mà C quan xu t x ho c C quan liên quan khác nh n c n p cho V n phòng qu c t tr c ngày 1/4/1996, s , n u áp ng các yêu c u c a Quy ch thi hành Tho c, c coi là áp các yêu c u quy nh nh m m c ích c a Quy t c 24(7) ho c nh m m c ích c a Quy t c 27.

(iii) n qu c t , ho c yêu c u ghi nh n s thay i theo Quy t c 20 c a Quy ch thi hành Tho c mà tr c ngày 1/4/1996 ã là i t ng c a b t k th t c nào c V n phòng qu c t ti n hành theo Quy t c 11, 12, 13 ho c 21 c a Quy ch thi hành Tho c s ti p t c c V n phòng qu c t x lý theo các Quy t c ó; ngày ng ký qu c t ho c ngày ghi nh n vào ng b qu c t s c i u ch nh b i các Quy t c 15 ho c 22 c a Quy ch thi hành Tho c;

(iv) thông báo t ch i ho c thông báo hu b hi u l c c C quan c a m t Bên tham gia c ch nh g i tr c 1/4/1996 n u tuân th các yêu c u c a Quy ch thi hành Tho c s c coi là tuân th các yêu c u quy nh nh m m c ích c a Quy t c 17(4) và (5) ho c Quy t c 19(2).

(b) Nh m m c ích c a Quy t c 34(5), các m c phí có hi u l c t i b t c th i i m nào tr c ngày 1/4/1996 s là các m c phí c quy nh b i Quy t c 32 c a Quy ch thi hành Tho c.

(c) Không ph thu c vào Quy t c 10(1), theo Quy t c 34(5), n u các m c phí ph i n p i v i vi c n p n qu c t là các m c phí c quy nh cho 20 n m theo Quy t c 32 c a Quy ch thi hành Tho c, thì s không ph i n p t i n l n th hai.

(d) Theo quy t c 34(5), n u các kho n phí ph i n p i v i m t ch nh sau là các kho n phí c quy nh b i Quy t c 32 c a Quy ch thi hành Tho c, thì kho n (3) s không áp d ng.

(3) [*Các quy nh chuy n ti p áp d ng cho ng ký qu c t ã c n p phí cho 20 n m*]

(a) N u m t ng ký qu c t mà các kho n phí quy nh i v i ng ký ó ã c n p cho th i h n 20 n m là i t ng c a m t ch nh sau theo Quy t c 24 và n u th i h n b o h hi n t i c a ng ký qu c t ó k t thúc sau h n m i n m k t ngày có hi u l c c a ch nh sau ó nh c xác nh theo Quy t c 24(6), các quy nh c a i m (b) và (c) s áp d ng.

(b) Sáu tháng tr c khi k t thúc k h n 10 n m u tiên c a k h n b o h hi n t i c a ng ký qu c t , V n phòng qu c t s g i cho ch s h u và i đi n c a ch s h u, n u có, m t thông báo nêu chính xác ngày k t thúc k h n 10 n m u tiên và các Bên tham gia là i t ng c a các ch nh sau nêu t i o n (a). Quy t c 29 s áp d ng v i nh ng thay i phù h p.

(c) Ph i n p các kho n phí b sung và phí riêng bi t t ng ng v i các kho n phí nêu t i Quy t c 30(1)(iii) cho k h n 10 n m th hai i v i

các chi tiết sau nêu tại điểm (a). Quy tắc 30(1) và (3) sẽ áp dụng với những thay đổi cho phù hợp.

(d) Văn phòng quốc tế sẽ ghi nhận vào ngân sách quốc tế về chi phí vì việc ký kết hai năm đầu tiên cho Văn phòng quốc tế. Ngày ghi nhận sẽ là ngày kết thúc kỳ hạn hai năm đầu tiên, kể từ ngày lập các khoản phí quy định chi phí trong khoản ngân sách nêu tại điều 7(5) của Thỏa ước và điều 7(4) của Nghị định thư.

(e) Văn phòng quốc tế sẽ thông báo cho các Cơ quan và các Bên tham gia liên quan về việc đã nộp hoặc không nộp phí cho kỳ hạn hai năm đầu tiên và ngày thì thông báo cho chính phủ.

B NG PHÍ

Francis Thu

S

1. *n qu c t ch ch u s i u ch nh c a Tho c*

Các kho n phí sau ây có th ph i n p và c tính cho k h n 10 n m

1.1 Phí c b n (i u 8(2)(a) Tho c)

1.1.1 tr ng h p không có m u nhãn hi u m u 653

1.1.2 tr ng h p có m u nhãn hi u m u 903

1.2 Ph phí i v i m i nhóm hàng hoá và d ch v v t quá ba nhóm (i u 8(2)(b) Tho c) 73

1.3 Phí b sung i v i ch nh m i Bên tham gia c ch nh (i u 8(2)(c) Tho c) 73

2. *n qu c t ch ch u s i u ch nh c a Ngh nh th*

Các kho n phí sau ây có th ph i n p và c tính cho k h n 10 n m

2.1 Phí c b n (i u 8(2)(i) Ngh nh th)

2.1.1 Tr ng h p không có m u nhãn hi u m u 653

2.1.2 Tr ng h p có m u nhãn hi u m u 903

2.2 Ph phí i v i m i nhóm hàng hoá và d ch v v t quá ba nhóm (i u 8(2)(ii) Ngh nh th), tr khi ch có các Bên tham gia mà các 73

khoản phí riêng biệt được trả cho các Bên có (xem mục 2.4 sau đây) được chấp thuận (xem điều 8(7)(a)(i) Nghị định thư

2.3 Phí bổ sung liên quan đến việc chấp thuận của Bên tham gia được chấp thuận (điều 8(2)(iii) Nghị định thư), trừ trường hợp Bên tham gia được chấp thuận đó là một Bên tham gia thu phí riêng biệt (xem mục 2.4 sau đây) (xem điều 8(7)(a)(ii) Nghị định thư)

73

2.4 Phí riêng biệt liên quan đến việc chấp thuận của Bên tham gia được chấp thuận có thu phí riêng biệt (ngoài phí bổ sung) (xem điều 8(7) Nghị định thư): mức phí riêng biệt do Bên tham gia liên quan đến

3. Quy định chung liên quan đến các Thỏa thuận và Nghị định thư

Các khoản phí sau đây có thể áp dụng và tính cho kỳ hạn 10 năm

3.1 Phí cơ bản

3.1.1 không có mức ưu đãi hi vọng

653

3.1.2 có mức ưu đãi hi vọng

903

3.2 Phí phí liên quan đến nhóm hàng hoá và dịch vụ vượt quá 3 nhóm

73

3.3 Phí bổ sung liên quan đến việc chấp thuận Bên tham

73

gia c ch nh không nh n phí riêng bi t

3.4 Phí riêng bi t i v i vi c ch nh m i Bên tham gia c ch nh nh n phí riêng bi t (xem i u 8(7) Ngh nh th), tr tr ng h p Bên c ch nh ó là m t N c (c ng) b ràng bu c b i Tho c và C quan xu t x là C quan c a m t N c (c ng) ch u s ràng bu c c a Tho c (ph i n p phí riêng bi t i v i N c ó): M c phí riêng bi t do m i Bên tham gia n nh

4 Các thi u sót v phân lo i hàng hoá và d ch v Có th ph i n p các kho n phí sau ây (Quy t c 12(1)(b))

4.1 Tr ng h p hàng hoá và d ch v không c phân lo i

77 + 4 i v i m i m t hàng v t quá 20

4.2 Tr ng h p phân lo i trong n sai m t ho c m t s m t hàng

v i i u ki n trong tr ng h p t ng s phí ph i n p theo m c này i v i m t n qu c t d i 150 Fr ng Thu S thì s không ph i tr thêm kho n phí nào n a

20 + 4 i v i m i m t hàng c phân nhóm sai

5 *Chiến đấu sau khi ký kết*

Có thể phân bổ các khoản phí sau cho giai đoạn tính từ ngày hi hữu của chiến đấu và ngày kết thúc chiến đấu:

5.1 Phí chiến đấu

300

5.2 Phí bổ sung cho mỗi Bên tham gia chiến đấu trong cùng một yêu cầu trong trường hợp không phân bổ phí riêng biệt vì mỗi Bên tham gia chiến đấu (khoản phí này được tính cho khoảng thời gian còn lại của chiến đấu 10 năm): mỗi phí riêng biệt

73

chiến đấu của Bên tham gia liên quan

5.3 Phí riêng biệt vì việc chiến đấu của Bên tham gia chiến đấu như phí riêng biệt (ngoài phí bổ sung) (xem điều 8(7) Nghị định): mỗi phí riêng biệt của chiến đấu của Bên tham gia liên quan

6 *Giải thích*

Các khoản phí sau đây có thể phân bổ và được tính cho chiến đấu 10 năm:

6.1 Phí c b n	653
6.2 Phí b sung, tr tr ng h p ch gia h n i v i các Bên tham gia c ch nh phí riêng bi t	73
6.3 Phí b sung cho t ng Bên tham gia c ch nh không nh n phí riêng bi t	73
6.4 Phí riêng bi t cho vi c ch nh m i Bên tham gia c ch nh phí riêng bi t (ngoài phí b sung) (xem i u 8(7) Ngh nh th): m c phí riêng bi t c n nh b i Bên tham gia liên quan: m c phí riêng bi t c n nh b i Bên tham gia liên quan	

6.5 Ph tr i do s d ng ân h n

50% m c phí
ph i n p theo
m c 6.1

7 Thay i

7.1 Chuy n giao toàn b ng ký qu c t	177
7.2 Chuy n giao m t ph n ng ký qu c t (i v i m t s hàng hoá và d ch v ho c m t s Bên tham gia)	177

7.3 Gi i h n sau do ch s h u yêu c u khi ng ký qu c t , v i i u ki n vi c gi i h n ó nh h ng n nhi u n c nh ng n i dung gi i h n nh nhau i v i t t c các n c	177
7.4 Thay i tên và/ho c a ch c a ch s h u m t ho c m t s ng ký qu c t v i n i dung thay i nh nhau c yêu c u chung trong m t n	150
8. <i>Thông tin liên quan n ng ký qu c t</i>	
8.1 L p b n trích l c ng b qu c t có xác nh n bao g m ph n phân tích v tình tr ng c a m t ng ký qu c t (b n trích l c có xác nh n chi ti t)	
n 3 trang	155
i v i m i trang sau trang th ba	10
8.2 L p b n trích l c ng b qu c t c xác nh n bao g m m t b n sao t t c các công b , và t t c các thông báo t ch i i v i m t ng ký qu c t (trích l c có xác nh n n gi n)	77
n 3 trang	2
i v i m i trang sau trang th ba	
8.3 Ch ng nh n riêng ho c thông tin b ng v n b n	77
i v i m t ng ký qu c t	

đi vi m i ng ký qu c t b sung n u thông
tin nh nhau c yêu c u chung trong m t
n

10

8.4 In l i ho c sao ch p m i trang tài li u công
b ng ký qu c T

5

9.

Các d ch v c bi t

V n phòng qu c t c phép thu m t kho n phí
v i m c do V n phòng t n nh cho các d ch
v nhanh và các d ch v không c c p
trong B ng phí này.